

 Oxford
Review
Series 

FRENCH



NEW YORK
OXFORD BOOK COMPANY

Educational
Publishers

Oxford Review Series

F R E N C H

BY

MARTHA BOYD

Julia Richman High School, New York City



NEW YORK

OXFORD BOOK COMPANY

Educational Publishers

Copyright, 1929, by
OXFORD BOOK COMPANY, Inc.

PREFACE

THE aim of this book is to present a comprehensive, accurate, and pedagogically sound review of French grammar as taught in the best American secondary schools.

The following outstanding features of this book recommend it to teachers of French:

I. It is up-to-date.—The content meets the very latest requirements for the language as prescribed by the Board of Regents for New York State high schools and by the College Entrance Examination Board for the country at large.

II. Topical treatment.—All the principles pertaining to any particular topic are assembled under one head, thus furnishing the most logical arrangement for review, and furthering concentration and mastery.

III. Varied and practical exercises.—At the end of each section are exercises of varied types, stressing the application of the principles treated in that section.

IV. Charts and tables.—Graphic charts and tables throughout the book are exceedingly helpful in clarifying relationships and impressing the facts on the pupil's mind.

V. Complete recent examination papers.—These examinations, set by the Board of Regents for New York State high schools as a final test of proficiency, provide additional drill material and familiarize the pupil with the type of question he will be expected to answer in the final examination.

The author is greatly indebted to Mr. W. G. Rogers of the Arnold School, Pittsburgh, Pa., for his careful reading of the manuscript and for his excellent criticisms and suggestions.

M. B.

New York
August, 1929.



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
Kahle/Austin Foundation

CONTENTS

GRAMMATICAL NOMENCLATURE.....	vii
-------------------------------	-----

SECTION		PAGE
I.	THE ARTICLES.....	1
II.	THE NOUN.....	11
III.	THE ADJECTIVE.....	21
IV.	THE ADJECTIVE— <i>Concluded</i>	33
V.	NUMERALS.....	41
VI.	PRONOUNS.....	48
VII.	PRONOUNS— <i>Concluded</i>	56
VIII.	THE ADVERB.....	72

THE VERB

IX.	PRINCIPAL PARTS AND AUXILIARIES.....	80
X.	REGULAR VERBS.....	89
XI.	ORTHOGRAPHIC CHANGES. CONJUGATION OF RE- FLEXIVE VERBS.....	100
XII.	IRREGULAR VERBS.....	105
XIII.	SUBJUNCTIVE MOOD.....	123
XIV.	IMPERATIVE MOOD.....	132
XV.	INFINITIVE MOOD.....	134
XVI.	PASSIVE VOICE.....	139
XVII.	THE PREPOSITION.....	143
XVIII.	THE CONJUNCTION AND INTERJECTION.....	152
XIX.	STUDY OF WORDS.....	157
XX.	HOMONYMS, SYNONYMS, AND ANTONYMS.....	167
XXI.	IDIOMS.....	175

SECTION	PAGE
XXII. PROVERBS.....	180
XXIII. PHONETICS.....	183
XXIV. TRANSLATION INTO ENGLISH AND DICTATION..	187
XXV. TRANSLATION INTO FRENCH.....	196
XXVI. COMPOSITION.....	203
VOCABULARY.....	213
RECENT EXAMINATION PAPERS.....	228

GRAMMATICAL NOMENCLATURE

l'article, <i>m.</i>	the article
l'article défini	the definite article
l'article indéfini	the indefinite article
le nom, le substantif	the noun
le pronom	the pronoun
l'adjectif, <i>m.</i>	the adjective
le verbe	the verb
l'adverbe, <i>m.</i>	the adverb
la préposition	the preposition
la conjonction	the conjunction
la proposition	the clause
la phrase	the sentence
le sujet	the subject
le complément direct	the direct object
le complément indirect	the indirect object
les temps simples	the simple tenses
les temps composés	the compound tenses
les temps primitifs	the principal parts
le présent de l'indicatif	the present indicative
l'imparfait, <i>m.</i>	the imperfect
le plus-que-parfait	the pluperfect
le passé indéfini	the past indefinite
le futur	the future
le conditionnel	the conditional
le passé défini	the past definite
le présent du subjonctif	the present subjunctive
l'imparfait du subjonctif	the imperfect subjunctive
le participe	the participle

l'infinifif, <i>m.</i>	the infinitive
qualifier	to modify
l'accord, <i>m.</i>	the agreement
s'accorder	to agree
le point	the period
la virgule	the comma
le point et virgule	the semicolon
les deux points	the colon
le point d'interrogation	the question mark
le point d'exclamation	the exclamation mark
le tiret	the dash
le trait d'union	the hyphen
les guillemets, <i>m.</i>	the quotation marks
la liaison	linking
la lettre minuscule	the small letter
la lettre majuscule	the capital letter
la règle	the rule
accent aigu (')	acute accent
accent grave (`)	grave accent
accent circonflexe (^)	circumflex accent
le tréma (¨)	the diæresis
la cédille (¸)	the cedilla
l'apostrophe (')	the apostrophe

FRENCH

SECTION I

THE ARTICLES

THE DEFINITE ARTICLE

I. Table of Definite Articles

	SINGULAR	PLURAL
<i>Masculine</i>	le	les
<i>Feminine</i>	la	les
le garçon	the boy	la sœur the sister
le tiroir	the drawer	la boîte the box

Note.—l' is used before a singular noun beginning with a vowel or mute h:

l'ami	the friend	l'homme	the man
l'encre	the ink	l'histoire	the story

II. Contractions

à + le = au	} to the	de + le = du	} of (from) the
à + les = aux		de + les = des	

au garçon	to the boy
aux frères	to the brothers
du père	of (from) the father
des médecins	of (from) the physicians

Note.—à la, à l', de la, and de l' never contract:

à la sœur	to the sister
à l'arbre	to the tree
de la femme	of (from) the woman
de l'ami	of (from) the friend

III. Repetition of the Definite Article.—The definite article must be repeated before every noun:

Le frère et la sœur de Marie	Mary's brother and sister
sont à la maison aujourd'hui.	are at home today.

IV. Uses of the Definite Article

A. The definite article is used in French, although generally omitted in English—

1. Before abstract nouns, nouns used in a general sense, and names of languages unless preceded by the preposition *en*:

<i>La beauté sans la bonté</i>	Beauty without goodness
<i>est une fleur sans</i>	is like a flower without
<i>parfum.</i>	perfume.

<i>Étudiez la musique.</i>	Study music.
<i>Étudiez l'espagnol.</i>	Study Spanish.

But

<i>Traduisez en français.</i>	Translate into French.
-------------------------------	------------------------

Note.—After *parler* the article is omitted before languages, except when *parler* is modified by an adverb.

<i>Il parle français.</i>	He speaks French.
<i>Il parle bien le français.</i>	He speaks French well.

2. Before proper nouns when accompanied by a title of dignity or profession, or when preceded by an adjective:

<i>Le</i> président Wilson est mort.	President Wilson is dead.
<i>La</i> petite Alice est malade.	Little Alice is ill.

3. In direct address, between the words **monsieur**, **madame**, **mademoiselle** and a title:

Bonjour, monsieur *le* maire. Good morning, mayor.

But

Bonjour, général. Good morning, general.

4. Before adjectives used as nouns:

J'aime mieux *le* blanc. I prefer white.

5. With the days of the week when they denote a series; with seasons except when preceded by the preposition **en**; and also before dates to replace the English word *on*:

Elle a une leçon de musique *le* samedi. She has a music lesson on Saturdays.

J'aime mieux *l'été* que *l'hiver*. I like summer better than winter.

Il est arrivé *le* quinze mars. He arrived on March 15.

6. With geographical names:

<i>l'Amérique, f.</i>	America
<i>la</i> France	France
<i>la</i> Normandie	Normandy
<i>la</i> mer Noire	the Black Sea
<i>la</i> Californie	California
<i>le</i> mont Blanc	Mont Blanc
<i>la</i> Loire	the Loire
<i>le</i> lac de Genève	Lake Geneva
<i>l'Europe, f.</i>	Europe

Note 1.—The article is not used with names of cities unless they are accompanied by a distinguishing adjective.

Il est de retour de Berlin. He is back from Berlin.

But

Le vieux Paris.

Old Paris.

Note 2.—A few cities, such as **Le Havre**, always retain the article.

B. Instead of a possessive adjective which refers to a part of the human body:

Elle s'est blessé le doigt. She has hurt her finger.

C. To replace the indefinite article with nouns indicating quantity or measure:

Le beurre se vend trois francs le demi-kilo. Butter sells for three francs a pound.

Le lait se vend seize sous le litre. Milk is sold for sixteen cents a quart.

Les œufs se vendent vingt sous la douzaine. Eggs sell for twenty cents a dozen.

D. In certain idiomatic expressions such as:

garder le silence to keep silent

être le bienvenu to be welcome

au revoir good-bye

EXERCISE 1

A. 1. *Traduire en français:* to the men; of the friend; from the village; of the table; of the children; at school; to the lawyer; at the piano; to the chair; of the pupil.

2. *Donner la raison de l'emploi de chaque article en italique dans les phrases suivantes:* (a) *L'homme est une créature raisonnable.* (b) *Elle leva les mains.* (c) *Le général Cavaignac est venu.* (d) *C'est la France.* (e) *Le fleuve principal de la France est la Seine.*

3. Placer la forme convenable de l'article défini devant **chacun** des substantifs suivants, ou, si la locution a deux mots, devant le premier mot de la locution: *horloge; haine; huile; huitre; haute tour; huit mars; oiseau; onze septembre.*

B. Traduire en français:

1. What have you in your hand? 2. I cut my finger. 3. On August 11, 1909, it was warmer in the United States than in Canada. 4. She has a French lesson once a week, on Wednesdays. 5. You will find the books, pencils and erasers in the drawer. 6. France is bounded on the north by the English Channel and the North Sea. 7. Everybody likes flowers. 8. Which color do you prefer, green or yellow? 9. Don't you admire beauty and modesty? 10. What is the name of the girl with the blue dress?

THE INDEFINITE ARTICLE

I. Table of Indefinite Articles

	SINGULAR	PLURAL
<i>Masculine</i>	un	des
<i>Feminine</i>	une	des
	} a, an } some	

Il a un livre à la main.	He has a book in his hand.
Il avait une grande table.	He used to have a large table.
Ils ont des crayons dans leurs pupitres.	They have pencils in their desks.

II. Repetition of the Indefinite Article.—The indefinite article must be repeated before every noun:

Un garçon et une fille sont arrivés.	A boy and girl have arrived.
---	------------------------------

III. The indefinite article is replaced by **par** in certain expressions of time:

Trois fois par semaine	Three times a week
-------------------------------	--------------------

THE PARTITIVE ARTICLE

I. Table of Partitive Articles

	SINGULAR	PLURAL
<i>Masculine</i>	<i>du</i>	<i>des</i>
<i>Feminine</i>	<i>de la</i>	<i>des</i>
	} some, any	

Il y a *du* pain sur la table. There is bread on the table.

Il mange *de la* viande tous les jours. He eats meat every day.

Ont-ils *des* amis? Have they friends?

Note.—*de l'* is used before a singular masculine or feminine noun beginning with a vowel or mute *h*.

Il y a *de l'eau* dans le verre. There is water in the glass.

II. Repetition of the Partitive Article.—The words *some* or *any* must always be expressed in French, although frequently omitted in English:

Elle a acheté *du* beurre et *des* œufs au marché ce matin. She bought butter and eggs in the market this morning.

Note.—The words *some* or *any*, when not followed by a noun, are expressed by *en* (*of them*).

Avez-vous *des* livres? Have you any books?
Oui, j'*en* ai. Yes, I have some.

III. *De* alone is used:

A. If the sentence is negative:

Il n'a pas *de* pain. He has no bread.

B. If an adjective precedes the noun:

Il a *de* bonne viande. He has good meat.

But

Il a des livres intéressants. He has some interesting books.

Note.—The article is retained if the preceding adjective and the noun are commonly used together.

des jeunes gens

young people

des bons mots

witticisms

EXERCISE 2

A. Remplacez le tiret par la forme convenable de l'article partitif:

1. Il a — bonne encre. 2. Ils n'ont plus — papier. 3. Voulez-vous — eau fraîche? 4. Ce marchand a — viande, — beurre, — œufs, et — haricots verts dans son magasin. 5. A-t-il — sœurs? 6. Il n'a pas — frères. 7. Y-a-t-il — fil et — aiguilles dans le tiroir? 8. Il n'y a pas — roses en cette saison. 9. La petite fille a cueilli — belles violettes dans la forêt. 10. Je n'ai pas — soupe, cria le petit ours. 11. Nous aurons bientôt — pluie. 12. Donnez-lui — pain et — eau. 13. Je vous enverrai — joujoux anglais. 14. Nous n'avons pas — argent; — avez-vous? 15. Il a vu — grands ours et — petits singes.

B. Traduire en français: some oil; no money; some good ink; some water; some string beans; some pears; some good pears; no pears; some green pears; some bread; some black bread; no good bread.

C. Traduisez:

1. Give me some water. 2. She has some books. 3. He has some. 4. You have no paper. 5. How many books has she? 6. Has he any friends? No, he has not. 7. He does not want to have any. 8. If you see good apples, buy me some. 9. Here is some cold water. Will you have some? 10. Send me half a dozen,

peaches if you find some good ones. 11. Please give me some good fruit. 12. Ants are insects. 13. Did the young man buy books in Paris? 14. He has pens but he has no penholder. 15. Here are some big apples.

OMISSION OF THE ARTICLES

The article is omitted—

- A. With predicate nouns expressing profession, religion, or nationality:

Il est général (avocat, professeur).	He is a general (lawyer, teacher).
Elle est protestante (catholique, juive).	She is a Protestant (Catholic, Jewess).
Nous sommes Américains (Français, Anglais).	We are Americans (Frenchmen, Englishmen).

- B. With nouns used in apposition:

M. Hoover, président des Etats-Unis	Mr. Hoover, the President of the United States.
L'Avare, comédie de Molière.	L'Avare, a comedy by Molière.

Exception.—The article is used if the noun in apposition is modified.

Londres, une grande ville cosmopolite.	London, a large cosmopolitan city.
--	------------------------------------

- C. Before numerals (when speaking of the succession of sovereigns), and before titles, pages and sections of a book:

Edouard sept	Edward VII
Histoire d'Angleterre	The History of England.
page trois, chapitre deux	the third page, the second chapter

D. After the prepositions **en** and **de** when used with *feminine* countries:

Ils demeurent en Italie.	They live in Italy.
	<i>But</i>
Elle vient du Japon.	She comes from Japan.

E. Before nouns used adjectively:

un chapeau de feutre	a felt hat
les vins de France	French wines

F. In numerous idiomatic expressions:

avoir sommeil	to be sleepy
avoir faim	to be hungry
avoir soif	to be thirsty
avoir tort	to be wrong
avoir raison	to be right
faire attention à	to pay attention to
faire allusion à	to make an allusion to
faire place à	to make room for
courir risque de	to run the risk of
rendre visite à	to pay a visit to
en bateau	in a boat
en voiture	in a carriage

G. After the word **quel** in exclamations:

Quel héros!	What a hero!
--------------------	--------------

H. Before the numerals **cent** (a hundred) and **mille** (a thousand):

Il y a cent hommes ici.	There are a hundred men here.
Avez-vous vu mille garçons?	Have you seen a thousand boys?

- I. In such expressions as *the more* — *the more, the more* — *the less*, etc.

Plus on a d'argent, plus on a de soucis.	The more money one has, the more cares one has.
Plus on aime quelqu'un, moins on doit le flatter.	The more we love some-one, the less we must flatter him.
Moins il travaille, moins il gagne.	The less he works, the less he earns.

EXERCISE 3

A. Expliquer pourquoi l'article est omis devant les mots en italique dans les phrases suivantes:

1. Jean n'est pas *tailleur*. 2. Henri IV se fit *catholique*. 3. Etes-vous *Français* ou *Italien*? 4. Louis *quatorze* contribua au développement de la littérature française. 5. Ils sont venus de *France*.

B. Traduire en français:

1. She is a Protestant but her children are Catholics. 2. Did your parents come from Italy? 3. Are you a physician? 4. George V, King of England, succeeded his father, Edward VII. 5. My father is not a lawyer. He is a merchant. 6. What a beautiful day! 7. He is hungry and thirsty. 8. Why is he not sleepy today? 9. When did you buy the woolen dress? 10. Why did you sell his felt hat? 11. Do you speak Spanish? No, but my sister does; she studied it for six years. 12. We are going to spend the summer in Italy. 13. Make room for your brother. 14. She paid her five dollars a day. 15. Go to Switzerland. From Geneva you can see Mont Blanc. 16. Sugar costs seven cents a pound at present. 17. Americans are very fond of candy. 18. President von Hindenburg was formerly a general. 19. The lesson for Thursday will be the History of France, the sixth, seventh, and eighth pages of the second chapter. 20. He was born in Russia, but now he is an American.

SECTION II

THE NOUN

GENDER

I. Gender of Nouns.—Every noun in French is either masculine or feminine. There is no neuter gender.

le père	the father	le chapeau	the hat
la tante	the aunt	la table	the table

II. Masculine Nouns.—The following nouns are masculine:

A. Male human beings and animals:

le garçon	the boy	un chat	a cat
-----------	---------	---------	-------

Exceptions:

la garnison	garrison	la recrue	recruit
la police	police	la sentinelle	sentinel

B. The names of the seasons, months, days of the week, trees, cardinal points, and a few countries:

le printemps	spring	le pommier	apple tree
janvier	January	le sud	south
vendredi	Friday	le Canada	Canada

III. Feminine Nouns.—The following nouns are feminine:

A. Female human beings and animals:

une femme	a woman	une lionne	a lioness
-----------	---------	------------	-----------

B. Names of countries ending in -e mute:

la France	France	l'Ecosse	Scotland
-----------	--------	----------	----------

Exceptions:

le Mexique	Mexico	le Hanovre	Hanover
------------	--------	------------	---------

IV. Nouns of Double Gender.—Some nouns may be either masculine or feminine, according to their natural gender:

un (une) artiste	an artist	un (une) enfant	a child
un (une) élève	a pupil	un (une) esclave	a slave

V. Methods of Denoting Gender.—The gender of human beings or of animals may be denoted in three ways:

A. *By the use of a different word:*

le père	the father	la mère	the mother
le roi	the king	la reine	the queen
le coq	the cock	la poule	the hen

B. *By adding the words mâle or femelle:*

le renard mâle	the male fox
le renard femelle	the female fox

C. *By a change of termination:*

1. Many nouns add **e** mute:

le voisin	} the neighbor
la voisine	

2. Nouns ending in **-er** and **-ier** take an **è** in the last syllable, before adding **e** mute:

le boulanger	} the baker	l'épicier	} the grocer
la boulangère		l'épicière	

3. Nouns ending in **-an**, **-at**, **-en**, **-et**, and **-on** double the final consonant before adding **e** mute:

le paysan	} the	le musicien	} the
la paysanne		peasant	

4. Nouns ending in **-f** in the masculine change **f** to **ve**:

le veuf	the widower	le Juif	the Jew
la veuve	the widow	la Juive	the Jewess

5. A few nouns ending in **-e** mute in the masculine add **sse**:

le prince	the prince	le tigre	the tiger
la princesse	the princess	la tigresse	the tigress

Note:

le duc	the duke	la duchesse	the duchess
--------	----------	-------------	-------------

6. Nouns derived from the present participle of verbs, and ending in **-eur** in the masculine, change **eur** to **euse**:

le danseur	} the dancer	le chanteur	} the singer
la danseuse		la chanteuse	

Note:

la cantatrice	the professional singer
---------------	-------------------------

Exceptions:

le vengeur	} the avenger	le pécheur	} the sinner
la vengeresse		la pécheresse	

7. Nouns ending in **-eur** in the masculine, corresponding to Latin nouns in **-or**, change the **-eur** to **-rice**:

l'acteur	the actor	l'ambassadeur	} ambassador
l'actrice	the actress	l'ambassadrice	

Note:

l'empereur	the emperor	l'impératrice	the empress
------------	-------------	---------------	-------------

8. Certain names of professions, usually occupied by men, remain masculine even when applied to women:

l'auteur	the author	le peintre	the painter
le poète	the poet	le professeur	the professor, teacher

Rosa Bonheur fut un peintre renommé. Rosa Bonheur was a famous painter.

9. Some nouns form their feminine by means of the ending **-ine**:

le tsar the czar la tsarine the czarina

Note:

le héros the hero l'héroïne the heroine

VI. Gender According to Meaning.—The following nouns are either masculine or feminine, according to meaning:

le crêpe	crepe	la crêpe	pancake
le critique	critic	la critique	criticism
le livre	book	la livre	pound
le manche	handle	la manche	sleeve
le mémoire	memorandum	la mémoire	memory
le mode	mood (<i>grammar</i>)	la mode	fashion
l'office	service (<i>in Catholic Church</i>)	une office	a pantry
le page	page (<i>attendant</i>)	la page	page (<i>of a book</i>)
le poêle	stove	la poêle	frying-pan
le poste	position, occupation	la poste	post-office
le somme	nap	la somme	sum (<i>of money</i>)
le tour	walk, journey	la tour	tower
le vapeur	steamer	la vapeur	steam
le vase	vase	la vase	mud
le voile	veil	la voile	sail

Note:—**La Manche** = English Channel

VII. With the following masculine nouns, the feminine article agrees with the word **fête** understood:

La Toussaint	All Saints' Day
La Saint-Jean	St. John's Day
La Saint-Nicolas	St. Nicholas Day

EXERCISE 4

A. 1. *Ecrire le féminin de chacun des mots suivants:* époux; garçon; prince; neveu; empereur; héros; artiste; maître; oncle; frère; roi; hôte; chanteur; auteur; voyageur; lecteur.

2. *Ecrire au féminin:* (a) Mon pauvre frère est paresseux. (b) Ce vieux monsieur est tombé. (c) Ils étaient plus gros que ceux de leur voisin. (d) Mon père est vieux; il est veuf aussi. (e) Cet enfant n'est pas méchant. (f) Le berger garde ses moutons dans les champs. (g) Les princes et les paysans, tous sont égaux devant la mort. (h) Le lion et le tigre sont des animaux sauvages. (i) Notre voisin est musicien. (j) Le chien et le chat sont des quadrupèdes.

3. *Composer de courtes phrases en français pour montrer la différence entre les mots suivants:* le livre, la livre; le manche, la manche; le mode, la mode; le somme, la somme; le page, la page.

4. *Mettre l'article défini devant chacun des mots suivants:* plage; courage; image; peur; malheur; silence; audience; connaissance; personne; labeur.

B. *Ecrire en français:*

1. He wears a felt hat even in summer. **2.** There are many people on the beach in July and August. **3.** Do you like pancakes for breakfast? **4.** Please take this letter to the post-office. **5.** She let the vase fall. **6.** He came to say good-bye on the eve of his departure. **7.** Did you see the Queen of Roumania with her son and daughter when they were in New York? **8.** It is the fashion at present to cross the Atlantic Ocean in an aeroplane. **9.** One boy in our class wants to become a physician and his sister hopes to be an artist. **10.** My brother is still in France. He will return to America in a few weeks.

NUMBER

I. Formation of the Plural.—The plural of a French noun is usually formed by adding **s** to the singular:

le livre	the book	les livres
une table	a table	des tables

A. Nouns ending in -s, -x, or -z in the singular remain unchanged in the plural:

le fils	the son	les fils
la voix	the voice	les voix
le nez	the nose	les nez

B. Nouns ending in -eu or -eau in the singular add x:

le feu	the fire	les feux
le chapeau	the hat	les chapeaux

C. Nouns ending in -al in the singular change the -al to -aux:

le cheval	the horse	les chevaux
l'animal	the animal	les animaux

Exceptions.—A few nouns add **s**:

le bal	the ball (<i>dance</i>)	les bals
le carnaval	the carnival	les carnavals
le chacal	the jackal	les chacals
le régal	the feast, the treat	les régals

D. Nouns ending in -ou in the singular add s:

le sou	the cent	les sous
le clou	the nail	les clous
le verrou	the bolt	les verrous
le fou	the madman	les fous

Exceptions.—The following seven nouns add **x**:

le bijou	the jewel	les bijoux
le caillou	the pebble	les cailloux

le chou	the cabbage	les choux
le genou	the knee	les genoux
le hibou	the owl	les hiboux
le joujou	the toy	les joujoux
le pou	the louse	les poux

E. Nouns ending in **-ail** in the singular add **s**:

le détail	the detail	les détails
le gouvernail	the rudder	les gouvernails
l'éventail	the fan	les éventails

Exceptions.—A few nouns change **-ail** to **-aux**:

le bail	the lease	les baux
le corail	the coral	les coraux
l'émail	the enamel	les émaux
le travail	the work	les travaux

Note.—le bétail les bestiaux the cattle

II. Nouns with Two Plurals.—The following nouns have two plurals:

l'aïeul	the grandfather	les aïeuls	the grandparents
		les aïeux	the ancestors
le ciel	the sky	les cieux	the skies, the heavens
		les ciels	the skies (<i>in a picture</i>)
l'œil	the eye	les yeux	the eyes
		les œils-de-bœuf	small oval windows

III. Plural of Proper Nouns.—Ordinarily, proper nouns do not change in the plural:

Les Duval sont ici. The Duvals are here.

Exceptions:

1. If a proper noun is used figuratively to designate a quality or a class, it takes the plural ending:

Les Corneilles et les Molières	son	Corneilles and Molières
lières sont rares au-	jour	are rare today.
jourd'hui.		

2. Names of historic families take the plural ending:

les Horaces; les Bourbons

IV. Plural of Compound Nouns

- A. If the two words are written as one, s is added only to the last:

un pourboire	a tip	des pourboires
un passeport	a passport	des passeports

Exceptions:

monsieur	Mr., Sir, gentleman	messieurs
madame	Mrs., madame	mesdames
mademoiselle	Miss	mesdemoiselles
bonhomme	worthy man	bonshommes
gentilhomme	nobleman	gentilshommes

- B. If the compound word is composed of two nouns, both take the plural ending:

un chou-fleur	cauliflower	des choux-fleurs
----------------------	-------------	-------------------------

- C. If the compound word is composed of a noun and an adjective, both take the plural ending:

un petit pois	a green pea	des petits pois
un grand-père	a grandfather	des grands-pères

Exceptions.—In each of the following, **grand** is an old feminine form. The plural is irregular due to the presence of the apostrophe.

une grand'mère	a grandmother	des grand'mères
une grand'rue	a main street	des grand'rues
une grand'tante	a great-aunt	des grand'tantes

- D. If two nouns are united by a preposition, expressed or understood, and the second noun is the complement of the first, only the first noun takes the plural ending:

un chef-d'œuvre	a masterpiece	des chefs-d'œuvre
un arc-en-ciel	a rainbow	des arcs-en-ciel
un hôtel-Dieu	a hospital	des hôtels-Dieu
un timbre-poste	a postage stamp	des timbres-poste

- E. If the compound word is composed of a noun and a verb, only the noun takes the plural ending:

un porte-plume	a penholder	des porte-plumes
un tire-bouchon	a corkscrew	des tire-bouchons
un casse-noisette	a nutcracker	des casse-noisettes
un cure-dent	a toothpick	des cure-dents

- F. If the compound word is composed of a noun and an invariable part of speech, only the noun takes the plural ending:

un avant-coureur	a forerunner	des avant-coureurs
une arrière-garde	a rear guard	des arrière-gardes

- G. Two invariable parts of speech remain invariable:

les on-dit	} hearsays
les ouï-dire	

- H. Foreign compound words remain invariable:

un in-folio	a folio volume
des in-folio	folio volumes

- V. Certain words change their meaning according to the number:

un ciseau	a chisel	des ciseaux	scissors
une lunette	a magnifying glass	des lunettes	spectacles

EXERCISE 5

A. 1. *Donnez le pluriel de:* jeu; détail; général; chou; fou; bal; château; bras; oiseau; nez.

2. Ecrivez les deux formes du pluriel de chacun des noms suivants, avec leurs significations: *aïeul*; *ciel*; *œil*.

3. *Changez au pluriel:* (a) Le général s'est trouvé chez lui. (b) Mon neveu se lève. (c) Tout homme a un ami. (d) Son petit-fils est revenu sain et sauf. (e) Notre sœur regarde le tableau de l'artiste français. (f) Son grand-père et sa grand'mère sont morts.

B. *Traduire en français:*

1. He has three bolts on his door. **2.** There are no large nails in the box. **3.** The doctors in the hospitals of New York are very busy. **4.** I do not like to see toothpicks in the dining-rooms of hotels. **5.** The market gardeners had fine cabbages and peas in their carts yesterday. **6.** I wonder if there are any Edisons in this class. **7.** He bought three stamps at the post-office and lost them in the street. **8.** We do not use pen holders when we have fountain pens. **9.** They spent the evening at the Motte's and reached home at eleven o'clock. **10.** The details of that story are not interesting.

SECTION III

THE ADJECTIVE

I. Agreement.—An adjective agrees in gender and number with the noun it modifies:

un livre favori	a favorite book	des hommes puis- sants	powerful men
l'année dernière	last year	des pommes douces	sweet apples

A. If an adjective modifies two or more nouns of the same gender, it has the same gender as the nouns and takes the plural ending:

L'oncle et le neveu sont grands.	The uncle and the nephew are tall.
La jeune fille et son amie sont heureuses.	The young girl and her friend are happy.

B. If an adjective modifies two or more nouns of different gender, it is masculine plural:

Le père et la mère sont indulgents.	The father and the mother are indulgent.
--	---

II. Formation of the Feminine.—The feminine of an adjective is generally formed by adding **e** mute to the masculine:

un petit garçon	a small boy	une petite fille	a small girl
-----------------	-------------	------------------	--------------

A. If the masculine ends in **-e**, the feminine remains unchanged:

un pauvre homme	a poor man	une pauvre femme	a poor woman
--------------------	------------	---------------------	--------------

- B. Adjectives ending in **-f** in the masculine change the **f** to **v** before adding **e** mute:

un enfant chétif, une enfant chétive a puny child

- C. Adjectives ending in **-er** in the masculine change the **er** to **ère**:

un homme fier a proud man
une femme fière a proud woman

- D. Adjectives ending in **-el, -eil, -et, -en, -on**, and some adjectives ending in **-s** (also **gentil** and **nul**) double the final consonant before adding **e** mute:

un mur bas a low wall **une table basse** a low table

Exceptions:

- 1. un habit gris** a gray coat **une robe grise** a gray dress
- 2.** The following six adjectives ending in **-et** form their feminine in **-ète**:

complet, complète	complete	inquiet, inquiète	uneasy
concret, concrète	concrete	replet, replète	replete
discret, discrète	discreet	secret, secrète	secret

- E. Adjectives ending in **-x** in the masculine change the **x** to **se**:

heureux, heureuse happy **joyeux, joyeuse** joyful

Exceptions:

doux, douce sweet **faux, fausse** false

- F. Adjectives ending in **-gu** in the masculine change the **gu** to **guë**:

aigu, aiguë sharp, acute **ambigu, ambiguë** ambiguous

- G. Adjectives formed from a present participle, and ending in **-eur** in the masculine, change **eur** to **euse** to form the feminine:

flatteur, flatteuse	flattering
menteur, menteuse	lying

Note 1.—A few adjectives ending in **-teur** form the feminine by changing **teur** to **trice**:

accusateur, accusatrice	accusing
consolateur, consolatrice	consoling

Note 2.—Adjectives ending in **-eur**, derived from the comparative degree of Latin adjectives, form the feminine regularly, by adding **e** mute:

meilleur, meilleure	better
supérieur, supérieure	superior
inférieur, inférieure	inferior

H. The following adjectives form their feminine irregularly:

bénin, bénigne	benign, kind
blanc, blanche	white
favori, favorite	favorite
frais, fraîche	fresh
franc, franche	frank, open, sincere
grec, grecque	Greek
long, longue	long
malin, maligne	malicious, sly
public, publique	public
sec, sèche	dry
turc, turque	Turkish

I. The following adjectives have two forms for the masculine singular. The second form is used before a word beginning with a vowel or mute **h**:

SINGULAR		PLURAL	
<i>Masculine</i>	<i>Feminine</i>	<i>Masculine</i>	<i>Feminine</i>
nouveau	nouvelle	nouveaux	nouvelles
nouvel			
un nouvel habit		a new coat (i.e., another coat)	

beau } bel }	belle	beaux	belles
	un bel homme	a handsome man	
vieux } vieil }	vieille	vieux	vieilles
	un vieil arbre	an old tree	
fou } fol }	folle	fous	folles
	un fol espoir	a foolish hope	
mou } mol }	molle	mous	molles
	un mol oreiller	a soft pillow	

III. Formation of the Plural.—Adjectives form their plurals in accordance with the same rules as nouns:

une lettre intéressante	an interesting letter
des lettres intéressantes	interesting letters
un livre épais	a thick book
des livres épais	thick books
un homme vicieux	a vicious man
des hommes vicieux	vicious men
un garçon loyal	a loyal boy
des garçons loyaux	loyal boys

Exceptions:

fatal } fatals }	fatal	glacial } glacials }	icy
bleu } bleus }	blue		

IV. Position of Adjectives

A. Adjectives generally *follow* the nouns they modify.
This is especially true of—

1. Adjectives of color, shape, taste, nationality, or religion:

une robe blanche	a white dress
une table carrée	a square table
une orange amère	a bitter orange
un journal français	a French newspaper
un évêque catholique	a Catholic bishop

2. Participles used as adjectives:

de l'eau courante	running water
--------------------------	---------------

3. Adjectives having more syllables than the noun.

un homme formidable	a formidable man
----------------------------	------------------

B. The following very common adjectives almost always *precede* the nouns they modify:

beau	beautiful	joli	pretty
bon	good	long	long
grand	large, tall	mauvais	bad
gros	big, large	méchant	naughty, wicked
haut	high, tall	petit	small, short
jeune	young	vieux	old
court	short	vilain	ugly

C. The following adjectives change their meaning according as they are placed before or after the nouns they modify. Generally speaking, when an adjective is used literally, it follows the noun it modifies; when used figuratively, it precedes the noun:

un pauvre poète	a mediocre poet
un poète pauvre	a needy poet
un grand homme	a great man
un homme grand	a tall man

un brave homme	a fine (<i>honest</i>) man
un homme brave	a courageous man
un méchant auteur	a poor (<i>worthless</i>) author
un auteur méchant	a malicious author
un honnête homme	an honest man
un homme honnête	a respectable man
de noirs chagrins	dismal sorrows
une robe noire	a black dress
d'une commune voix	unanimously
une voix commune	a vulgar voice
propres termes	the very words
termes propres	suitable words
ma propre assiette	my own plate
une assiette propre	a clean plate
un cher ami	a dear friend
un livre cher	an expensive book
la dernière année	the last year (of a series)
l'année dernière	last year

Exception:

un petit homme	a small man
un homme petit	a mean man

Note:

une robe neuve	a newly-made dress
une nouvelle robe	a different dress
une robe nouvelle	a new style of dress

V. Invariable Adjectives

- A. The adjectives **clair** (light) and **foncé** (dark) are invariable when compounded with adjectives of color:

des yeux bleu clair	light blue eyes
des yeux bleu foncé	dark blue eyes

- B.** The adjectives **demi** (half) and **nu** (naked) are invariable when they *precede* the noun they modify. When they *follow* the noun, they agree with it in gender and number:

une demi-heure	a half hour
une heure et demie	an hour and a half
Il marche nu-pieds.	} He walks barefooted.
Il marche les pieds nus.	

Note:

Deux demis font un entier. Two halves make a whole.

Cette pendule sonne les demies. That clock strikes the half hours.

- C.** The adjective **feu** (late, deceased) is invariable when it *precedes* the article or a determining adjective. When it *follows* the article or adjective, it agrees with the noun it modifies in gender and number:

feu la reine	} the late queen
la feuë reine	
feu ma tante	my late aunt

- D.** Adjectives used with the following verbs are **con-**sidered as adverbs and are therefore invariable:

chanter faux	to sing out of tune
chanter juste	to sing in tune
payer cher	to pay dearly
parler haut	to speak loud
sentir bon	to smell good
marcher droit	to walk straight
frapper fort	to hit hard

- E.** Some adjectives used as nouns are invariable:

Il faut savoir joindre l'utile à l'agréable. One must know how to unite the useful and the agreeable.

EXERCISE 6

1. Ajoutez un adjectif qualificatif à chacun des mots suivants, et employez-les dans des phrases:

un arbre	une femme	une robe
un fleuve	des fruits	un poète
un soldat	un temple	une pomme
une victoire	une rue	un thème
un livre	un journal	un tableau

2. Remplacez les tirets par des adjectifs convenables: (a) Le garçon et la fille sont ——. (b) Les deux femmes seront toujours ——. (c) L'homme — et la — fille ne viendront pas aujourd'hui. (d) Pourquoi n'avez-vous pas apporté l'habit — et la robe —?

3. Ecrivez au féminin pluriel les adjectifs suivants: vaillant; blanc; doux; cher; neuf; ancien; beau; long; bon; vif; sage; heureux; joli; cruel; franc; vrai; fou; bas; pareil; mauvais.

4. Comment forme-t-on le féminin des adjectifs dont les terminaisons masculines sont: e muet, el, x, on, g, t, f, teur? Donnez un exemple de chaque règle, en employant l'adjectif au féminin singulier dans une phrase.

5. Distinguez entre: (a) un comédien pauvre, un pauvre comédien; (b) la semaine dernière, la dernière semaine; (c) un homme brave, un brave homme; (d) une robe chère; une chère enfant; (e) un grand homme, un homme grand.

6. Employez dans de petites phrases les adjectifs suivants, suivis ou précédés d'un substantif: premier; vieux; rouge; énorme; resplendissant; carré.

7. Dans les phrases suivantes écrivez au féminin tous les noms et les pronoms. Faites tous les changements nécessaires de forme et d'accord de mots: (a) Lequel de ces nouveaux élèves est le plus paresseux? (b) C'est le garçon qui est assis à côté de cet élève-là. (c) Leur jeune cousin est tombé malade. (d) Son plus vieil ami est mon plus cher ami. (e) Quel gentil petit enfant! Il est très beau.

8. Copiez les phrases suivantes, en faisant les changements nécessaires de forme et d'accord des adjectifs entre parenthèses: La femme (*muet*) était assise sur une chaise (*vert*) près de la porte. Elle portait une robe (*blanc*) et une ceinture (*neuf*). Une (*léger*) brise soufflait sur la (*beau*) pelouse et faisait danser les feuilles (*mort*) dans les allées soigneusement (*ratissé*).

9. Décrivez la ville que vous habitez, votre maison, et votre chambre, en ajoutant à chaque nom que vous employez un adjectif qualificatif.

10. Ecrivez en français: (a) My dear aunt went away last week. (b) This boy is the child of a good and brave soldier. (c) The rich old man had three beautiful daughters. (d) The roses were white. (e) Do not take the long red pencils.

COMPARISON OF ADJECTIVES

I. The Comparative Degree.—There are three forms of the comparative degree:

A. *Comparative of Equality*.—The comparative of equality is formed by placing **aussi** before the adjective and **que** after the adjective:

Elle est **aussi grande que** vous. She is as tall as you.

Il est **aussi riche que** mon oncle. He is as rich as my uncle.

Note.—After a negative expression, **aussi** is usually replaced by **si**:

Il n'est pas **si grand que** son père. He is not as tall as his father.

B. *Comparative of Superiority*.—The comparative of superiority is formed by placing **plus** before the adjective and **que** after the adjective:

Il est **plus grand que** son frère. He is taller than his brother.

Note.—*By* after a comparative, and *than* before a number are expressed by **de**:

J'ai **plus de** dix crayons. I have more than ten pencils.

Elle est **plus âgée que** son frère **de** trois ans. She is three years older than her brother.

C. Comparative of Inferiority.—The comparative of inferiority is formed by placing **moins** before the adjective and **que** after the adjective:

Elle est **moins grande que** vous. She is not as tall as you.

Il est **moins riche que** moi. He is not as rich as I.

II. The Superlative Degree.—The superlative degree is formed by placing the definite article (or the possessive adjective) before the comparative:

POSITIVE	COMPARATIVE	SUPERLATIVE
grand	plus grand moins grand	le (mon) plus grand le (notre) moins grand
les livres sants	les plus intéres-	the most interesting books
Son plus grand livre est très lourd.		His largest book is very heavy.
Son ami le plus intelligent viendra demain.		His most intelligent friend will come tomorrow.

Note 1.—*In* after a superlative is expressed by **de**:

Son frère est l'homme le plus grand **de** la ville. His brother is the tallest man in the town.

Note 2.—*The* —*er*, *the* —*est* are expressed in French by the same form:

Lequel est le plus grand? { Which one is the taller?
Which one is the tallest?

Cette fleur est la plus belle des deux.	That flower is the more beau- tiful of the two.
Cette fleur est la plus belle du jardin.	That flower is the most beau- tiful in the garden.

III. Irregular Comparison of Adjectives

POSITIVE		COMPARATIVE		SUPERLATIVE	
bon	good	meilleur	better	le meilleur	best
mauvais	bad	plus mauvais	worse	le plus mauvais	} worst
		pire	worse	le pire	
petit	small	plus petit	less	le plus petit	} least
		(<i>physical size</i>)			
		moindre	less	le moindre	
		(<i>importance</i>)			

COMPOUND ADJECTIVES

I. When two adjectives forming a compound modify the same noun, both take the plural ending:

des fruits aigres-doux	bitter-sweet fruit
des hommes sourds-muets	deaf and dumb men

II. If the first adjective modifies the second, it is used adverbially and is therefore invariable:

des enfants nouveau-nés	newly-born children
-------------------------	---------------------

Note.—*Nouveau*, when compounded with a past participle other than *né*, is an adjective, and therefore agrees in *gender* and *number* with the noun it modifies:

le nouveau venu	the newcomer	les nouveaux venus
une nouvelle mariée	a bride	des nouvelles mariées

EXERCISE 7

A. 1. Donnez un exemple du comparatif de supériorité et employez-le dans une phrase.

2. Donnez les degrés de comparaison en français de: little; bad; good; big; difficult.

3. Ecrivez au pluriel les expressions suivantes: (a) un nouveau-marié; (b) un enfant nouveau-né; (c) une robe brun clair; (d) un chapeau gris foncé.

B. Traduisez en français, et puis mettez au pluriel:

1. the cleverest in the class; as young as; the taller; the tallest.
2. They have better milk than we. 3. She is worse than her sister.
4. The moon is smaller than the sun. 5. She has the prettiest garden in the street. 6. Did you not receive more than ten notebooks?
7. This is the worst exercise in the book. 8. He is not as handsome as his father. 9. He gave her the largest apples in the basket.
10. Who is the best boy in the class?

SECTION IV

THE ADJECTIVE—*Concluded*

DEMONSTRATIVE ADJECTIVES

I. Table of Demonstrative Adjectives

	SINGULAR		PLURAL
<i>Masculine</i>	ce (cet)	} this, that	ces
<i>Feminine</i>	cette		ces
			} these, those

Ce crayon est à moi.	This pencil belongs to me.
Cet arbre est un pommier.	This tree is an apple-tree.
Cet homme est mon oncle.	This man is my uncle.
Cette jeune fille est ma nièce.	This young girl is my niece.
Ces livres sont intéressants.	These books are interesting.
Ces plumes sont bonnes.	These pens are good.

Note.— *Cet* is used before a masculine singular noun beginning with a vowel or mute *h*.

II. Repetition of Demonstrative Adjectives.—Demonstrative adjectives must be repeated before every noun they modify:

Ces garçons et <i>ces</i> filles sont venus de France.	These boys and girls have come from France.
---	---

III. Use of *-ci* and *-là*.—To distinguish the meaning, or for the sake of emphasis, the particles *-ci* (here) and *-là* (there) are often added to the noun modified by the demonstrative adjective:

Ce crayon- <i>ci</i> est plus grand que cette plume- <i>là</i> .	This pencil is larger than that pen.
---	---

EXERCISE 8

1. *Traduire en français:* this book; that pen; this man; these women; those children.

2. *Remplacer les tirets par des adjectifs démonstratifs convenables:*

(a) — livres sont plus intéressants que ceux que vous avez lus.

(b) Où avez-vous vu — jeune fille? (c) Qui a pris — fleurs

rouges? (d) A qui est — chapeau vert?

3. *Donner la règle grammaticale qui explique la forme de l'adjectif démonstratif dans les phrases suivantes:* (a) Cette table-ci est plus petite que cette table-là. (b) Ces hommes et ces femmes arriveront bientôt à Paris. (c) Comment s'appelle cet homme fort?

POSSESSIVE ADJECTIVES

I. Table of Possessive Adjectives

SINGULAR		PLURAL	
<i>Masculine</i>	<i>Feminine</i>	<i>Masc. and Fem.</i>	
mon	ma	mes	my
ton	ta	tes	thy, your
son	sa	ses	his, her, its
notre	notre	nos	our
votre	votre	vos	your
leur	leur	leurs	their

II. *Repetition of Possessive Adjectives.*—Possessive adjectives, like demonstrative adjectives, must be repeated before every noun they modify:

Son oncle et sa tante
sont vieux.

His uncle and aunt
are old.

III. *Agreement.*—Possessive adjectives agree in gender and number with the *thing possessed*, not with the possessor:

Son chapeau est sur
la table.

His (or her) hat is
on the table.

IV. For the sake of euphony, **mon**, **ton**, and **son** take the place of **ma**, **ta**, and **sa** before a feminine noun beginning with a vowel or mute **h**:

Son amie est plus habile Her friend is more clever
qu'elle. than she.

V. Use of the Definite Article Instead of the Possessive Adjective.—The definite article generally replaces the possessive adjective when referring to parts of the human body. If there is ambiguity, possession is indicated by the use of an indirect pronoun object with the verb:

Il a mal au dos. He has a pain in his back.
Elle s'est cassé la jambe. She broke her leg.

Exception.—If the thing possessed is in the nominative case, the possessive adjective is not replaced by the definite article:

Ses maux de tête le font His headaches make him
souffrir. suffer.

EXERCISE 9

A. Traduire en français:

1. her hat; his necktie; her gloves; his gloves; your sister; your brother; their father; my pencil-case; his box; his friend (*m.* and *f.*). 2. She has a headache and he has an earache. 3. Wash your hands before eating. 4. They all have pencils in their hands. 5. Shut your eyes and open your mouth.

B. Dans le paragraphe suivant, remplacez les tirets par la forme convenable de l'adjectif possessif:

Nous sommes dans la salle de classe. Les enfants ont pris — places. Chacun a mis — livres, — plumier, et — cahiers sur — pupitre et — sac sur le plancher à côté de — banc. Le professeur dit à Louise de commencer la leçon. Elle ouvre — livre et lit — phrases. Le professeur corrige — fautes mais il ne loue pas — devoir parce qu'elle est très négligente. Les autres

enfants lisent aussi — phrases. Quand tout le monde a corrigé — thème, le professeur explique la leçon pour le lendemain à — élèves, puis ils quittent la salle en disant au revoir à — professeur.

INDEFINITE ADJECTIVES

I. **Aucun**, any, no

	SINGULAR	PLURAL
<i>Masculine</i>	aucun	aucuns
<i>Feminine</i>	aucune	aucunes

Note.—When **aucun** means *no*, it requires **ne** before the verb:

Aucun homme n'est immortel. No man is immortal.

Il n'a fait aucuns préparatifs. He made no preparations.

II. **Autre**, other

<i>Singular</i>	autre	<i>Plural</i>	autres
-----------------	--------------	---------------	---------------

Autres temps, autres mœurs. Other days, other ways.

III. **Certain**, certain, sure

	SINGULAR	PLURAL
<i>Masculine</i>	certain	certains
<i>Feminine</i>	certaine	certaines

Un certain homme.

A certain man.

IV. **Maint**, many a

	SINGULAR	PLURAL
<i>Masculine</i>	maint	maints
<i>Feminine</i>	mainte	maintes

Maintes fois j'ai été découragé.

Many a time I have been discouraged.

V. Chaque, each, every

Masculine chaque jour each day

Feminine chaque femme each woman

Chaque enfant a un crayon à la main. Each child has a pencil in his hand.

VI. Même, same, self, very, even

A. When **même** denotes identity, it is placed *before* the noun:

les mêmes habitudes the same habits

B. When **même** is used for emphasis, it is placed *after* the noun or pronoun:

les Français mêmes the French themselves

moi-même; eux-mêmes myself; themselves

Il est venu le jour même. He came the very day.

Note.—**Même** is an adverb, meaning *even*—

1. When placed after two or more nouns:

Les hommes, les en-	Men, children, even
fants, les animaux	animals have per-
même ont péri.	ished.

2. When it modifies an adjective:

L'homme le plus cou-	Even the most coura-
rageux même craint	geous man fears
la mort.	death.

3. When it modifies a verb:

Ces vérités sont con-	These truths are known
nues même des	even by common
simples bergers.	shepherds.

VII. Nul, no

	SINGULAR	PLURAL
<i>Masculine</i>	nul	nuls
<i>Feminine</i>	nulle	nulles

Note.—Nul requires *ne* before the verb:

Nul homme n'est immortel. No man is immortal.

VIII. Tel, such

	SINGULAR	PLURAL
<i>Masculine</i>	tel	tels
<i>Feminine</i>	telle	telles

Tel père, tel fils. *

Like father, like son.

Je ne crois pas une telle
histoire.

I do not believe such a
story.

Note.—In French, the article precedes *tel*.

IX. Tout, all, every

	SINGULAR	PLURAL
<i>Masculine</i>	tout	tous
<i>Feminine</i>	toute	toutes

Toute la famille est allée à sa rencontre. The whole family went to meet him.

Note 1.—*Tout* is also an adverb, meaning *quite, however, entirely*, when it modifies an adjective or a participle:

tout agréable qu'elle est . . . however agreeable she may be

Elle était tout étonnée. She was quite astonished

Elle est tout autre. She is quite different.

Note 2.—When *tout* (adverb) is placed before a feminine adjective or a participle beginning with a consonant or *h* aspirate, it agrees in *gender* and *number* with this adjective or participle:

Elle était toute contente.	She was quite happy.
Elles étaient toutes honteuses.	They were quite ashamed.

Compare the following:

Ces papiers sont <i>tous</i> rongés par les souris.	These papers are all eaten by mice.
Ces papiers sont <i>tout</i> rongés par les souris.	These papers are quite eaten by mice.

X. Plusieurs, several

Il y a plusieurs livres sur la table.	There are several books on the table.
---------------------------------------	---------------------------------------

XI. Quelque, some, a few

<i>Singular</i>	<i>quelque</i>	<i>Plural</i>	<i>quelques</i>
	quelque difficulté	some	difficulty
	quelques pommes	a few	apples

Note 1.—*Quelque* may be used with the force of an adverb before numerals:

Il y avait <i>quelque</i> vingt personnes dans la salle.	There were about twenty persons in the room.
--	--

Note 2.—*Quelque* may be used as an adverb before adjectives or adverbs to express the idea of *however*:

<i>quelque</i> pauvre qu'elle soit	however poor she may be
------------------------------------	-------------------------

XII. Quelconque, quelconques, whatever, whatsoever

Donnez-moi un livre <i>quelconque</i> .	Give me any book at all (whatsoever).
---	---------------------------------------

INTERROGATIVE ADJECTIVES

Table of Interrogative Adjectives

	SINGULAR		PLURAL
<i>Masculine</i>	quel	quels	} what? which? What a . . . !
<i>Feminine</i>	quelle	quelles	
	Quelle plume voulez-vous choisir?		Which pen will you choose?
	Quel beau jour!		What a beautiful day!

EXERCISE 10

A. *Remplacer les tirets par la forme convenable de l'adjectif indéfini ou interrogatif:*

1. L'oisiveté est la mère de — les vices. 2. — ce qui reluit n'est pas or. 3. — maître, — valet. 4. On le présenta au président avec trois — personnes. 5. — rue de ma ville natale m'est familière. Dernièrement on y a percé une rue — neuve. 6. — est le numéro de votre maison? 7. Elle était — étonnée quand elle a appris la nouvelle. 8. Elle était — honteuse de sa conduite. 9. — homme ne peut éviter la mort. 10. Les animaux, les plantes —, ont péri dans ce climat malsain.

B. *Traduire en français:*

1. a few boys; any pencil at all; quite pleased; all men. 2. She goes to Germany every summer. 3. Do not ask such a question. 4. What a beautiful morning! 5. Of which child do you speak? 6. What is the color of your dress? 7. Even children appreciate good music. 8. Each pupil received a prize. 9. Several boys left the room without permission. 10. They did it themselves.

SECTION V

NUMERALS

I. Cardinal Numbers

0 zéro	17 dix-sept	62 soixante-deux
1 un, une	18 dix-huit	70 soixante-dix
2 deux	19 dix-neuf	71 soixante et onze
3 trois	20 vingt	72 soixante-douze
4 quatre	21 vingt et un	80 quatre-vingts
5 cinq	22 vingt-deux	81 quatre-vingt-un
6 six	30 trente	82 quatre-vingt-deux
7 sept	31 trente et un	90 quatre-vingt-dix
8 huit	32 trente-deux	91 quatre-vingt-onze
9 neuf	40 quarante	92 quatre-vingt-douze
10 dix	41 quarante et un	100 cent
11 onze	42 quarante-deux	101 cent un
12 douze	50 cinquante	300 trois cents
13 treize	51 cinquante et un	305 trois cent cinq
14 quatorze	52 cinquante-deux	1000 mille
15 quinze	60 soixante	1001 mille un
16 seize	61 soixante et un	3000 trois mille

A. **Un** always becomes **une** before a feminine noun:

trente et une plumes thirty-one pens

B. The conjunction **et** is used only in the numerals 21, 31, 41, 51, 61, and 71.

C. **Vingt** and **cent** are the only two numerals which take the sign of the plural, and then only when they are

preceded by a number which multiplies them and are not followed by another number. They never take the sign of the plural when they are used for ordinal numbers or in dates:

trois cents soldats	three hundred soldiers
trois cent dix soldats	three hundred ten soldiers
quatre-vingts chevaux	eighty horses
quatre-vingt-cinq chevaux	eighty-five horses
page trois cent	page 300
l'an onze cent	the year 1100

D. Mille is written **mil** in dates of the Christian era:

en mil neuf cent vingt-huit	} in 1928
en dix-neuf cent vingt-huit	

Exception: l'an mille the year 1000

But

en deux mille cinq cent seize in 2516 B.C.

E. **Millier** (1000), **million**, and **milliard** (billion) are nouns expressing quantity and are therefore followed by **de** when placed before another noun:

des milliers d'hommes	thousands of men
un million de crayons	a million pencils
un milliard de francs	a billion francs

F. There is no contraction of the article before **huit**, **onze**, **huitième**, and **onzième**:

le huit août la onzième table

II. Ordinal Numbers

1st	premier, première	14th	quatorzième
2nd	deuxième, second (seconde)	15th	quinzième
		16th	seizième

3rd	troisième	17th	dix-septième
4th	quatrième	18th	dix-huitième
5th	cinquième	19th	dix-neuvième
6th	sixième	20th	vingtième
7th	septième	21st	vingt et unième
8th	huitième	22nd	vingt-deuxième
9th	neuvième	30th	trentième
10th	dixième	40th	quarantième
11th	onzième	90th	quatre-vingt- dixième
12th	douzième	100th	centième
13th	treizième		

A. The ordinal numbers agree in gender and number with the nouns they modify:

les trois premières pages the first three pages

B. **Premier** is always used for *first* unless joined with another number:

le premier élève de la classe	the first pupil in the class
le vingt et unième élève de la classe	the twenty-first pupil in the class

C. **Deuxième** and **Second** (pronounced **second**)

1. **Deuxième** implies that there are more than two.

C'est le deuxième élève. This is the second pupil.

2. **Second** implies that there are only two:

C'est le second tome que je veux.	It is the second volume I want.
--------------------------------------	------------------------------------

D. The cardinal numbers are used instead of the ordinal (except **premier**):

1. When speaking of dates:

le vingt-quatre février February 24th

2. When referring to sovereigns:

Georges quatre George IV

3. When referring to pages, sections, or chapters of a book:

chapitre deux,	page	the second chapter, the
dix		tenth page

III. Fractions.—Fractions are expressed in French just as they are in English:

$$\frac{2}{5} = \text{deux cinquièmes} \quad \frac{3}{7} = \text{trois septièmes}$$

$$\frac{9}{16} = \text{neuf seizièmes}$$

Exceptions: $\frac{1}{2} = \text{un demi}$; $\frac{1}{3} = \text{un tiers}$; $\frac{1}{4} = \text{un quart}$.

IV. In the following nouns expressing quantity, the suffix **-aine** generally means *about*:

une huitaine	une vingtaine
une dizaine	une trentaine
une quinzaine	une centaine, etc.

Il y avait une vingtaine d'élèves dans la classe.	There were about twenty pupils in the class.
--	---

V. Adverbs Formed from Numerals

premièrement	(1°)	firstly
deuxièmement	(2°)	secondly
troisièmement	(3°)	thirdly
quatrièmement	(4°)	fourthly

VI. Dimensions.—Length, width, and height are expressed in the following ways:

Cette table a une longueur de 10 mètres	} This table is
sur une largeur de 6 mètres.	
Cette table a 10 mètres de longueur sur	
6 mètres de largeur.	
Cette table est longue de 10 mètres et	} 10 yds. long
large de 6 mètres.	
Cette table a 10 mètres de long sur 6	} and 6 yds.
mètres de large.	
Ce puits a une profondeur de 10 mètres.	} This well is
Ce puits a 10 mètres de profondeur.	
Ce puits est profond de 10 mètres.	
Ce mur a une épaisseur de 2 mètres.	} This wall is
Ce mur a 2 mètres d'épaisseur.	
Ce mur est épais de 2 mètres.	

VII. Days of the Week

dimanche	Sunday	mercredi	Wednesday
lundi	Monday	jeudi	Thursday
mardi	Tuesday	vendredi	Friday
	samedi	Saturday	

Note.—The definite article is used before a day of the week when a *series* of days is implied:

Elle va à l'église le di-	She goes to church
manche.	Sundays.

VIII. Months of the Year

janvier	January	juillet	July
février	February	août	August
mars	March	septembre	September
avril	April	octobre	October
mai	May	novembre	November
juin	June	décembre	December

Note.—Prepositions are omitted in dates:

lundi, le 23 février, mil neuf	} (On) Monday, the 23 (rd)
cent vingt-cinq	
lundi, le 23 février, dix neuf	
cent vingt-cinq	

Quel jour sommes-nous	What is today's date?
aujourd'hui?	

C'est aujourd'hui le	Today is the fourth of
quatre juin.	June.

IX. Seasons

le printemps	spring	l'automne	autumn
l'été	summer	l'hiver	winter

Note—The names of the days, months and seasons are, as a rule, not capitalized.

Note the following expressions :

en été	in summer	en hiver	in winter
en automne	in the fall	au printemps	in spring

X. Corresponding Weights and Measures

un mètre	about 39.37 inches
un centimètre	" 0.4 inch
un kilomètre	" $\frac{3}{8}$ of a mile
un kilogramme	" 2.2 pounds
un hectare	" 2.5 acres
un litre	" 1.76 pints

XI. Time of Day

Quelle heure est-il?	What time is it?
Il est une heure.	It is one o'clock.

Il est dix heures.	}	It is ten o'clock.
Il est midi (<i>daytime</i>).		It is twelve o'clock.
Il est minuit (<i>night</i>).		
Il est trois heures et demie.		It is half-past three.
Il est cinq heures moins un quart.		It is a quarter to five.
Il est sept heures (et) (un) quart.		It is a quarter past seven.
Il est neuf heures moins dix (minutes).		It is ten minutes to nine.
Il est quatre heures vingt.		It is twenty minutes past four.

EXERCISE 11

A. *Ecrire en français:*

1. 37, 94, 16, 85, 11, 21, 77, 9, 99, 103, 5847, 1639729. 2. 209 horses; 555 soldiers; 86 chairs; 800 pupils; 310 hens. 3. It is a quarter past nine; you are late. 4. Come at half-past two. 5. It is now twelve o'clock; you may go. 6. What day of the month is it? Today is the eleventh of November. 7. On the eighth of February she started for home. 8. The ninth boy in the fifth row is my friend. 9. Charles I was King of England. 10. He arrived on the 29th of July, 1928, at a quarter to three. 11. Henry IV was born in Pau in 1553. On the 14th of May, 1610, he was assassinated by a fanatic named Ravillac. 12. $543 + 327$; $967 - 325$; 37×48 ; $1701 \div 21$.

B. *Répondez aux questions suivantes:*

1. Quel est le jour le plus long de l'année? 2. Quel en est le plus court? 3. Comment s'appelle le roi de Suède? Le roi d'Angleterre? 4. Combien de centimes y a-t-il dans un franc? 5. Combien de centimes y a-t-il dans un sou? 6. Quel est le prix du sucre à présent? 7. Combien coûte le raisin? 8. De combien d'années êtes-vous plus âgé que votre frère?

SECTION VI

PRONOUNS

CONJUNCTIVE PERSONAL PRONOUNS

I. Table of Conjunctive Personal Pronouns

NOMINATIVE (<i>subject</i>)	je I	tu thou	il he, it	elle she, it	nous we	vous you	ils they	elles they
GENITIVE (<i>possessive</i>)			en of him of it	en of her of it			en of them	en of them
DATIVE (<i>indirect object</i>)	me to me	te to thee	lui to him y to it	lui to her y to it	nous to us	vous to you	leur to them y to them	leur to them y to them
ACCUSATIVE (<i>direct object</i>)	me me	te thee	le him it	la her it	nous us	vous you	les them	les them

II. Uses of the Conjunctive Pronouns

A. **Tu**, the intimate form of address, is used:

1. Among members of the same family.
2. Among intimate friends.
3. In speaking to children.
4. In speaking to domestic animals.

Mon enfant, pourquoi pleures-tu?	My child, why do you cry?
---	----------------------------------

B. **En**.—Of (*about*) *him, her, it, them*, is expressed by **en**. **En** must be expressed in French to complete the thought, even when it is incomplete in English. It is applied to persons, however, mainly when there is an idea of number:

Il en parlera.	He will speak of it.
Nous en avons besoin.	We need it (have need of it).

Avez-vous des livres dans votre pupitre?	Have you any books in your desk? Yes, I have.
Oui, j'en ai.	

Avez-vous des amis en France? Oui, j'en ai beaucoup.	Have you any friends in France? Yes, I have many.
---	--

C. **Y** (*to it, to them*) is applied only to things. As a pronoun it is used with such verbs as **penser à, songer à, réfléchir à, répondre à**, etc.:

Il a reçu beaucoup de lettres ce matin et il y a déjà répondu.	He received many letters this morning and he has already answered them.
---	--

D. The pleonastic **le** (*so, etc.*) is used to complete a sentence:

Etes-vous professeur? Je le suis.	Are you a teacher? I am.
--	---------------------------------

Est-il déjà venu? Je le pense.	Has he already come? I think so.
-----------------------------------	-------------------------------------

III. Position of Conjunctive Pronouns in a Sentence

1	2	3	4	5	6	7
subject	me	le	lui	y	en	verb
	te	la	leur			
	(se)	les				
	nous					
	vous					
	(se)					

Il me le donne.	He gives it to me.
Vous ne me les avez pas donnés.	You did not give them to me.
Ne m'y envoyez pas.	Do not send me there.

- A. In an interrogative sentence the subject follows the verb, but the pronoun objects precede it as in a declarative sentence.

Lui en donnez-vous?	Do you give him any?
Ne leur en ont-ils pas donné?	Have they not given them any?

- B. In the imperative affirmative the objects always follow the verb, the direct preceding the indirect.

Montrez-les-leur.	Show them to them.
Donnez-les-moi.	Give them to me.

- C. **Y** and **en** always come last in a series of object pronouns.

Donnez-m'en.	Give me some.
Mettez-les-y.	Put them there.

Note.—Except before **en** and **y**, **moi** and **toi** are used instead of **me** and **te** after the verb.

EXERCISE 12

A. 1. *Ecrire négativement:* (a) Montrez-le-nous. (b) Donnons-lui-en. (c) Prêtez-le-lui. (d) Allez-y. (e) Cherchez-m'en. (f) Partageons-les. (g) Portes-en. (h) Vas-y. (i) Porte-lui-en. (j) Va-t'en.

2. *Ecrire affirmativement:*

(a) Ne lui en apportez pas. (b) Ne le leur montrez pas. (c) Ne nous la prêtez pas. (d) Ne me le dites pas. (e) Ne me parlez pas en anglais. (f) Ne nous défendons pas. (g) N'en mange pas. (h) Ne les envoie pas par la poste. (i) Ne les corrigeons pas. (j) Ne vous y asseyez pas.

B. *Traduire en français:*

1. He gave it to me. 2. Show it to them 3. Will you lend it to her? 4. Let us give them some. 5. Go there immediately. 6. I met her on the street yesterday. 7. If he had seen me, he would have spoken to me. 8. Do not tell it to him. 9. Why do you not speak to her about it? 10. Do not give it to me; give it to them. 11. I shall bring you some there. 12. Show me your exercise. 13. Be quiet. 14. I have five. 15. How many have you? I have not any. 16. Paris is a beautiful city. I admire its clean streets. 17. I shall send it to you on Thursday. 18. Do not lend her the money; give it to her. 19. I would give you some paper if I had any. 20. Do you see that house? I am going there this afternoon. 21. Look for it in your desk. 22. She will not tell it to you. 23. Will you give them to them? 24. Did you give it to us? 25. Are you a teacher? Yes, I am. 26. Are you her teacher? Yes, I am. 27. Will you be at home this evening? I think so.

C. 1. *Copier ces phrases, en mettant tous les pronoms au singulier:*
(a) Ils ne nous voient pas. (b) Vous ne les regardez pas. (c) Nous vous les donnons. (d) Prononcez-les immédiatement. (e) Montrez-les-leur aujourd'hui.

2. *Répondre en français aux questions suivantes, en employant tous les pronoms possibles:* (a) Cherchez-vous la table? (b) Qui vous regarde? (c) Est-ce qu'il lui a donné l'argent? (d) Pourquoi le leur écrivait-il lundi? (e) Où avez-vous mis les livres?

DISJUNCTIVE PERSONAL PRONOUNS

I. Table of Disjunctive Personal Pronouns

NOMINATIVE	moi I	toi thou	lui he	elle she	nous we	vous you	eux they	elles they
GENITIVE	de moi of me	de toi of thee	de lui of him	d'elle of her	de nous of us	de vous of you	d'eux of them	d'elles of them
DATIVE	à moi to me	à toi to thee	à lui to him	à elle to her	à nous to us	à vous to you	à eux to them	à elles to them
ACCUSATIVE	moi me	toi thee	lui him	elle her	nous us	vous you	eux them	elles them

II. Uses of the Disjunctive Pronouns.—Disjunctive pronouns are used:

A. As complements of the verb *être* when the subject is *ce*:

C'est moi.	It is I.	C'est nous.	It is we.
C'est toi.	It is you.	C'est vous.	It is you.
C'est lui.	It is he.	C'est	} eux (elles). It is they.
C'est elle.	It is she.	Ce sont	

B. In compound subjects or objects:

Lui et moi, nous sommes	He and I came early.
venus de bonne heure.	
Je (les) ai vu(s) elle et lui.	I saw him and her.
Marie et lui sont partis	Mary and he left to-
ensemble.	gether.

C. For emphasis:

Moi, je le veux! I want it!

D. Alone:

Qui a fait cela? Lui. Who did that? **He.**

E. As objects of prepositions:

Il est venu avec elle.	He came with her.
Ils se sont assis derrière	They sat down behind
moi.	me.

F. With all reflexive verbs which are followed by the preposition *de* or *à*; with all verbs expressing motion *towards* a place, and with the verbs *penser à* and *songer à*:

Je me souviens de lui.	I remember him.
Vous vous fiez à lui.	You trust him.
Elle a couru vers eux.	She ran toward them.
Il a pensé à moi.	He thought of me.

G. As antecedents of a relative pronoun:

Moi, qui suis votre ami. I, who am your friend.

Exception.—The antecedent in the third person is the demonstrative pronoun:

Celui qui est votre ami He who is your friend
devrait vous aider. should help you.

H. With the word *même* to express *self*:

moi-même myself elles-mêmes themselves

I. To express comparisons:

Je ne suis pas si méchant I am not as naughty as
que lui. he.

J. Two pronoun objects cannot precede the verb unless unless one of them is *le, la, les, y, or en*:

Il nous les donne. He gives them to us.

But

Il m'a présenté à vous. He introduced me to you.

EXERCISE 13

A. 1. Traduire en français: (a) It is I. (b) She and I. (c) Who speaks? I. (d) with me; with him; with you; behind them. (e) I who speak.

2. *Remplacer les tirets par des pronoms convenables:* (a) Qui parle? —. (b) — et —, nous avons écrit les lettres. (c) Jean est-il derrière — ou devant —? (d) Etes-vous plus grand ou plus petit que —? (e) —, je vous conseille de faire venir le médecin.

B. Traduire en français:

1. He? No, he will never show it to you. 2. My brother is taller than I, but I am taller than you. 3. Whom did you see? Him. 4. Who is there? It is I. 5. I saw him and her in the restau-

rant. 6. You were sitting opposite me. 7. The children ran to him and asked for some bread. 8. Mary and they came early this morning. 9. We saw him and her at the station. 10. He, win a prize! 11. Go away, I have no time to trouble with you (*intimate form*) at present. 12. But for them, I would have missed the train. 13. What do you think of him? 14. You are always late, while he is always on time. 15. Do you see those children? It is they who broke the window. 16. She ran to him and he kissed her on both cheeks. 17. He works for himself now. 18. I am thinking of you (*intimate form*) every day. 19. It was you who read first yesterday. 20. She and I live in the same house.

SECTION VII

PRONOUNS—*Concluded*

DEMONSTRATIVE PRONOUNS

I. Table of Demonstrative Pronouns

MASCULINE		FEMININE	
<i>Singular</i>	<i>Plural</i>	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
celui { this, that, this one.	ceux { these those the ones	celle	celles
ce	this, that, these, those, it, he, she, they		
ceci	this		
cela	that		

II. Uses of *Ce*.—*Ce* is used as the subject of the verb *être* (*or devoir, pouvoir*) —

- A. When the complement is a modified noun, a pronoun, a masculine adjective, an adverb, or a proper noun:

C'est cet aveugle qui demande l'aumône.	It is this blind man who asks alms.
C'est le meilleur livre que j'aie jamais lu.	It is the best book that I ever read.
C'est moi (toi, lui, elle, nous, vous, eux, elles).	It is I, etc.
C'est très joli.	That is very pretty.
C'est ici que je demeure.	It is here that I live.

C'est Henri qui m'a dit cela.	It is Henry who told me that.
----------------------------------	----------------------------------

Note.—*Ce sont* is also used when the complement is in the third person plural:

Ce sont eux.	It is they.
Ce sont les miens.	They are mine.

B. When the main idea of the sentence precedes:

Il est artiste, c'est vrai.	He is an artist, it is true.
-----------------------------	------------------------------

C. Between two infinitives:

Tout comprendre, c'est tout pardonner.	To know all is to forgive all.
---	-----------------------------------

D. When the first clause is introduced by **ce qui** or **ce que**:

Ce qui me plaît le plus, c'est que vous avez fait de votre mieux.	What pleases me most is that you have done your best.
Ce que vous me dites là, c'est une invention de votre esprit.	What you are telling me is an invention of your mind.

E. With an infinitive preceded by **à**:

C'est facile à dire.	It is easy to say.
<i>But</i>	
Il est facile de dire cela.	It is easy to say that.

III. Uses of *Celui*.—*Celui*, *celle*, *ceux*, and *celles* are used:

A. When the antecedent has been mentioned:

Voilà votre livre et celui de votre frère.	There is your book and your brother's.
---	---

Ces fautes sont celles d'un enfant.	These mistakes are those of a child.
Ces assiettes sont celles que j'ai achetées hier.	These plates are the ones I bought yesterday.

B. As antecedents of relative pronouns in the third person (*he who, they who, etc.*):

Celui qui est mon ami ne m'oubliera pas.	He who is my friend will not forget me.
---	--

Note 1.—*Ci* and *là* may be added to any of the above pronouns to mark a distinction:

Ce livre- <i>ci</i> est intéres- sant; celui- <i>là</i> ne l'est pas.	This book is interesting; that one is not.
--	---

Note 2.—*Celui-ci, celui-là, celle-ci, celle-là, etc.*, may also be translated by *the former, the latter*:

Mère Barberin demeurait dans une petite maison avec Remi. Celle-là était la nourrice de l'enfant; celui-ci était un enfant trouvé.	Mother Barberin lived in a small house with Remi. The former was the child's foster mother; the latter was a found- ling.
---	--

IV. *Ceci* and *cela* are invariable, and are used with reference to something pointed out but not named:

Ceci est bon; cela est mauvais.	This is good; that is bad.
Vous ne travaillez pas. Je n'aime pas cela.	You do not work. I don't like that.

EXERCISE 14

A. Répondez en français aux questions suivantes, en employant tous les pronoms démonstratifs possibles:

1. Avez-vous lu les livres de Walter Scott ou ceux de Molière? 2. Qui est l'homme qui a dit cela? 3. Avez-vous reçu la lettre que je vous ai écrite ou celle de mon ami? 4. Les fautes n'étaient-elles pas celles d'un enfant? 5. Quelles pièces sont les plus intéressantes, celles de Dumas père ou celles de Victor Hugo?

B. Traduire en français: 1. that book and this one. 2. these pens and those. 3. This is pretty. 4. Can you do that? 5. That was my mother. 6. What a beautiful dog! It is the one of which I was speaking to you. 7. Those books are good but these are better. 8. Here are your flowers and your sister's. 9. He who is content is happy. 10. Those who steal are thieves. 11. Both men speak well, but the former speaks more distinctly than the latter. 12. The book which is on the table is Mary's.

RELATIVE PRONOUNS

I. Table of Invariable Relative Pronouns

NOMINATIVE	qui who, which, that	L'homme qui parle est mon frère. The man who speaks is my brother.
GENITIVE	dont, de qui whose of whom of which	C'est le chien dont j'ai trouvé le collier. This is the dog whose collar I found.
DATIVE	à qui to whom (persons only)	Le garçon à qui j'ai donné le livre est mon neveu. The boy to whom I gave the book is my nephew.
ACCUSATIVE	que whom, that, which	La dame que j'ai vue est sa tante. The lady whom I saw is his aunt.

- A. Relative pronouns, although often omitted in English, must always be expressed in French:

Voici la fille que j'ai vue. Here is the girl I saw.

- B. **De qui** must be used instead of **dont** to translate the word *whose* when it depends upon a noun governed by a preposition:

l'homme à la bonté de the man on whose kind-
qui je me fie ness I rely

- C. **Qui** may be used as the object of a preposition only when it refers to persons:

L'homme chez qui je tra- The man in whose house
vaille est très riche. I work is very rich.

Note.—**Que** may never be used as the object of a preposition.

II. Lequel

NOMINATIVE	lequel who, which, that	laquelle	lesquels	lesquelles
GENITIVE	duquel of whom of which, whose	de laquelle	desquels	desquelles
DATIVE	auquel to whom to which	à laquelle	auxquels	auxquelles
ACCUSATIVE	lequel whom, which, that	laquelle	lesquels	lesquelles

- A. **Lequel** is used instead of **qui** if there is ambiguity; after **parmi** and **entre** when referring to persons; and after all other prepositions when referring to things:

La femme du monsieur, laquelle est malade, est mon amie.	The gentleman's wife, who is ill, is my friend.
Il a vu les soldats, parmi lesquels se trouvait son oncle.	He saw the soldiers, among whom was his uncle.
Voilà la chaise sur la- quelle je me suis assis.	That is the chair on which I sat down.

B. The adverb où is used instead of **sur lequel** and **dans lequel** wherever possible:

La ville où (dans la- quelle) je demeure.	The city in which I live.
--	------------------------------

EXERCISE 15

A. *Remplacer les tirets par la forme convenable du pronom relatif:*

1. J'ai un ami — a un beau stylo — il est très fier. 2. La maison — a une belle façade est notre bibliothèque. 3. La petite fille — nous avons rencontrée va revenir. 4. Le livre — j'ai besoin est sur la table. 5. Le garçon — j'ai parlé est mon frère. 6. Voilà la dame — je connais la fille. 7. Le livre — trouva l'élève est celui — j'ai perdu il y a longtemps. 8. Le magasin — on voit le toit est le sien. 9. Le livre — nous lisons s'appelle *Sans Famille*. 10. Voici l'affaire — il s'agit.

B. *Traduire en français:*

1. The pencil which is on the table is mine. 2. The woman to whom I spoke is my sister's teacher. 3. The man whose gloves I found is my father's uncle. 4. He is the only friend I have. 5. Here is the man of whom you were speaking. 6. She is the girl in whose garden I sat and studied. 7. Here are some French postage stamps which I just bought. 8. It is I who am sitting here; can't you see me? 9. It was you who had written that letter to me. 10. The book of which I was speaking just now is very interesting. 11. With the general were some good soldiers, among whom were negroes. 12. He wore a cap at the top of which was a feather.

III. Compound Relative Pronouns

ce qui what, that which

NOMINATIVE	ce qui what	Ce qui est bon est cher. What is good is dear.
GENITIVE	ce dont of what	Voilà ce dont vous avez besoin. There is what you need.
DATIVE	ce à quoi to what	Ce à quoi nous pensons c'est qu'il va pleuvoir ce soir. What we are thinking about is that it is going to rain this evening.
ACCUSATIVE	ce que what	Je sais ce que vous avez à la main. I know what you have in your hand.

Note.—Ce dont may sometimes be replaced by **de quoi**.

Voilà $\left\{ \begin{array}{l} \text{ce dont} \\ \text{de quoi} \end{array} \right\}$ je parle. That is what I am speaking about.

EXERCISE 16

A. Remplacer les tirets par les formes convenables du pronom relatif composé:

1. Savez-vous — est arrivé? 2. J'ai vu tout — vous possédez. 3. Tout — je parle se trouve dans ce tiroir. 4. Dites-moi — vous voyez. 5. — m'afflige, c'est votre paresse.

B. Traduire en français:

1. I know what amuses you. 2. I do not see what I am doing. 3. I am wondering what he is thinking about. 4. What pleases me does not please everybody. 5. Do you know what it is? 6. What is forgotten is not entirely lost. 7. What he is speaking of does not interest me. 8. She does not understand what you are alluding to.

9. Give me what you have; that will be enough. 10. Do you know what she is talking about?

INTERROGATIVE PRONOUNS

I. Table of Interrogative Pronouns

NOMIN- ATIVE	qui who	Qui parle?	Who is speaking?
GENITIVE	de qui of whom whose	De qui es-tu l'enfant?	Whose child are you?
	de quoi of what	De qui parlez-vous?	Of whom do you speak?
DATIVE	à qui to (of) whom whose	De quoi parlez-vous?	Of what are you speaking?
	à quoi to (of) what	A qui parlez-vous?	To whom are you speaking?
ACCUS- ATIVE	à qui to (of) whom whose	A qui est ce crayon?	Whose pencil is this?
	à quoi to (of) what	A quoi pensez-vous?	Of what are you thinking?
ACCUS- ATIVE	qui whom	Qui voyez-vous?	Whom do you see?
	que what	Que voyez-vous?	What do you see?

EXERCISE 17

Remplacer les tirets par les formes convenables du pronom interrogatif:

1. — avez-vous vu? 2. A — pensez-vous? 3. — est tombé? 4. A — est ce livre? 5. — y a-t-il? 6. — voulez-vous voir? 7. De — parlez-vous? 8. — dit que le train part à huit heures? 9. — voulez-vous dire? 10. — faites-vous?

II. Periphrastic Forms of the Interrogative Pronouns *Qui* and *Que*

A. *Persons*

NOM.: *Qui est-ce qui?* Who?

Qui est-ce qui parle? (*Qui parle?*) Who speaks?

ACC.: *Qui est-ce que?* Whom?

Qui est-ce que vous voyez? Whom do you see?
(*Qui voyez-vous?*)

B. *Things*

NOM.: *Qu'est-ce qui?* What?

Qu'est-ce qui vous étonne? What astonishes you?

ACC.: *Qu'est-ce que?* What?

Qu'est-ce que vous avez (qu'avez-vous) hand.
à la main?

EXERCISE 18

A. *Traduire en français:*

1. What has he in his pockets? 2. Whom did you see at the store? 3. What do you like to do in the afternoons? 4. With what do you write your exercises? 5. What is the matter? 6. Whose pupil are you? 7. Who is there? 8. What is on the table? 9. What are they doing down there? 10. To what do you refer?

B. *Traduire de deux manières:*

1. Who fell? 2. What do you see on the floor? 3. Who told you that? 4. What ails you? 5. Who is there? 6. Whom did you see in the office? 7. Who wants to go out? 8. What have you in your pocket? 9. Whom did you prefer of all the speakers? 10. "What do you wish to see today?" he asked me, getting up from the table.

III. Interrogative Pronoun *Lequel?* Which One?

	SINGULAR		PLURAL	
	<i>Masculine</i>	<i>Feminine</i>	<i>Masculine</i>	<i>Feminine</i>
NOMINATIVE	lequel	laquelle	lesquels	lesquelles
GENITIVE	duquel	de laquelle	desquels	desquelles
DATIVE	auquel	à laquelle	auxquels	auxquelles
ACCUSATIVE	lequel	laquelle	lesquels	lesquelles

Laquelle de ces plumes est la vôtre?

Which of these pens is yours?

Duquel de ces hommes parlez-vous?

Of which of these men do you speak?

A laquelle de ces dames pensez-vous?

Of which of these ladies are you thinking?

Dites-moi lequel vous aimez le mieux.

Tell me which you like best.

EXERCISE 19

Traduire en français:

1. Which have you taken? 2. Which of the boys is here? 3. Which of these girls is your sister? 4. Which one of those houses is your uncle's? 5. He took three books; which ones did he take? 6. Which one is that? 7. Which of the girl's friends went to her house? 8. Which of the children did you like best? 9. Which of the pieces did he play? 10. Which of the ladies is at home?

INDEFINITE PRONOUNS

I. **Aucun**, no one, none (**ne** before the verb)

	SINGULAR	PLURAL
<i>Masculine</i>	aucun	aucuns
<i>Feminine</i>	aucune	aucunes

Aucun n'est content de son sort.	No one is satisfied with his lot.
-------------------------------------	--------------------------------------

II. Autre, other (usually preceded by an article):

En aurez-vous un autre?	Will you have another?
-------------------------	------------------------

L'un l'autre (l'une l'autre, les uns les autres, les unes les autres) one another, each other, either, both:

L'un et l'autre ont raison.	Both are right.
L'un ou l'autre fera mon affaire.	Either will suit me.
Ni l'un ni l'autre n'ira.	Neither will go.
Ils sont partis, l'un sans l'autre.	They left without each other.
Ils se trompent l'un l'autre.	They deceive each other.
Elles jouaient les unes avec les autres.	They played with one another.

III. Autrui, others (*invariable*):

Il ne faut pas envier le bien d'autrui.	We must not envy the wealth of others.
---	--

IV. Chacun, chacune, each one:

"Chacun pour soi" est une maxime égoïste.	"Each one for himself" is a selfish motto.
---	--

V. Nul, no one (ne before the verb):

	SINGULAR	PLURAL
<i>Masculine</i>	nul	nuls
<i>Feminine</i>	nulle	nulles

Nul n'est prophète en son pays.	No one is a prophet in his own country.
---------------------------------	---

VI. On, one, we, you, they, people:

On dit que le roi est mort. They say that the king is dead.

A. Uses of *on*:

1. *On* is used only in the third person singular:

On dit. People say.

2. When *on* follows a verb having a final vowel, *t* is inserted between the verb and the subject:

Où commence-t-on? Where does one begin?

3. *On* is very often used to express the passive voice:

Ici on parle français. French is spoken here.

B. Uses of *L'on*.—*L'on* may be used instead of *on* for the sake of euphony after *et*, *si*, *ou*, *où*, and *que*:

Voyons où l'on va. Let us see where they are going.

si l'on me voit if they see me

VII. Personne, any one, no one (*ne* before the verb):

Personne n'est plus sourd No one is more deaf than
que celui qui ne veut pas the one who does not
entendre. want to hear.

Qui est là? Personne. Who is there? No one.

VIII. Plusieurs, several:

Plusieurs le croient. Several believe it.

IX. Rien, anything, nothing (*ne* before the verb):

Rien n'est plus facile. Nothing is easier.

Qu'avez-vous là? Rien. What have you there?
Nothing.

Note.—*Rien* used with an adjective always requires *de* before the adjective:

rien de bon nothing good

X. Tout, all, everything (*invariable*):

Tout dépend de lui.	Everything depends on him.
Tout est fini.	All is over.

XI. Tout le monde, everybody:

Tout le monde a entendu	Everybody has heard the
parler du Quartier Latin.	Latin Quarter spoken of.

XII. Quelqu'un, quelqu'une, quelques-uns, quelques-unes,
some one, a few:

Quelqu'un vous a vu.	Someone saw you.
Donnez-m'en quelques-uns.	Give me a few of them.

XIII. Quelque chose (*m.*), something:

Je lui apporterai quelque chose pour sa fête.	I shall bring him something for his birthday.
---	---

Note 1.—*Quelque chose* used with an adjective always requires **de** before the adjective:

quelque chose de nouveau	something new
--------------------------	---------------

Note 2.—*Something* is frequently expressed by **de quoi** before an infinitive:

Donnez-moi de quoi écrire.	Give me something to write with.
----------------------------	----------------------------------

XIV. Quiconque, whoever, whosoever, anyone who:

Quiconque n'observera pas cette loi sera puni.	Whoever does not obey this law will be punished.
--	--

XV. Soi.—*Soi* is the reflexive pronoun corresponding to an indefinite pronoun subject, such as **nul, on, chacun**, etc.

Nul n'est prophète chez soi.	No one is a prophet in his own country.
------------------------------	---

Que chacun parle pour soi.	Let each one speak for himself.
----------------------------	---------------------------------

EXERCISE 20

A. Traduire en français:

1. He knows how to do everything. 2. Nobody loves him and he loves nobody. 3. I have something important to tell him. 4. Each one came and took her hat. 5. Each one promised to do his best. 6. Whoever disobeys must suffer. 7. Nothing is worth so many tears. 8. Let us not envy the wealth of others. 9. What have you in your hand? Nothing. 10. No one is perfect.

B. Employer dans de courtes phrases les mots suivants: *aucun; chacun; personne; on; l'on; rien; tout le monde.*

POSSESSIVE PRONOUNS

I. Table of Possessive Pronouns

SINGULAR		PLURAL		
<i>Masculine</i>	<i>Feminine</i>	<i>Masculine</i>	<i>Feminine</i>	
le mien	la mienne	les miens	les miennes	mine
le tien	la tienne	les tiens	les tiennes	thine
le sien	la sienne	les siens	les siennes	his, hers
le nôtre	la nôtre	les nôtres	les nôtres	ours
le vôtre	la vôtre	les vôtres	les vôtres	yours
le leur	la leur	les leurs	les leurs	theirs

NOMINATIVE	le mien	la mienne	les miens	les miennes
GENITIVE	du mien	de la mienne	des miens	des miennes
DATIVE	au mien	à la mienne	aux miens	aux miennes
ACCUSATIVE	le mien	la mienne	les miens	les miennes

II. Agreement.—The possessive pronoun agrees in *gender* and *number* with the noun for which it stands:

C'est votre opinion, ce
n'est pas la mienne.

This is your opinion, not
mine.

III. *Mine, thine, his, hers, ours, yours, theirs*, may be translated in the following three ways:

C'est un de mes amis.	He is a friend of mine.
Cette plume est à moi.	That pen is mine.
Votre plume et la mienne sont sur la table.	Your pen and mine are on the table.

IV. Possession is never expressed in French by 's; the preposition **de** is used instead:

le crayon de Jean John's pencil

EXERCISE 21

A. *Traduire en français:* 1. my book and his. 2. her pen and mine. 3. your pencil and ours. 4. their notebook and hers. 5. my chair and yours. 6. her father and his. 7. our mother and theirs.

B. *Compléter les phrases suivantes en remplaçant les tirets par les pronoms possessifs convenables:*

1. Voici ma sœur; où est —? 2. Regardez sa mère et aussi —. 3. Est-ce que votre musique est différente de —? 4. Il est mon ami et aussi —. 5. Je vois mon chapeau, mais je ne vois pas —.

C. *Traduire en français:* 1. Give it to me; it is not yours. 2. This notebook is mine; that one is yours. 3. That house is theirs. 4. She gave some candy to her friend and yours. 5. Please lend me your pen. I cannot write with mine.

EXERCISE 22

Miscellaneous Pronouns

Traduire en français:

1. Whom did you see? 2. What did you see? 3. Tell me what you saw. 4. Who called me? 5. What have you in your basket? 6. Which one of the teachers do you like? 7. To whom did you give it? 8. Who has taken the slate? 9. Whose pen is it? 10. Who are those men? 11. What book is that which you have in your hand? 12. What do you think of that? 13. What is that? 14. Of what are you speaking? 15. What is your name? 16. What are you going to do with that? 17. I have found what I want. 18. What! you have not yet started? 19. What does that mean? 20. What fell? 21. Whom are you thinking of? 22. Whose umbrella is that? 23. I do not know what I am doing. 24. What are you laughing at? 25. Here is my hat. Where is yours? 26. To whose house are you going? To theirs. 27. Of whose composition did the teacher speak today? Of his. 28. The one who arrives late must wash the blackboards. 29. Everybody wants to see our famous president. 30. They have written to me about the affair of which you spoke.

SECTION VIII

THE ADVERB

I. Formation.—Adverbs are usually formed by adding **-ment** to the feminine singular of the corresponding adjective:

MASC.	FEM.	ADVERB		
doux	douce	doucement	gentle	gently
juste	juste	justement	just	justly

Exceptions:

MASC.	FEM.	ADVERB		
gentil	gentille	gentiment	nice	nicely
bref	brève	brièvement	brief	briefly

- A.** If the masculine singular of the adjective ends in a vowel other than **e**, the corresponding adverb is formed by adding **-ment** to the masculine:

vrai,	vraiment	true, truly
joli,	joliment	beautiful, beautifully
hardi,	hardiment	bold, boldly
poli,	poliment	polite, politely
dû,	dûment	due, duly

Exceptions:

gai	gay	gaïment or gaiement	gaily
impuni	unpunished	impunément	with impunity

- B.** An acute accent is placed on the **e** mute of the feminine of such adjectives as the following:

confus	confused	confusément	confusedly
énorme	enormous	énormément	enormously
profond	profound	profondément	profoundly

- C. Adjectives ending in **-ant** or **-ent** change **-ant** to **am** and **-ent** to **em** before adding **-ment**:

apparent	apparent	apparemment	apparently
constant	constant	constamment	constantly
évident	evident	évidemment	evidently
fréquent	frequent	fréquemment	frequently
puissant	powerful	puissamment	powerfully

Exceptions:

lent	slow	lentement	slowly
présent	present	présentement	at present
véhément	vehement	véhémentement	vehemently

- D. Adjectives used adverbially are invariable:

parler bas	to speak low
parler haut	to speak loudly
chanter faux	to sing out of tune
chanter juste	to sing in tune
voir clair	to see clearly
payer cher	to pay dearly

II. Position of Adverbs

- A. In simple tenses, the adverb follows immediately the verb which it modifies:

Elle chante bien. She sings well.

- B. In compound tenses, the adverb is placed between the auxiliary verb and the past participle:

Elle a bien chanté. She sang well.

- C. The following adverbs follow the past participle:

1. Adverbs of time and place:

Elle l'a vu hier.	She saw him yesterday.
Il n'a pas été ici.	He was not here.

2. Adverbs having more syllables than the past participle:

Elle a chanté continu- ellement.	She sang continually.
-------------------------------------	-----------------------

3. Adverbial phrases:

Je l'ai vu tout à l'heure.	I saw him just now.
----------------------------	---------------------

- D. The adverb generally precedes the present infinitive:

Elle désire trop faire.	She wishes to do too much.
-------------------------	----------------------------

Il ne veut pas mal agir.	He does not wish to act badly.
--------------------------	--------------------------------

Il a décidé de ne pas aller en Europe.	He has decided not to go to Europe.
--	-------------------------------------

- E. Adverbs may be placed at the beginning of the sentence for emphasis:

Jamais homme n'a si bien parlé.	Never did a man speak so well.
---------------------------------	--------------------------------

Hier, j'aurais pu le faire; mais aujourd'hui, il est trop tard.	Yesterday I could have done it, but to-day it is too late.
---	--

III. Comparison of Adverbs

A. *Regular Comparison*

POSITIVE: *doucement* gently

COMPARATIVE

<i>aussi doucement</i>	as gently
<i>plus doucement</i>	more gently
<i>moins doucement</i>	less gently

SUPERLATIVE

le plus doucement	most gently
le moins doucement	least gently

Note.—*Than* is expressed by **que**:

Il parle plus lentement	He speaks more slowly
que vous.	than you.

B. Irregular Comparison.—The following adverbs are compared irregularly:

POSITIVE		COMPARATIVE		SUPERLATIVE	
bien	well	mieux	better	le mieux	best
mal	badly	pis	worse	le pis	worst
beaucoup	much	plus	more	le plus	most
peu	little	moins	less	le moins	least

Note.—**Plus mal** and **le plus mal** are sometimes used respectively for **pis** and **le pis**.

IV. Adverbs of Affirmation (*oui, mais oui, que oui, si, si fait, que si*).—The adverb **si** (stronger form, **si fait**) is used instead of **oui** in an *affirmative* answer to a negative question:

N'allez-vous pas à la maison maintenant?	Are you not going home now?
Si, j'y vais.	Yes, I am going.
N'est-elle pas à l'école aujourd'hui?	Is she not at school today?
Je crois que si.	I think so.
En êtes-vous sûr?	Are you sure?
Mais oui!	Yes indeed!

V. Negative Adverbs and Constructions: *Non*, no; *non pas*, not, certainly not.

ne . . . pas	not	ne . . . guère	{ hardly, scarcely
ne . . . point	not at all	ne . . . que	
ne . . . plus	no longer	ne . . . personne	only
ne . . . nul	no, no one	ne . . . rien	no one
ne . . . jamais	never	ne . . . aucun	nothing
			no, none
ne . . . ni . . . ni	neither . . . nor		

C'est un menteur et non pas un honnête homme.	He is a liar and not an honest man.
Nul n'est content de sa fortune.	Nobody is satisfied with what he has.
Il ne fera aucune excuse.	He will not make any excuse.
Je ne pouvais ni ne voulais le faire.	I neither could nor would do it.

VI. Omission of *Pas*.—*Ne* is used without *pas* to express *not*:

A. After a relative pronoun followed by a verb in the subjunctive:

Y a-t-il une personne qui ne sache cela?	Is there a person who does not know that?
---	--

B. After *que* meaning *why*:

Que ne lui dites-vous la vérité?	Why don't you tell him the truth?
-------------------------------------	--------------------------------------

C. With the following verbs:

cesser	to cease	pouvoir	to be able
oser	to dare	savoir	to know (= <i>pouvoir</i>)

Cet enfant ne cesse de pleurer.	This child does not cease crying.
------------------------------------	--------------------------------------

Je ne saurais vous le dire.	I cannot tell you.
-----------------------------	--------------------

VII. *Not* is expressed by *pas* alone when the verb is understood:

Aimez-vous la chimie?	Do you like chemistry?
Pas beaucoup.	Not much.

VIII. Important Distinctions.—Distinguish between the following:

A. Plus tôt, earlier, and plutôt, rather.

Le soleil se lève plus tôt The sun rises earlier in
en été qu'en hiver. summer than in winter.

Plutôt la mort qu'une vie Rather death than a dis-
deshonorante! honorable life!

B. En, y, and là.

1. En, from there:

J'en viens. I come from there.

2. Y, there (if the place has been mentioned):

Voyez-vous cette mai- Do you see that house?
son? J'y vais. I am going there.

3. Là, there (if the place is pointed out):

C'est là que mon oncle That is where my uncle
demeure. lives.

C. Plus and davantage, more:

1. Plus modifies a verb, an adjective, or an adverb.

2. Davantage modifies only a verb, and is used absolutely.

Je ne le vois plus. I no longer see him.

La paresse est plus hon- Laziness is more shame-
teuse que l'ignorance. ful than ignorance.

L'ignorance est honteuse, Ignorance is shameful;
la paresse l'est davantage. laziness is more so.

IX. Adverbial Phrases

à la hâte	hastily	point du tout	not at all
tout à coup	suddenly	tout à fait	entirely

tout de suite	immediately	peu à peu	by degrees
à tort	wrongly	au-dessus	above
tôt ou tard	sooner or later	au-dessous	{ below, be- neath
tout à l'heure	{ a few min- utes ago,	en haut	{ above, up- stairs
par hasard	{ presently by chance	en bas	{ below, down- stairs
à propos	{ opportunely, by the way	au dedans	inside
vis-à-vis	opposite	au dehors	outside
		en face	opposite

Je l'ai vu en bas. I saw him downstairs.
 Je l'ai rencontré tout à l'heure. I met him just now.

X. Adverbs of Quantity.—Adverbs of quantity are always followed by the preposition **de** without the article, when used before a noun:

assez de	enough	peu de	few
beaucoup de	much, many	plus de	more
autant de	as much, as many	tant de	{ so many so much
moins de	less	trop de	{ too many too much
combien de	how many, how much		

Il a trop de livres à porter à l'école. He has too many books to carry to school.

Exception.—Instead of **beaucoup de** we may use **bien du** (de la, de l', des):

Bien des hommes sont pauvres.	} Many men are poor.
Beaucoup d'hommes sont pauvres.	

Note.—**Beaucoup** is never modified by **si** or **très**:

so much	tant
very much	beaucoup

EXERCISE 23

A. 1. Quels sont les adverbes qui correspondent aux adjectifs suivants: *bon; mauvais; pire; heureux; joli; bref; précis; lent; ardent; constant?*

2. Ecrivez cinq phrases qui contiennent les adverbes formés des adjectifs suivants: *doux; sec; énorme; élégant; profond.*

3. Donnez le comparatif et le superlatif des adverbes suivants: *bien; beaucoup; peu; mal; prudemment.*

4. Nommez quatre adverbes qui se placent toujours après le participe passé.

5. Distinguez entre: *plus, davantage; y, là; oui, si (yes).*

6. Expliquez la formation des adverbes suivants: *activement; poliment; énormément; communément; constamment.*

7. Distinguez entre: *non, ne . . . pas, ne . . . point.*

B. Ecrivez en français:

1. If you like this better, tell me so at once. **2.** The general remained only a little while in this place. **3.** If you did not speak so quickly, they would understand you better. **4.** The leaves have not fallen yet nor will they fall for some days. **5.** It will fit you pretty well. **6.** The people of this country are less happy than the people of yours. **7.** Come back on the fifteenth of next month, no sooner and no later. **8.** I met him downstairs by chance. **9.** Be industrious: the more one works, the better one succeeds. **10.** The harder the task, the more honorable the labor. **11.** The more a man praises himself, the less inclined are others to praise him. **12.** Go away more quietly next time.

SECTION IX

THE VERB

I. Principal Parts.—The principal parts of a French verb are

- A. The infinitive.
- B. The present participle.
- C. The past participle.
- D. The present indicative (*1st person singular*).
- E. The past definite (*1st person singular*).

II. Derivation of Tenses.—All the tenses of a regular French verb are derived from its principal parts as follows:

- A. From the *infinitive* are derived:
 - 1. The future.
 - 2. The conditional.
 - B. From the *present participle* are derived:
 - 1. The imperfect indicative.
 - 2. The present subjunctive.
 - C. With the *past participle* are formed the compound tenses.
 - D. From the *present indicative* are derived the second person singular and the first and second persons plural of the imperative.
- Note.**—The third persons, singular and plural, of the imperative are formed from the present subjunctive.
- E. From the *past definite* is formed the imperfect subjunctive.

III. Auxiliary Verb *Avoir*, to have

PRINCIPAL PARTS

<i>Infinitive</i>	<i>Pres. Part.</i>	<i>Past Part.</i>
avoir , to have	ayant , having	eu , had
<i>Pres. Ind.</i>	<i>Past Definite</i>	
j'ai , I have	j'eus , I had	

INDICATIVE MOOD

<i>Present</i>		<i>Imperfect</i>	
I have		I had	
j'ai	nous avons	j'avais	nous avions
tu as	vous avez	tu avais	vous aviez
il a	ils ont	il avait	ils avaient
<i>Past Definite</i>		<i>Future</i>	
I had		I shall have	
j'eus	nous eûmes	j'aurai	nous aurons
tu eus	vous eûtes	tu auras	vous aurez
il eut	ils eurent	il aura	ils auront
<i>Present Conditional</i>		<i>Past Indefinite</i>	
I should have		I have had	
j'aurais	nous aurions	j'ai eu	nous avons eu
tu aurais	vous auriez	tu as eu	vous avez eu
il aurait	ils auraient	il a eu	ils ont eu
<i>Pluperfect</i>		<i>Past Anterior</i>	
I had had		I had had	
j'avais eu	nous avions eu	j'eus eu	nous eûmes eu
tu avais eu	vous aviez eu	tu eus eu	vous eûtes eu
il avait eu	ils avaient eu	il eut eu	ils eurent eu

Future Anterior

I shall have had

j'aurai eu	nous aurons eu	j'aurais eu	nous aurions eu
tu auras eu	vous aurez eu	tu aurais eu	vous auriez eu
il aura eu	ils auront eu	il aurait eu	ils auraient eu

Past Conditional

I should have had

SUBJUNCTIVE MOOD

Present

that I may have

(que) j'aie	(que) nous ayons
(que) tu aies	(que) vous ayez
(qu') il ait	(qu') ils aient

Past (Perfect)

that I may have had

(que) j'aie eu	(que) nous ayons eu
(que) tu aies eu	(que) vous ayez eu
(qu') il ait eu	(qu') ils aient eu

Imperfect

that I might have; that I had

(que) j'eusse	(que) nous eussions
(que) tu eusses	(que) vous eussiez
(qu') il eût	(qu') ils eussent

Pluperfect

that I might have had

(que) j'eusse eu	(que) nous eussions eu
(que) tu eusses eu	(que) vous eussiez eu
(qu') il eût eu	(qu') ils eussent eu

IMPERATIVE MOOD

aie	have (thou, you)	qu'il ait	let him have
ayons	let us have	qu'ils aient	let them have
ayez	have		

Note.—**Aies-en.**

Have some.

INFINITIVES

<i>Present</i>		<i>Perfect (Past)</i>	
avoir	to have	avoir eu	to have had

PARTICIPLES

<i>Present</i>		<i>Perfect (Past)</i>	
ayant	having	ayant eu	having had

IV. Auxiliary Verb *Etre*, to be

PRINCIPAL PARTS

<i>Infinitive</i>	<i>Pres. Part.</i>	<i>Past Part.</i>
être , to be	étant , being	été , been

<i>Pres. Ind.</i>	<i>Past Definite</i>
je suis , I am	je fus , I was

INDICATIVE MOOD

<i>Present</i>		<i>Imperfect</i>	
I am		I was	
je suis	nous sommes	j'étais	nous étions
tu es	vous êtes	tu étais	vous étiez
il est	ils sont	il était	ils étaient

<i>Past Definite</i>		<i>Future</i>	
I was		I shall be	
je fus	nous fûmes	je serai	nous serons
tu fus	vous fûtes	tu seras	vous serez
il fut	ils furent	il sera	ils seront

Present Conditional

I should be

je serais	nous serions
tu serais	vous seriez
il serait	ils seraient

Past Indefinite

I have been

j'ai été	nous avons été
tu as été	vous avez été
il a été	ils ont été

Pluperfect

I had been

j'avais été	nous avions été
tu avais été	vous aviez été
il avait été	ils avaient été

Past Anterior

I had been

j'eus été	nous eûmes été
tu eus été	vous eûtes été
il eut été	ils eurent été

Future Anterior

I shall have been

j'aurai été	nous aurons été
tu auras été	vous aurez été
il aura été	ils auront été

Past Conditional

I should have been

j'aurais été	nous aurions été
tu aurais été	vous auriez été
il aurait été	ils auraient été

SUBJUNCTIVE MOOD

Present

that I may be

(que) je sois	(que) nous soyons
(que) tu sois	(que) vous soyez
(qu') il soit	(qu') ils soient

Past (Perfect)

that I may have been

(que) j'aie été	(que) nous ayons été
(que) tu aies été	(que) vous ayez été
(qu') il ait été	(qu') ils aient été

Imperfect

that I might be

(que) je fusse	(que) nous fussions
(que) tu fusses	(que) vous fussiez
(qu') il fût	(qu') ils fussent

Pluperfect

that I might have been

(que) j'eusse été	(que) nous eussions été
(que) tu eusses été	(que) vous eussiez été
(qu') il eût été	(qu') ils eussent été

IMPERATIVE MOOD

sois	be (thou, you)	qu'il soit	let him be
soyons	let us be	qu'ils soient	let them be
soyez	be		

INFINITIVES

<i>Present</i>		<i>Perfect (Past)</i>	
être	to be	avoir été	to have been

PARTICIPLES

<i>Present</i>		<i>Perfect (Past)</i>	
étant	being	ayant été	having been

V. Verbs Conjugated with *Etre*.—The following verbs are always conjugated with *être* in the compound tenses:

A. Verbs in the passive voice:

Elle est aimée de ses enfants.	She is loved by her children.
--------------------------------	-------------------------------

B. All reflexive verbs:

Il s'est couché de bonne heure.	He went to bed early.
---------------------------------	-----------------------

C. The following intransitive verbs:

aller to go	naître to be born	tomber to fall
arriver to arrive	partir to set out	venir to come
entrer to enter	rester to remain.	(also devenir ,
mourir to die	sortir to go out	revenir , etc.)

VI. Verbs Conjugated with either *Avoir* or *Etre*.—The following four verbs are conjugated with *avoir* if used transitively; with *être* if used intransitively:

A. *Monter*:

Elle a monté la chaise.	She took the chair upstairs.
Elle est montée.	She went upstairs.

B. *Descendre*:

Il a descendu la table.	He brought the table downstairs.
Il est descendu.	He came downstairs.

C. *Entrer*:

Ils ont entré le banc.	They brought in the bench.
Ils sont entrés.	They came in.

D. *Sortir*:

Il a sorti le cheval de l'écurie.	He brought the horse out of the stable.
Il est sorti.	He went out.

VII. Agreement of the Past Participle

- A. The past participle of a verb conjugated with **avoir** agrees with the *preceding* direct object in gender and number. If the direct object does not precede, the past participle is invariable:

La rose qu'elle a donnée à sa mère était rouge. The rose which she gave her mother was red.

Elle a donné la rose à sa mère. She gave the rose to her mother.

- B. The past participle of a verb conjugated with **être** agrees with the *subject* in gender and number:

Nous sommes partis. We set out.

Elles sont sorties. They went out.

Exception:

Although reflexive verbs are conjugated with **être**, their past participles agree with the preceding *direct* object; *i.e.*, as if they were conjugated with **avoir**:

Elle s'est assise. She sat down.

But

Elle s'est coupé le doigt. She cut her finger.

- C. A past participle used without an auxiliary verb is equivalent to an adjective, and therefore agrees in gender and number with the noun or pronoun to which it refers:

Parties hier soir, elles sont revenues ce matin. Having started last night, they came back this morning.

VIII. Uses of the Present Participle.—The present participle is used—

- A. To denote action:

Je les ai trouvés courant à toutes jambes. I found them running at full speed.

B. As an adjective:

Il y a de l'eau courante dans toutes les chambres. There is running water in all the rooms.

Note.—**En** (in, while, by, upon, on, when) is the only preposition used with the present participle; all other prepositions require the infinitive. **Tout** may precede **en** for emphasis:

En lisant le journal il s'endormit. While reading the paper he fell asleep.
 Tout en écrivant, il mangeait. Even while writing, he ate.

EXERCISE 24

A. Remplacer les tirets par la forme convenable du verbe:

1. Ils sont — (partir); elle est — (aller); Marie est — (naître) le trois décembre; ils ont — (parler); elle a — (chanter).
 2. Après avoir — (étudier) ses leçons, elle s'est — (coucher).
 3. La femme que j'ai — (rencontrer) dans la rue est — (devenir) très riche. 4. Quelle dent s'est-il — (casser)? 5. Se sont-elles — (laver) les cheveux? 6. Après s'être — (lever), ils ont — (déjeuner). 7. Où se sont-ils — (marier)? 8. Ont-ils — (prendre) les plumes? 9. Elle a — (déchirer) sa robe, et sa mère l'a — (gronder). 10. Les garçons sont — (tomber) en courant.

B. Traduire en français:

1. He has lost the books which he borrowed. 2. She got up late and did not go to school. 3. John and Mary started together. 4. Where did she sit down? 5. Which sentences did you read? 6. You did not come in time this morning. 7. Why did you not tell the truth? 8. What became of them? 9. Whom did he marry? 10. She lost the pen which he found.

SECTION X

THE VERB—*Continued*

REGULAR VERBS

SIMPLE TENSES

I. Conjugations.—French verbs are divided into three conjugations, distinguished from each other by the characteristic ending of the infinitive. These endings are as follows:

<i>1st Conjugation</i>	<i>2nd Conjugation</i>	<i>3rd Conjugation</i>
-er: parler	-ir: finir	-re: perdre

II. Participles

A. First Conjugation.—To the stem of the verb add **ant** to form the present participle and **é** to form the past participle:

<i>Verb</i>	<i>Stem</i>	<i>Present Part.</i>	<i>Past Part.</i>
parler	parl	parlant	parlé

Note.—The stem of a verb is obtained by dropping the ending of the infinitive.

B. Second Conjugation.—To the stem of the verb add **issant** to form the present participle and **i** to form the past participle:

<i>Verb</i>	<i>Stem</i>	<i>Present Part.</i>	<i>Past Part.</i>
finir	fin	finissant	fini

C. *Third Conjugation*.—To the stem of the verb add **ant** to form the present participle and **u** to form the past participle:

<i>Verb</i>	<i>Stem</i>	<i>Present Part.</i>	<i>Past Part.</i>
perdre	perd	perdant	perdu

III. Present Indicative

A. Formation

1. *First Conjugation*.—To the stem of the verb add **e, es, e, ons, ez, ent**.
2. *Second Conjugation*.—To the stem of the verb add **is, is, it, issons, issez, issent**.
3. *Third Conjugation*.—To the stem of the verb add **s, s, —, ons, ez, ent**.

	Parler	Finir	Perd re
je	parl e	fin is	perd s
tu	parl es	fin is	perd s
il	parl e	fin it	perd
nous	parl ons	fin issons	perd ons
vous	parl ez	fin issez	perd ez
ils	parl ent	fin issent	perd ent

Note.—The third singular present indicative of *rompre* (to break) is *rompt*.

B. *Uses of the Present Indicative*.—The present indicative is used to express:

1. An action taking place in the present time:

Elle écrit une lettre.

She writes (is writing,
does write) a letter.

2. An action begun in the past and continuing in the present:

Depuis quand apprenez-	}	How long have you been
vous le français?		
Combien de temps y		
a-t-il que vous ap-		
prenez le français?		learning French?

IV. Imperfect

- A. *Formation*.—From the present participle drop the *ant* and add *ais, ais, ait, ions, iez, aient*.

	Parler	Finir	Perdre
je	parl ais	finiss ais	perd ais
tu	parl ais	finiss ais	perd ais
il	parl ait	finiss ait	perd ait
nous	parl ions	finiss ions	perd ions
vous	parl iez	finiss iez	perd iez
ils	parl aient	finiss aient	perd aient

- B. *Uses of the Imperfect*.—The imperfect indicative expresses—

1. Action continued in the past:

J'écrivais au moment où il est entré.	I was writing at the time he entered.
--	--

2. Descriptive action in the past:

Mon frère avait toujours faim quand il était petit.	My brother was always hungry when he was little.
---	--

3. Habitual action in the past:

Elle étudiait le français trois heures par jour.	She used to study French three hours a day.
---	--

4. Simultaneous action in the past:

Pendant que j'étudiais,	While I was studying
vous jouiez.	you were playing.

5. Accessory circumstances in a narrative:

Je me levai à six heures;	I got up at six o'clock;
il faisait encore nuit.	it was still dark.

6. The English pluperfect when the latter represents an action continuing up to a certain time in the past:

Il lisait depuis une	He had been reading for
heure quand sa sœur	an hour when his
l'interrompit.	sister interrupted him.

V. Past Definite

A. Formation

1. *First Conjugation*.—To the stem of the verb add **ai, as, a, âmes, âtes, èrent**.
2. *Second and third Conjugations*.—To the stem of the verb add **is, is, it, îmes, îtes, irent**.

	Parler	Finir	Perdre
je	parl ai	fin is	perd is
tu	parl as	fin is	perd is
il	parl a	fin it	perd it
nous	parl âmes	fin îmes	perd îmes
vous	parl âtes	fin îtes	perd îtes
ils	parl èrent	fin irent	perd irent

- B. *Uses of the Past Definite*.—The past definite is used—

1. To express historical events:

Napoléon mourut en 1821.	Napoleon died in 1821.
La bataille de Waterloo fut livrée en 1815.	The battle of Waterloo was fought in 1815.

2. To express the principal verbs in a narrative:

Il entra dans la salle,	He entered the room,
s'assit à sa place,	sat down at his place,
ouvrit son livre, et	opened his book, and
commença à lire.	began to read.

3. In the principal clause of a sentence when the subordinate clause has its verb in the past tense and is introduced by one of the following conjunctions:

à peine . . . que	scarcely	aussitôt que	as soon as
lorsque	} when	dès que	as soon as,
quand			no sooner
			. . . than

Dès qu'il fut entré dans	As soon as he had entered
la salle, il s'assit.	the room he sat down.

VI. Future

A. *Formation*.—Add *ai, as, a, ons, ez, ont* to the infinitives of the three conjugations:

	Parler	Finir	Perdre
je	parler ai	finir ai	perdr ai
tu	parler as	finir as	perdr as
il	parler a	finir a	perdr a
nous	parler ons	finir ons	perdr ons
vous	parler ez	finir ez	perdr ez
ils	parler ont	finir ont	perdr ont

Note.—The final *e* mute of verbs of the third conjugation is dropped.

B. *Uses of the Future*

1. The future tense must always be expressed in French when futurity is implied, particularly after

the conjunctions **quand**, **lorsque**, **aussitôt que**, and **dès que**:

Quand vous le verrez, When you see him tell
dites-lui de m'attendre. him to wait for me.

2. The future tense is not used after the conjunction **si**, **if**, unless it means *whether*:

Elle ira si vous allez. She will go if you will.

But

Savez-vous s'il viendra? Do you know whether
he will come?

3. The future tense is used to indicate probability, conjecture or possibility:

Ce chef-d'œuvre littéraire sera du seizième siècle. This literary masterpiece is probably from the 16th century.

VII. Present Conditional

- A. *Formation*.—Add **ais**, **ais**, **ait**, **ions**, **iez**, **aient** to the infinitives of the three conjugations:

	Parler	Finir	Perdre
je	parler ais	finir ais	perdr ais
tu	parler ais	finir ais	perdr ais
il	parler ait	finir ait	perdr ait
nous	parler ions	finir ions	perdr ions
vous	parler iez	finir iez	perdr iez
ils	parler aient	finir aient	perdr aient

Note.—The final **e** mute of verbs of the third conjugation is dropped.

B. Uses of the Present Conditional.—The present conditional is used—

1. To express the result of a condition in the imperfect tense:

Elle <i>réussirait</i> si elle	She would succeed if
travaillait.	she worked

2. To soften a request:

<i>Voudriez-vous</i> me dire,	Will you please tell me,
Madame, où se trouve	Madam, where the
l'Hôtel de Ville?	City Hall is?

3. To express uncertainty or probability in exclamations or questions:

Il ne m'a pas écrit,	He has not written to
<i>serait-il</i> malade?	me; can he be ill?

Note.—Distinguish between *could*, meaning *would be able*, and *could*, meaning *was able*:

<i>Pourriez-vous</i> me mon-	Could you show me how
trer comment faire	to do that?
cela?	

Je <i>pouvais</i> faire cela	I could do that when I
quand j'étais petite	was a little girl.
filles.	

COMPOUND TENSES

I. Formation.—The compound tenses of a verb are formed by adding the past participle of the verb to the various tenses of the auxiliary verb *avoir* or *être*.

II. Past Indefinite.—The past indefinite tense is formed by adding the past participle of the verb to the present indicative of *avoir* or *être*.

Parler*I spoke, I have spoken*

j'ai parlé	nous avons parlé
tu as parlé	vous avez parlé
il a parlé	ils ont parlé

Aller*I went, I have gone*

je suis allé(e)	nous sommes allés (allées)
tu es allé(e)	vous êtes allé (-e, -s, -es)
il est allé	ils sont allés
elle est allée	elles sont allées

Note.—The past indefinite tense is used chiefly in every-day conversation or correspondence.

Je l'ai rencontré dans la rue hier.	I met him on the street yesterday.
--	---------------------------------------

III. Pluperfect.—The pluperfect tense is formed by adding the past participle of the verb to the imperfect of **avoir** or **être**:

Perdre*I had lost*

j'avais perdu	nous avions perdu
tu avais perdu	vous aviez perdu
il avait perdu	ils avaient perdu

Entrer*I had entered*

j'étais entré(e)	nous étions entrés (entrées)
tu étais entré(e)	vous étiez entré (-e, -s, -es)
il était entré	ils étaient entrés
elle était entrée	elles étaient entrées

IV. Past Anterior.—The past anterior is formed by adding the past participle of the verb to the past definite of **avoir** or **être**:

Donner

I had given

j'eus donné	nous eûmes donné
tu eus donné	vous eûtes donné
il eut donné	ils eurent donné

Arriver

I had arrived

je fus arrivé(e)	nous fûmes arrivés (arrivées)
tu fus arrivé(e)	vous fûtes arrivé (-e, -s, -es)
il fut arrivé	ils furent arrivés
elle fut arrivée	elles furent arrivées

Note.—The past anterior tense is used to indicate that one action took place immediately before another in the past. It is used particularly after the conjunctions **à peine que**, **aussitôt que**, and **dès que**.

A peine fut-il monté dans	He had scarcely entered
le train qu'il partit.	the train when it left.

V. Future Anterior.—The future anterior is formed by adding the past participle of the verb to the future of **avoir** or **être**:

Vendre

I shall have sold

j'aurai vendu	nous aurons vendu
tu auras vendu	vous aurez vendu
il aura vendu	ils auront vendu

Tomber*I shall have fallen*

je serai tombé(e)	nous serons tombés (tombées)
tu seras tombé(e)	vous serez tombé (-e, -s, -es)
il sera tombé	ils seront tombés
elle sera tombée	elles seront tombées

Note 1.—Like the future, the future anterior must be used when futurity is implied:

Quand vous l'aurez vu, When you have seen him,
vous partirez. you will leave.

Note 2.—The future anterior is frequently used to express probability:

Elle aura perdu son mou- She must have lost her
choir en courant. handkerchief while running.

VI. Past Conditional.—The past conditional is formed by adding the past participle of the verb to the present conditional of **avoir** or **être**:

Porter*I should have carried*

j'aurais porté	nous aurions porté
tu aurais porté	vous auriez porté
il aurait porté	ils auraient porté

Monter*I should have gone up*

je serais monté(e)	nous serions montés (montées)
tu serais monté(e)	vous seriez monté (-e, -s, -es)
il serait monté	ils seraient montés
elle serait montée	elles seraient montées

EXERCISE 25

A. Traduire en français:

1. I have spoken. 2. He has spoken. 3. They have spoken.
4. We have gone. 5. She has come. 6. Could you write? 7. They
had lost. 8. You had entered. 9. She had not received. 10. He
had not bought. 11. They were finishing. 12. Will he speak?
13. We shall have sold. 14. You will have fallen. 15. Will she not
have fallen? 16. Was she not losing?

B. Dans les phrases suivantes mettez le verbe au temps convenable.

1. Je l'inviterai chez vous, quand je le (*voir*). 2. S'il (*venir*)
demain, je serai content. 3. Je (*répondre*) à votre lettre aussitôt
que je (*être*) à la maison. 4. S'il (*avoir*) votre manteau, il vous le
(*dire*). 5. Savez-vous s'il (*venir*)? 6. Dès qu'il fut entré dans la
salle, tout le monde (*se lever*). 7. S'il (*recevoir*) l'argent, il (*acheter*)
des cadeaux de Noël. 8. Aussitôt qu'il eut vu la jeune fille, il la
(*saluer*). 9. Lorsqu'il (*recevoir*) la nouvelle, il s'évanouit. 10. Je
ne (*pouvoir*) vous le dire aujourd'hui, mais demain je le (*pouvoir*)
à coup sûr.

SECTION XI

THE VERB—*Continued*

ORTHOGRAPHIC CHANGES

Certain verbs in the first conjugation undergo orthographic changes as follows:

I. Verbs ending in **-cer** take a cedilla under the **c** before **a** or **o**, to preserve the soft sound of **c**.

Placer (to place)

place, placez, placera, placions, etc.

But

plaçant, plaçais, plaçons, plaçâtes, etc.

Other verbs ending in **-cer**:

annoncer ,	to announce	menacer ,	to threaten
prononcer ,	to pronounce	effacer ,	to erase

II. Verbs ending in **-ger** take a mute **e** after **g** when followed by **a** or **o**, to preserve the soft sound of **g**.

Manger (to eat)

mangez, mangions, etc.

But

mangeant, mangeais, mangeons, mangeai, etc.

Other verbs ending in **-ger**:

encourager ,	to encourage	interroger ,	to question
corriger ,	to correct	voyager ,	to travel

III. Verbs ending in **-eler** or **-eter** double the **l** or **t** before **e** mute.

Appeler (to call)

appelez, appelons, appellant, appelé, appelèrent, etc.

But

appelle, appellent, appellerai, appellerais, etc.

Jeter (to throw)

jetez, jetons, jetant, jeté, jetèrent, etc.

But

jette, jettent, jetterai, jetterais, etc.

Other verbs ending in **-eler** and **-eter** conjugated like **appeler** and **jeter**:

atteler,	to harness	projeter,	to scheme,
épeler,	to spell		to plan
feuilleter,	to turn over	renouveler,	to renew
	(the leaves of	chanceler,	to stagger,
	a book)		totter

Exceptions.—The following verbs ending in **-eler** or **-eter** take a grave accent on **e** before **l** or a **t** when followed by **e** mute:

acheter,	to buy	celer,	to conceal
épousseter,	to dust	geler,	to freeze
	peeler,		to peal

achetez, achetons, acheté, achetait, achetâmes, etc.

But

achète, achètent, achèterai, achèterais, etc.

gelez, gelons, gelaient, gelé, gelèrent, etc.

But

gèle, gèlent, gèlerai, gèlerais, etc.

IV. Verbs having an **e** mute in the syllable before the last change **e** mute to **è** when followed by **e** mute.

Mener (to lead)

menez, menons, menaient, mené, mena, etc.

But

mène, mènent, mènerai, mènerais, etc.

Other verbs containing **e** mute in the syllable before the last:

semer , to sow	ramener , to bring back
lever , to raise	se promener , to take a walk

V. Verbs having **é** in the syllable before the last change **é** to **è** before **e** mute, except in the future and conditional.

Répéter (to repeat)

répétons, répétez, répétait, répétera, répéterais, etc.

But

répète, répètent, etc.

Other verbs having **é** in the syllable before the last:

posséder , to possess	espérer , to hope
protéger , to protect	assiéger , to besiege
régner , to reign	sécher , to dry
céder , to yield	

VI. Verbs ending in **-oyer** or **-uyer** change **y** to **i** before **e** mute.

Nettoyer (to clean)

nettoyez, nettoyons, nettoyâmes, etc.

But

nettoie, nettoient, nettoierai, nettoierais, etc.

Essuyer (to wipe)

essuyez, essuyons, essuyant, essuyai, etc.

But

essuie, essuient, essuierai, essuierais, etc.

Other verbs ending in **-oyer** or **-uyer**:

aboyer ,	to bark	appuyer ,	to support, lean
employer ,	to employ, use	ennuyer ,	to bore, tire

Note.—**Envoyer**, *to send*, has the future **enverrai**, and the conditional **enverrais**.

VII. Verbs ending in **-ayer** may change **y** to **i** before **e** mute, or may retain the **y**.

Payer (to pay)

paye, payerai, payerais, etc

Or

paie, paierai, paierais, etc.

Other verbs ending in **-ayer**:**balayer**, to sweep **essayer**, to try**EXERCISE 26***Complétez les phrases suivantes:*

1. Le lac est (*geler*) ce matin. 2. Je (*se lever*) quand ma mère m' (*appeler*). 3. Elle (*essuyer*) la table avec une éponge. 4. Il (*mener*) son enfant à l'école. 5. Au marché on (*acheter*) des œufs, de la viande et des légumes. 6. Il (*jeter*) les coquilles des noix qu'il (*manger*). 7. Ils (*se promener*) tous les soirs dans la rue. 8. Elle (*préférer*) le chapeau vert. 9. Je (*espérer*) que vous m' (*appeler*) de bonne heure. 10. Ils (*envoyer*) des cadeaux à leurs amis.

CONJUGATION OF REFLEXIVE VERBS

se reposer (rest)	se reposant	s'être reposé
je me reposerai	je me reposais	je me suis reposé
je me reposerais		
je me repose	je me reposai	
	je me reposasse	

Pres. Ind. — je me repose, tu te reposes, il se repose, nous nous reposons, vous vous reposez, ils se reposent.

Imperative. — repose-toi, reposons-nous, reposez-vous.

Pres. Subj. — je me repose, tu te reposes, il se repose, nous nous reposions, vous vous reposiez, ils se reposent.

s'en aller (go away)	s'en allant	s'en être allé
je m'en irai	je m'en allais	je m'en suis allé
je m'en irais		
je m'en vais	je m'en allai	
	je m'en allasse	

Pres. Ind. — je m'en vais, tu t'en vas, il s'en va, nous nous en allons, vous vous en allez, ils s'en vont.

Imperative. — va-t'en, allons-nous-en, allez-vous-en.

Pres. Subj. — je m'en aille, tu t'en ailles, il s'en aille, nous nous en allions, vous vous en alliez, ils s'en aillent.

Note.—The negative imperative of **s'en aller** is as follows: **ne t'en va pas, ne nous en allons pas, ne vous en allez pas.**

SECTION XII

THE VERB—*Continued*

IRREGULAR VERBS

absoudre (<i>absolve</i>)	absolvant	absous	absous, (<i>f. absoute</i>)	—
absoudrai	absolvais	avoir absous		—
absoudrais				

Pres. Ind.—absous, absous, absout, absolvons, absolvez, absolvent

Imperative.—absous, absolvons, absolvez

Pres. Subj.—absolve, absolves, absolve, absolvions, absolviez, absolvent

Conjugated like **absoudre**: **dissoudre**, to dissolve.

acquérir (<i>acquire</i>)	acquérant	acquis	acquiéris	acquis
acquerrai	acquérais	avoir acquis		acquisse
acquerrais				

Pres. Ind. —acquiéris, acquiéris, acquiert, acquérons, acquérez, acquièrent

Imperative.—acquiéris, acquérons, acquérez

Pres. Subj.—acquiérisse, acquiérisses, acquiérisses, acquiérions, acquiériez, acquièrent

aller (<i>go</i>)	allant	allé	vais	allai
irai	allais	être allé		allasse
irais				

Pres. Ind. —vais, vas, va, allons, allez, vont

Imperative.—va, allons, allez

Pres. Subj.—aille, ailles, aille, allions, alliez, aillent

Conjugated like **aller**: **s'en aller**, to go away

assaillir (<i>assail</i>)	assaillant	assailli	assaille	assaillis
assaillirai	assaillais	avoir assailli		assaillisse
assaillirais				

Pres. Ind. —assaille, assailles, assaille, assaillons, assaillez, assail-
lent

Imperative.—assaille, assaillons, assaillez

Pres. Subj.—assaille, assailles, assaille, assaillions, assaillez,
assaillent

apercevoir (*perceive*)—conjugated like *recevoir*.

asseoir (<i>seat</i>)	asseyant	assis	assieds	assis
assiérai	asseyais	avoir assis		assisse
(asseyerai)	(<i>assoyais</i>)			
assiérais				
(asseyerais)				

Pres. Ind. —assieds, assieds, assied, asseyons, asseyez, asseyent

Imperative.—assieds, asseyons, asseyez

Pres. Subj.—asseye, asseyes, asseye, asseyions, asseyiez, asseyent

Conjugated like **asseoir**: **s'asseoir**, to sit down

atteindre (*attain*)—conjugated like *craindre*.

battre (<i>beat</i>)	battant	battu	bats	battis
battraï	battais	avoir battu		battisse
battrais				

Pres. Ind. —bats, bats, bat, battons, battez, battent

Imperative.—bats, battons, battez

Pres. Subj. —batte, battes, batte, battions, battiez, battent

Conjugated like **battre**: **se battre**, to fight
combattre, to fight

boire (<i>drink</i>)	buvant	bu	bois	bus
boirai	buvais	avoir bu		busse
boirais				

Pres. Ind. —bois, bois, boit, buvons, buvez, boivent

Imperative.—bois, buvons, buvez

Pres. Subj.—boive, boives, boive, buvions, buviez, boivent

bouillir (<i>boil</i>)	bouillant	bouilli	bous	bouillis
bouillirai	bouillais	avoir bouilli		bouillisse
bouillirais				

Pres. Ind. —bous, bous, bout, bouillons, bouillez, bouillent

Imperative.—bous, bouillons, bouillez

Pres. Subj.—bouille, bouilles, bouille, bouillions, bouilliez, bouillent

ceindre (*enclose, gird, gird on*)—conjugated like *craindre*.

conclure (<i>conclude</i>)	concluant	conclu	conclus	conclus
conclurai	concluais	avoir conclu		conclusse
conclurais				

Pres. Ind. —conclus, conclus, conclut, concluons, concluez, concluent

Imperative.—conclus, concluons, concluez

Pres. Subj.—conclue, conclues, conclue, concluions, concluiez, concluent

conduire (<i>conduct, take</i>)	conduisant	conduit	conduis	conduisis
conduirai	conduisais	avoir conduit		conduisisse
conduirais				

Pres. Ind. —conduis, conduis, conduit, conduisons, conduisez, conduisent

Imperative.—conduis, conduisons, conduisez

Pres. Subj.—conduise, conduises, conduise, conduisions, conduisiez, conduisent

Conjugated like **conduire**:

induire,	to induce, to lead	traduire,	to translate
réduire,	to reduce	déduire,	to deduct
détruire,	to destroy	instruire,	to teach

confire	confisant	confit	confis	confis
(<i>confide,</i> <i>preserve</i>)				
confirai	confisais	avoir confit		confisse
confirais				

Pres. Ind. —confis, confis, confit, confisons, confisez, confisent

Imperative.—confis, confisons, confisez

Pres. Subj.—confise, confises, confise, confisions, confisiez, confisent

connaître	connaissant	connu	connais	connus
(<i>know, be</i> <i>acquainted</i> <i>with</i>)				
connaîtrai	connaissais	avoir connu		connusse
connaîtrais				

Pres. Ind. —connais, connais, connaît, connaissons, connaissez, connaissent

Imperative.—connais, connaissons, connaissez

Pres. Subj.—connaisse, connaises, connaisse, connaissions, connaissiez, connaissent

Conjugated like **connaître**: **reconnaître**, to recognize
paraître, to appear

conquérir (*conquer*)—conjugated like *acquérir*

construire (*build, construct*)—conjugated like *conduire*

contredire (<i>contradict</i>)	contredisant	contredit	contredis	contredis
contredirai	contredisais	avoir contredit		contredisse
contredirais				

Pres. Ind. —contredis, contredis, contredit, contredisons, contredisez, contredisent

Imperative.—contredis, contredisons, contredisez

Pres. Subj.—contredise, contredises, contredise, contredisions, contredisiez, contredisent

coudre (<i>sew</i>)	cousant	cousu	couds	cousis
coudrai	cousais	avoir cousu		cousisse
coudrais				

Pres. Ind. —couds, couds, coud, cousons, cousez, cousent

Imperative.—couds, cousons, cousez

Pres. Subj.—couse, couses, couse, cousions, cousiez, cousent

Conjugated like **coudre**: **découdre**, to rip

courir (<i>run</i>)	courant	couru	cours	courus
courrai	courais	avoir couru		courusse
courrais				

Pres. Ind. —cours, cours, court, courons, courez, courent

Imperative.—cours, courons, courez

Pres. Subj.—coure, coures, coure, courions, couriez, courent

couvrir (<i>cover</i>)	couvrant	couvert	couvre	couvris
couvrirai	couvrais	avoir couvert		couvrisse
couvrirais				

Pres. Ind. —couvre, couvres, couvre, couvrons, couvrez, couvrent

Imperative.—couvre, couvrons, couvrez

Pres. Subj.—couvre, couvres, couvre, couvrions, couvriez, couvrent

Conjugated like **couvrir**:

découvrir to discover
offrir to offer

souffrir to suffer
ouvrir to open

craindre (<i>fear</i>)	craignant	craint	crains	craignis
craindrai	craignais	avoir craint		craignisse
craindrais				

Pres. Ind. —crains, crains, craint, craignons, craignez, craignent

Imperative. —crains, craignons, craignez

Pres. Subj. —craigne, craignes, craigne, craignons, craigniez, craignent

Conjugated like **craindre**:

éteindre to extinguish
feindre to pretend
joindre to join

peindre to paint
plaindre to pity

croire (<i>believe</i>)	croyant	cru	crois	crus
croirai	croyais	avoir cru		crusse
croirais				

Pres. Ind. —crois, crois, croit, croyons, croyez, croient

Imperative. —crois, croyons, croyez

Pres. Subj. —croie, croies, croie, croyions, croyiez, croient

croître (<i>grow,</i> <i>increase</i>)	croissant	crû (<i>f. crue</i>)	croïs	crûs
croîtrai	croissais	avoir crû		crûsse
croitrais				

Pres. Ind. —croïs, croïs, croît, croissons, croissez, croissent

Imperative. —croïs, croissons, croissez

Pres. Subj. —croisse, croisses, croisse, croissions, croissiez, croissent

Conjugated like **croître**: **décroître** (*p. p. décru*), to decrease, diminish

cueillir (gather, pick)	cueillant	cueilli	cueille	cueillis
cueillerai cueillerais	cueillais	avoir cueilli		cueillisse

Pres. Ind. —cueille, cueilles, cueille, cueillons, cueillez, cueillent

Imperative.—cueille, cueillons, cueillez

Pres. Subj.—cueille, cueilles, cueille, cueillions, cueilliez, cueillent

découvrir (*discover*)—conjugated like *couvrir*

déduire (*deduct*)—conjugated like *conduire*

détruire (*destroy*)—conjugated like *conduire*

devoir (owe)	devant	dû (<i>f. due</i>)	dois	due
devrai devrais	devais	avoir dû		due

Pres. Ind. —dois, dois, doit, devons, devez, doivent

Imperative.—dois, devons, devez

Pres. Subj.—doive, doives, doive, devions, deviez, doivent

dire (say, tell)	disant	dit	dis	dis
dirai dirais	disais	avoir dit		disse

Pres. Ind. —dis, dis, dit, disons, dites, disent

Imperative.—dis, disons, dites

Pres. Subj.—dise, dises, dise, disions, disiez, disent

Conjugated like **dire**: **redire**, to repeat

dormir (sleep)	dormant	dormi	dors	dormis
dormirai dormirais	dormais	avoir dormi		dormisse

Pres. Ind. —dors, dors, dort, dormons, dormez, dorment

Imperative.—dors, dormons, dormez

Pres. Subj.—dorme, dormes, dorme, dormions, dormiez, dorment

Conjugated like **dormir**: **s'endormir**, to fall asleep

écrire (<i>write</i>)	écrivait	écrit	écris	écrivis
écrirai	écrivais	avoir écrit		écrivisse
écrirais				

Pres. Ind. —écris, écris, écrit, écrivons, écrivez, écrivent

Imperative.—écris, écrivons, écrivez

Pres. Subj.—écrive, écrives, écrive, écrivions, écriviez, écrivent

Conjugated like **écrire**: **décrire**, to describe

élire (*elect*)—conjugated like *lire*

envoyer (<i>send</i>)	envoyait	envoyé	envoie	envoyai
enverrai	envoyais	avoir envoyé		envoyasse
enverrais				

Pres. Ind. —envoie, envoies, envoie, envoyons, envoyez, envoient

Imperative.—envoie, envoyons, envoyez

Pres. Subj.—envoie, envoies, envoie, envoyions, envoyiez, envoient

Conjugated like **envoyer**: **renvoyer**, to send away

éteindre (*extinguish*)—conjugated like *craindre*

faillir (<i>fail</i>)	faillait	failli	faux	faillis
faudrai	faillais	avoir failli		faillisse
(faillirai)				
faudrais				
(faillirais)				

Pres. Ind. —faux, faux, faut, faillons, failliez, faillent

Imperative.———

Pres. Subj.———

faire (do, make)	faisant	fait	fais	fis
ferai	faisais	avoir fait		fisse
ferais				

Pres. Ind. —fais, fais, fait, faisons, faites, font

Imperative.—fais, faisons, faites

Pres. Subj.—fasse, fasses, fasse, fassions, fassiez, fassent

Conjugated like **faire**: **défaire**, to undo

falloir (be neces- sary, must)	—	fallu	faut	fallut
faudra	fallait	avoir fallu		fallût
faudrait				

Pres. Ind.—faut

Imperative.— —

Pres. Subj.—faille

feindre (*pretend*)—conjugated like *craindre*

fuir (flee)	fuyant	fui	fuis	fuis
fuirai	fuyait	avoir fui		fuisse
fuirais				

Pres. Ind. —fuis, fuis, fuit, fuyons, fuyez, fuient

Imperative.—fuis, fuyons, fuyez

Pres. Subj.—fuie, fuies, fuie, fuyions, fuyiez, fuient

gésir (lie)	gisant	—	—	—
—	gisais			—
—				

Pres. Ind. — —, —, gît, gisons, gisez, gisent

Imperative.— —

Pres. Subj.— —

Note.— **ci-gît**, here lies

haïr	haïssant	haï	hais	haïs
(hate)				
haïrai	haïssais	avoir haï		haïsse
haïrais				

Pres. Ind. —hais, hais, hait, haïssons, haïssez, haïssent

Imperative.—hais, haïssons, haïssez

Pres. Subj.—haïsse, haïsses, haïsse, haïssions, haïssiez, haïssent

instruire (*instruct, teach*)—conjugated like *conduire*

joindre (*join*)—conjugated like *craindre*

lire	lisant	lu	lis	lus
(read)				
lirai	lisais	avoir lu		lusse
lirais				

Pres. Ind. —lis, lis, lit, lisons, lisez, lisent

Imperative.—lis, lisons, lisez

Pres. Subj.—lise, lises, lise, lisions, lisiez, lisent

luire	luisant	lui	luis	—
(shine)				
luirai	luisant	avoir lui		
luirais				

Pres. Ind. —luis, luis, luit, luisons, luissez, luisent

Imperative.— —

Pres. Subj.—luisse, luisse, luisse, luisions, luisiez, luisent

maudire	maudissant	maudit	maudis	maudis
(curse)				
maudirai	maudissais	avoir maudit		maudisse
maudirais				

Pres. Ind. —maudis maudis, maudit, maudissons, maudissez, maudissent

Imperative.—maudis, maudissons, maudissez

Pres. Subj.—maudisse, maudisses, maudisse, maudissions, maudissiez, maudissent

mentir (<i>tell a lie</i>)	mentant	menti	mens	mentis
mentirai	mentais	avoir menti		mentisse
mentirais				

Pres. Ind. —mens, mens, ment, mentons, mentez, mentent

Imperative.—mens, mentons, mentez

Pres. Subj.—mente, mentes, mente, mentions, mentiez, mentent

Conjugated like **mentir**:

se repentir de	to repent of	sentir	to feel, to smell
	servir		to serve

mettre (<i>put, place</i>)	mettant	mis	mets	mis
mettrai	mettais	avoir mis		misse
mettrais				

Pres. Ind. —mets, mets, met, mettons, mettez, mettent

Imperative.—mets, mettons, mettez

Pres. Subj.—mette, mettes, mette, mettions, mettiez, mettent

moudre (<i>grind</i>)	moulant	moulu	mouds	moulus
moudrai	moulais	avoir moulu		moulusse
moudrais				

Pres. Ind. —mouds, mouds, moud, moulons, moulez, moulent

Imperative.—mouds, moulons, moulez

Pres. Subj.—moule, moules, moule, moulions, mouliez, moulent

mourir (<i>die</i>)	mourant	mort	meurs	mourus
mourrai	mourais	être mort		mourusse
mourrais				

Pres. Ind. —meurs, meurs, meurt, mourons, mourez, meurent

Imperative.—meurs, mourons, mourez

Pres. Subj.—meure, meures, meure, mourions, mouriez, meurent

mouvoir (<i>move</i>)	mouvant	mû (<i>f. mue</i>)	meus	mus
mouvrai	mouvais	avoir mû		musse
mouvrais				

Pres. Ind. —meus, meus, meut, mouvons, mouvez, meuvent

Imperative.—meus, mouvons, mouvez

Pres. Subj.—meuve, meuves, meuve, mouvions, movvriez, meuvent

Conjugated like **mouvoir**: **émouvoir**, to move (emotionally) (past. part.: *ému*)

naître (<i>be born</i>)	naissant	né	nais	naquis
naîtraî	naissais	être né		naquisse
naîtrais				

Pres. Ind. —nais, nais, naît, naissons, naissez, naissent

Imperative.—nais, naissons, naissez

Pres. Subj.—naisse, naisses, naisse, naissions, naissiez, naissent

nuire (<i>harm</i>)	nuisant	nui	nuis	nuisis
nuirai	nuisais	avoir nuî		nuisisse
nuirais				

Pres. Ind. —nuis, nuis, nuit, nuisons, nuisez, nuisent

Imperative.—nuis, nuisons, nuisez

Pres. Subj.—nuise, nuises, nuise, nuisions, nuisiez, nuisent

offrir (*offer*)—conjugated like *couvrir*

ouvrir (*open*)—conjugated like *couvrir*

partir (<i>set out,</i> <i>depart</i>)	partant	parti	pars	partis
partirai	partais	être parti		partisise
partirais				

Pres. Ind. —pars, pars, part, partons, partez, partent

Imperative.—pars, partons, partez

Pres. Subj.—parte, partes, parte, partions, partiez, partent

Conjugated like **partir**: **sortir**, to go out

peindre (*paint*)—conjugated like *craindre*

plaindre (*pity*)—conjugated like *craindre*

Conjugated like **plaindre**: **se plaindre** (*de*), to complain (of)

plaire (<i>please</i>)	plaisant	plu	plais	plus
plairai	plaisait	avoir plu		plusse
plairais				

Pres. Ind. —plais, plais, plaît, plaisons, plaisez, plaisent

Imperative.—plais, plaisons, plaisez

Pres. Subj.—plaise, plaisses, plaise, plaissions, plaissiez, plaisent

Conjugated like **plaire**: **se plaire** à, to like

pleuvoir (<i>rain</i>)	pleuvant	plu	pleut	plut
pleuvra	pleuvait	avoir plu		plût
pleuvrait				

Pres. Ind. —pleut

Imperative.— —

Pres. Subj.—pleuve

pouvoir (<i>be able</i>)	pouvant	pu	peux (puis)	pus
pourrai	pouvais	avoir pu		pusse
pourrais				

Pres. Ind. —peux (puis), peux, peut, pouvons, pouvez, peuvent

Imperative. —

Pres. Subj.—puisse, puisses, puisse, puissions, puissiez, puissent

prendre (take)	prenant	pris	prends	pris
prendrai	prenais	avoir pris		prisse
prendrais				

Pres. Ind. —prends, prends, prend, prenons, prenez, prennent

Imperative.—prends, prenons, prenez

Pres. Subj.—prenne, prennes, prenne, prenions, preniez, prennent

Conjugated like **prendre**: **comprendre** to understand
 entreprendre to undertake
 apprendre to learn

recevoir (receive)	recevant	reçu	reçois	reçus
recevrai	recevais	avoir reçu		reçusse
recevrais				

Pres. Ind. —reçois, reçois, reçoit, recevons, recevez, reçoivent

Imperative.—reçois, recevons, recevez

Pres. Subj.—reçoive, reçoives, reçoive, recevions, receviez, reçoivent

Conjugated like **recevoir**: **apercevoir** to perceive
 décevoir to deceive

repentir (*repent*)—conjugated like *mentir*

résoudre (resolve)	résolvant	résolu	résous	résolus
		(résous)		
résoudrai	résolvais	avoir résolu		résolusse
résoudrais				

Pres. Ind. —résous, résous, résout, résolvons, résolvez, résolvent

Imperative.—résous, résolvons, résolvez

Pres. Subj.—résolve, résolves, résolve, résolvions, résolviez, résolvent

rire (<i>laugh</i>)	riant	ri	ris	ris
rirai	riaais	avoir ri		risse
rirais				

Pres. Ind. —ris, ris, rit, rions, riez, rient

Imperative.—ris, rions, riez

Pres. Subj.—rie, ries, rie, riions, riez, rient

Conjugated like **rire**: **sourire**, to smile

rompre (<i>break</i>)	rompant	rompu	romps	rompis
romprai	rompais	avoir rompu		rompisse
romprais				

Pres. Ind. —romps, romps, rompt, rompons, rompez, rompent

Imperative.—romps, rompons, rompez

Pres. Subj.—rompe, rompes, rompe, rompions, rompiez, rompent

savoir (<i>know</i>)	sachant	su	sais	sus
saurai	savais	avoir su		susse
saurais				

Pres. Ind. —sais, sais, sait, savons, savez, savent

Imperative.—sache, sachons, sachez

Pres. Subj.—sache, saches, sache, sachions, sachiez, sachent

sentir (*feel, smell*)—conjugated like *mentir*

servir (*serve*)—conjugated like *mentir*

sortir (*go out*)—conjugated like *partir*

souffrir (*suffer*)—conjugated like *courir*

suffire (<i>suffice</i>)	suffisant	suffi	suffis	suffis
suffirai	suffisais	avoir suffi		suffisse
suffirais				

Pres. Ind. —suffis, suffis, suffit, suffisons, suffisez, suffisent

Imperative.—suffis, suffisons, suffisez

Pres. Subj.—suffise, suffises, suffise, suffisions, suffisiez, suffisent

suivre (<i>follow</i>)	suivant	suivi	suis	suivis
suivrai	suivais	avoir suivi		suivisse
suivrais				

Pres. Ind. —suis, suis, suit, suivons, suivez, suivent

Imperative.—suis, suivons, suivez

Pres. Subj.—suive, suives, suive, suivions, suiviez, suivent

Conjugated like **suivre**: **poursuivre**, to pursue

taire (*be silent about, conceal*)—conjugated like *plaire*

Note.—*Pres. Ind.*: il tait

Conjugated like **taire**: **se taire**, to keep silent, be quiet

tenir (<i>hold, keep</i>)	tenant	tenu	tiens	tins
tiendrai	tenais	avoir tenu		tinsse
tiendrais				

Pres. Ind. —tiens, tiens, tient, tenons, tenez, tiennent

Imperative.—tiens, tenons, tenez

Pres. Subj.—tienne, tiennes, tienne, tenions, teniez, tiennent

Conjugated like **tenir**: **venir**, to come

vaincre (<i>conquer</i>)	vainquant	vaincu	vaincs	vainquis
vaincrai	vainquais	avoir vaincu		vainquisse
vaincrais				

Pres. Ind. —vaines, vaines, vainc, vainquons, vainquez, vainquent

Imperative.—vaines, vainquons, vainquez

Pres. Subj.—vainque, vainques, vainque, vainquions, vainquiez, vainquent

Conjugated like **vaincre**: **convaincre**, to convince

valoir (<i>be worth</i>)	valant	valu	vaux	valus
vaudrai	valais	avoir valu		valusse
vaudrais				

Pres. Ind. —vaux, vaux, vaut, valons, valez, valent

Imperative.—vaux, valons, valez

Pres. Subj.—vaille, vailles, vaille, valions, valiez, vaillent

venir (*come*)—conjugated like **tenir**

Note.—**Venir** takes the auxiliary *être*.

vêtir (<i>clothe,</i> <i>dress</i>)	vêtant	vêtu	vêts	vêtis
vêtirai	vêtais	avoir vêtu		vêtisse
vêtirais				

Pres. Ind. —vêts, vêts, vêt, vêtons, vêtez, vêtent

Imperative.—vêts, vêtons, vêtez

Pres. Subj.—vête, vêtes, vête, vêtions, vêtiez, vêtent

vivre (<i>live</i>)	vivant	vécu	vis	vécus
vivrai	vivais	avoir vécu		vécusse
vivrais				

Pres. Ind. —vis, vis, vit, vivons, vivez, vivent

Imperative.—vis, vivons, vivez

Pres. Subj.—vive, vives, vive, vivions, viviez, vivent

voir (<i>see</i>)	voyant	vu	vois	vis
verrai	voyais	avoir vu		visse
verrais				

Pres. Ind. —vois, vois, voit, voyons, voyez, voient

Imperative.—vois, voyons, voyez

Pres. Subj.—voie, voies, voie, voyions, voyiez, voient

vouloir (wish)	voulant	voulu	veux	voulus
voudrai	voulais	avoir voulu		voulusse
voudrais				

Pres. Ind. —veux, veux, veut, voulons, voulez, veulent

Imperative.—veux, voulons, voulez (veuille, veuillez, be so kind as to —)

Pres. Subj.—veuille, veuillez, veuille, voulions, vouliez, veuillent

EXERCISE 27

1. *Ecrivez les temps primitifs des verbes suivants:* partir; écrire; craindre; dire; se souvenir.

2. *Ecrivez la 3e personne du pluriel du futur des verbes suivants:* valoir; cueillir; savoir; faire; venir; recevoir.

3. *Donnez le mode, le temps, la personne, le nombre, l'infinitif, et la signification des verbes suivants:* il vécut; ils viennent; qu'il sache; il voudrait; vous dites; ils vont; il saurait; qu'il craignît; allez-vous-en; courons; il cousit.

4. *Remplacez les tirets par la forme convenable du verbe entre parenthèses:* (a) Bien qu'elle . . . (*être*) jeune et riche, elle n'est pas heureuse. (b) Vous . . . (*pouvoir*) le faire si vous aviez le temps. (c) Vous . . . (*pouvoir*) le faire si vous venez de bonne heure. (d) Ils . . . (*savoir*) parler français après un séjour de deux ans en France. (e) Il faut qu'il . . . (*aller*) au cabinet du professeur.

5. *Traduisez en français:* He does it; they used to come; he will run; they wrote; let us know; they remembered; let us go; be quiet; sit down; do not fall asleep; it will rain; you will see; do you know; that we may take; let him put; I ought; she has opened; they had feared: she will send; they wish; she sewed.

SECTION XIII

THE VERB—*Continued*

SUBJUNCTIVE MOOD

SIMPLE TENSES

I. Present Subjunctive.—The present subjunctive is formed by dropping the **ant** of the present participle and adding **e, es, e, ions, iez, ent**.

Parler	Finir	Perdre
parl e	finiss e	perd e
parl es	finiss es	perd es
parl e	finiss e	perd e
parl ions	finiss ions	perd ions
parl iez	finiss iez	perd iez
parl ent	finiss ent	perd ent

II. Imperfect Subjunctive.—The imperfect subjunctive is formed by adding to the second person singular of the past definite, the endings **se, ses, ât, sions, siez, sent**. Note that in the third person singular the **s** is dropped and a circumflex placed over the final vowel.

Parler	Finir	Perdre
parlas se	finis se	perdis se
parlas ses	finis ses	perdis ses
parlâ t	finî t	perdî t
parlas sions	finis sions	perdis sions
parlas siez	finis siez	perdis siez
parlas sent	finis sent	perdis sent

COMPOUND TENSES

I. Past Subjunctive.—The past subjunctive is formed by adding the past participle of the verb to the present subjunctive of **avoir** or **être**.

Chercher

That I may have looked for, etc.

que j'aie cherché	que nous ayons cherché
que tu aies cherché	que vous ayez cherché
qu'il ait cherché	qu'ils aient cherché
qu'elle ait cherché	qu'elles aient cherché

Descendre

That I may have gone down, etc.

que je sois descendu (e)	que nous soyons descendus (-es)
que tu sois descendu (e)	que vous soyez descendu (-e, -s, -es)
qu'il soit descendu	qu'ils soient descendus
qu'elle soit descendue	qu'elles soient descendues

II. Pluperfect Subjunctive.—The pluperfect subjunctive is formed by adding the past participle of the verb to the imperfect subjunctive of **avoir** or **être**.

Visiter

That I might have visited, etc.

que j'eusse visité	que nous eussions visité
que tu eusses visité	que vous eussiez visité
qu'il eût visité	qu'ils eussent visité
qu'elle eût visité	qu'elles eussent visité

Tomber

That I might have fallen, etc.

que je fusse tombé (e)	que nous fussions tombés (-es)
que tu fusses tombé (e)	que vous fussiez tombé (-e, -s, -es)
qu'il fût tombé	qu'ils fussent tombés
qu'elle fût tombée	qu'elles fussent tombées

USES OF THE SUBJUNCTIVE

I. General Use.—The subjunctive mood is rarely used in a principal clause. It is used in a dependent clause when the principal clause implies doubt, uncertainty, emotion, desire, denial, etc.

II. Subjunctive of Doubt.—The subjunctive mood is used in the dependent clause if the verb in the principal clause expresses doubt or uncertainty:

Je doute qu'il vienne. I doubt that he will come.

III. Subjunctive of Emotion.—The subjunctive mood is used in the dependent clause if the verb in the principal clause expresses joy, wonder, fear, anger, sorrow, etc.:

<i>Elle est contente que son</i>	<i>She is happy that her</i>
<i>frère aille en France cet</i>	<i>brother is going to France</i>
<i>été.</i>	<i>this summer.</i>

Note.—*Espérer*, when used affirmatively, is followed by the indicative mood:

Elle espère qu'il viendra. She hopes he will come.

IV. Subjunctive of Thinking or Believing.—The subjunctive mood is used in the dependent clause if the verb in the principal clause is a verb of thinking or believing, used negatively or interrogatively, and expressing doubt or uncertainty:

Pensez-vous qu'il <i>soit</i> déjà parti?	Do you think he has left already?
Je ne crois pas qu'il <i>soit</i> à Washington aujourd'hui.	I do not believe he is in Washington today.

V. Subjunctive after Relative Pronouns.—The subjunctive mood is used after relative pronouns such as **qui, que, dont**, and also after the adverb **où** if uncertainty is implied; otherwise, these relatives and the adverb **où** are followed by the indicative:

Je vous conseille d'épouser une femme qui <i>sache</i> faire la cuisine.	I advise you to marry a woman who knows how to cook.
--	--

But

Il a épousé une femme qui <i>sait</i> faire la cuisine.	He married a woman who knows how to cook.
--	--

VI. Subjunctive after a Superlative.—The subjunctive mood is frequently used in the dependent clause after a superlative or the words **seul, premier, dernier**, and **unique**:

C'est la meilleure femme que je <i>connaisse</i> .	She is the best woman I know.
C'est la seule personne à qui je <i>veuille</i> me fier.	He is the only person whom I am willing to trust.

VII. Subjunctive after Impersonal Verbs.—The subjunctive mood is used after impersonal verbs implying doubt, uncertainty, approval, disapproval, necessity, possibility, etc.:

Il est temps.	It is time.	Il faut.	} It is neces- sary.
Il est bon.	It is good.	Il est néces- saire.	
Il est juste.	It is right.		
Il vaut mieux.	It is better.	Il se peut.	} It is possi- ble.
C'est dommage.	It is a pity.	Il est possi- ble.	
Il importe.	It is important		

Il importe que vous prépariez soigneusement vos leçons. It is important that you prepare your lessons carefully.

Note.—If the impersonal verb expresses certainty, it is followed by the indicative mood:

Il est certain qu'il n'est pas malade. It is certain that he is not ill.

VIII. Subjunctive after Certain Conjunctions.—The subjunctive mood is used after the following conjunctions:

avant que	before	jusqu'à ce que	} until	
afin que	} in order that	en attendant que		
pour que		non que	} not that	
bien que	} although	non(pas)que		
quoique		sans que	pourvu que	provided that
	without	au (en) cas que	in case that	
supposé que	supposing that			
à moins que	unless	de crainte que	} for fear	
de sorte que	} so that	de peur que		} that, lest
de façon que				

Ne partez pas jusqu'à ce que je puisse vous accompagner. Do not go until I can accompany you.

Note.—The following conjunctions generally take *ne* before the subjunctive: *à moins que*, *unless*; *de peur que*, *de crainte que*, *for fear that*, *lest*.

Je partirai à moins qu'il ne pleuve. I shall start unless it rains.

IX. Use of the Infinitive Instead of the Subjunctive.—Whenever possible, the infinitive is used in preference to the subjunctive:

<i>Instead of</i>		<i>Use</i>	
avant que	} +subjunc- tive	avant de	} +infini- tive
afin que		afin de	
pour que		pour	
de peur que		de peur de	
de crainte que		de crainte de	
sans que		sans	
Avant que vous partiez	} fermez la fenêtre dans votre chambre.	Before leaving, close the window in your room.	
Avant de partir			

X. Subjunctive of Command.—The subjunctive mood is used after verbs of commanding, ordering, and their opposites (*ordonner, empêcher, défendre, consentir*, etc.):

Il exige que les élèves *ar-* He requires the pupils to
rivent à l'heure. come on time.

XI. Subjunctive after Indefinite Expressions.—The subjunctive mood is used after such expressions as—

quelque . . . que however quel (-s, -le, -les) que whatever
quoi que whatever qui que whoever
si . . . que however

quoi qu'ils disent whatever they may say
quelque (si) intelligent however intelligent he
qu'il soit may be

XII. Subjunctive with *Ne*.

A. If used affirmatively, the following verbs generally take **ne** before the subjunctive; if used negatively or interrogatively, **ne** is omitted:

craindre to fear
avoir peur to be afraid

prendre garde	to beware, to take care
trembler	to tremble
empêcher	to prevent, to hinder

Je crains qu'il ne vienne. I am afraid he will come.

But

Craignez-vous qu'il vienne? Are you afraid he will come?

- B. If used negatively the verbs **douter**, *to doubt*, and **nier**, *to deny*, generally take **ne** before the subjunctive; if used affirmatively, **ne** is omitted:

Je ne doute pas qu'il ne vienne. I do not doubt that he will come.

XIII. Subjunctive as an Imperative.—The subjunctive mood is used in principal clauses as the equivalent of the imperative mood to express a wish or a concession:

Vive la France!	Long live France!
Ainsi soit-il!	So let it be!
Plût à Dieu!	Would to God!
Qu'il aille dans la cour.	Let him go into the yard.
Qu'elles sortent sans faire de bruit.	Let them go out without making any noise.

SEQUENCE OF TENSES

I. If the principal clause contains a verb in the present or future tense, in the imperative mood, or in the conditional mood used to express a wish, it must be followed in the dependent clause by the *present* subjunctive to denote incompleted action, or by the *past* subjunctive to denote completed action:

Je me réjouis qu'il réussisse si bien. I rejoice that he is succeeding so well.

Nous regretterons qu'il *l'ait*
fait.

Prenez garde que l'enfant ne
se *fasse* mal.

Je voudrais qu'elle le *fasse*
tout de suite.

We shall regret his having
done it.

Take care that the child
does not harm himself.

I should like her to do it
immediately.

II. If the principal clause contains a verb in any past tense, or in the conditional mood expressing a condition, it must be followed in the dependent clause by the *imperfect* subjunctive to denote incompleted action, or by the *pluperfect* subjunctive to denote completed action:

Nous avons désiré qu'on *an-*
nonçât le départ du train.

Il était fâché que les élèves
ne *fussent* pas *venus* de
bonne heure.

Je craignis qu'elle ne *s'en-*
nuyât seule à la campagne.

Il serait préférable qu'il *vint*
avec son père.

We wanted the departure of
the train to be announced.

He was vexed that the pupils
had not come early.

I was afraid she would be
bored alone in the country.

It would be preferable for
him to come with his
father.

EXERCISE 28

A. Traduire en français:

1. I want you to speak. 2. I wanted him to speak. 3. I shall want you to succeed. 4. Are you afraid he will go there? 5. Were you afraid they would go there? 6. It will be better for him to advise us. 7. Was it necessary for you to study this lesson? 8. Wait till I arrive. 9. Why didn't you wait so that we could go out together? 10. Isn't John the strongest man you ever saw?

B. Compléter les phrases suivantes: 1. Il doute que ——. 2. Nous doutions que ——. 3. Je serai fâché que ——. 4. Espérez-vous qu'elles ——. 5. Ne pensiez-vous pas que je ——.

C. Dans les phrases suivantes remplacez les infinitifs par les formes convenables des verbes en faisant tous les autres changements nécessaires:

1. Au cas qu'il (*venir*), je vous le dirai. 2. Il faut que vous (*aller*), puisqu'il le veut. 3. Je voudrais que vous (*faire*) cela. 4. Quoiqu'elle (*avoir*) besoin de repos, il n'est pas possible qu'elle (*s'asseoir*). 5. Nous irons vous voir aussitôt que nous arriverons, à moins qu'il ne (*pleuvoir*). 6. Il croit qu'il (*pouvoir*) parler quoique vous (*tâcher*) de l'empêcher. 7. J'irai le voir avant qu'il (*partir*). 8. Restez ici jusqu'à ce que votre sœur (*arriver*). 9. Il faudra que vous les (*voir*) aussitôt qu'ils viendront. 10. Je voudrais que vous (*choisir*) un livre que vous (*pouvoir*) comprendre.

D. Complétez en français et puis traduisez en anglais les phrases suivantes:

1. Je garderai sa lettre jusqu'à ce que ——. 2. Il ira à moins que ——. 3. Conduisez-vous de façon que ——. 4. Bien que ——, il n'est pas généreux. 5. Rappelez-vous bien que ——. 6. Prenez mon parapluie en cas que ——. 7. Craignez-vous que ——. 8. J'envoie mon fils à l'université pour que ——. 9. N'avez-vous pas peur que ——? 10. Agissez de sorte que ——.

SECTION XIV

THE VERB—*Continued*

IMPERATIVE MOOD

I. Formation.—The forms of the imperative are derived as follows:

- A. The second person singular of the present indicative gives the second person singular of the imperative, except that verbs of the first conjugation drop the final *s*.
- B. The first and second persons plural of the present indicative give respectively the first and second persons of the imperative.
- C. The third persons singular and plural of the present subjunctive give respectively the third persons singular and plural of the imperative.

Porter

porte	carry
portons	let us carry
portez	carry
qu'il porte	let him carry
qu'ils portent	let them carry

Finir

finis	finish
finissons	let us finish
finissez	finish
qu'il finisse	let him finish
qu'ils finissent	let them finish

Vendre

vends	sell	qu'il vende	let him sell
vendons	let us sell	qu'ils vendent	let them sell
vendez	sell		

Note.—The **s** of the second person singular of verbs of the first conjugation is retained before **y** and **en**:

Porte-les. Carry them. *But* **Portes-en.** Carry some.

II. Uses of the Imperative.—The imperative mood is used to give commands or make suggestions:

Faites cela tout de suite.	Do that immediately.
Allons-y.	Let us go there.
Qu'il entre.	Let him come in.

EXERCISE 29

A. Traduire en français:

1. Go; let us leave; do not speak. 2. Let them go into the yard. 3. Come what may, do your duty. 4. Let us love one another. 5. Know thyself. 6. Make haste slowly. 7. Let him remain if he wants to. 8. Do unto others as you wish them to do unto you. 9. Let the doctor be called. 10. Do not give it to them now. 11. Send me some tomorrow. 12. Let brotherhood prevail.

B. Remplacer les tirets par la forme convenable du verbe, et traduire les phrases en anglais:

1. Qu'elle — (*se fâcher*), cela m'est égal! 2. Honni — (*être*) qui mal y pense! 3. — (*faire*)-moi taire ces enfants-là! 4. — (*faire*) vous couper les cheveux. 5. Que la paix — (*être*) avec nous! 6. — (*s'en aller*), si vous voulez. 7. Dieu — (*vouloir*) qu'ils reviennent avant la nuit! 8. — (*voguer*) la galère! 9. — (*aller*)! — (*tenir*)! — (*voir*)! 10. N'en — (*parler*) plus.

SECTION XV

THE VERB—*Continued*

INFINITIVE MOOD

I. Uses of the Infinitive Mood.—The infinitive mood is used—

- A. To replace the verb in the dependent clause if the latter has the same subject as the verb in the principal clause:

Je crois partir samedi.	}	I believe I shall leave on Saturday.
<i>or</i>		
Je crois que je partirai samedi.		

- B. To replace the subjunctive, whenever possible:

Il vous permet de rester.	}	He allows you to remain.
<i>or</i>		
Il permet que vous restiez.		

- C. To replace the present participle after **entendre**, **voir**, and **sentir**:

J'entends pleurer l'enfant.	}	I hear the child weeping.
<i>or</i>		
J'entends l'enfant qui pleure.		

- D. After all prepositions, except **en**:

Quittez la salle sans parler. Leave the room without speaking.

Il alla se coucher sans avoir dîné. He went to bed without having dined.

But

L'appétit vient en mangeant. Appetite comes by eating.

E. As the subject of a sentence:

Mentir est honteux.

Lying is disgraceful.

F. As the complement of a verb:

Il sait parler français.

He knows how to speak
French.

G. In elliptical expressions indicating a command, an exclamation, or a question:

Traduire en français.

Translate into French.

Parler ainsi!

To speak in this way!

Que dire?

What is there to say?

II. Use of Prepositions before Infinitives.—In certain cases, infinitives are preceded by the preposition *à* or *de*:

A. *à* is used—

1. Before verbs denoting purpose, fitness, tendency, or when the passive infinitive is understood:

Il a un magasin à louer.

He has a store to rent.

La salle à manger est au
rez-de-chaussée.

The dining room is on
the ground floor.

Elle a une machine à
coudre d'occasion.

She has a second-hand
sewing machine.

Il n'y a rien à faire.

There is nothing to be
done.

2. Before infinitives dependent on the following verbs:

aider

to help

aimer

to like

s'amuser

to amuse oneself

apprendre

to learn

s'attendre

to expect

commencer

to begin

consentir

to consent

se décider

to decide

encourager

to encourage

enseigner	to teach
s'habituer	to get accustomed
inviter	to invite
se mettre	to begin
obliger	to oblige (force)
passer	to spend (time in)
penser	to think (of)
renoncer	to give up
réussir	to succeed (in)

On peut s'habituer à tout faire. One can get accustomed to do anything.

Il apprend à parler français. He is learning to speak French.

Il réussira à le faire. He will succeed in doing it

B. De is used—

1. Before infinitives dependent on impersonal verbs:

Il est facile de faire cela. It is easy to do that.

2. Before infinitives following adjectives expressing emotion:

Il est content de rester à la maison. He is satisfied to remain at home.

3. Before infinitives dependent on the following verbs:

blâmer	to blame for
cesser	to stop, to cease
craindre	to fear
se dépêcher	to hurry
essayer	to try
oublier	to forget
refuser	to refuse
regretter	to regret
remercier	to thank for
offrir	to offer

Je vous remercie de m'avoir I thank you for sending me
envoyé le paquet. the parcel.

Essayez de le faire. Try to do it.

C. The following verbs take both *à* and *de* (*à* before persons and *de* before an infinitive):

commander à (quelqu'un) de faire (quelque chose)

dire à “ “ “ “ “

ordonner à “ “ “ “ “

défendre à “ “ “ “ “

permettre à “ “ “ “ “

promettre à “ “ “ “ “

Il lui dit de mettre ses livres He tells him to put his
sous le pupitre. books under the desk.

III. Infinitives without Prepositions.—Infinitives following the verbs below are not preceded by a preposition:

aller to go

laisser to allow

compter to intend

pouvoir to be able

croire to believe

préférer to prefer

désirer to wish

savoir to know how

devoir must, ought

sembler to seem

espérer to hope

venir to come

faire to do (make, cause)

vouloir to wish, to like

falloir to be necessary

Je vais manger.

I am going to eat.

**Il fera construire une nouvelle
 maison.**

He will have a new house
 built.

Note 1.—In the following verbs, the English preposition is contained in the French verb:

attendre to wait for

écouter to listen to

chercher to look for

payer to pay for

demander to ask for

regarder to look at

**Il la regarde depuis trois
 minutes.**

He has been looking at
 her for three minutes.

Note 2.—*Aller* and *venir*, when followed by an infinitive without a preposition, have often the meaning of *to go and* or *to come and*.

Elle est allée lui écrire. She went and wrote to him.

Note 3. *To*, meaning *in order to* before an infinitive, is translated by *pour*.

Il faut manger pour vivre. One must eat to live.

IV. Infinitives with Other Prepositions

A. The preposition *par* is generally used after the verb *finir*:

Il a fini par l'attaquer. He ended by attacking him.

B. The perfect infinitive must be used after *après*:

Après avoir mangé ils se sont couchés. After eating, they went to bed.

V. Infinitives in Comparisons.—*Than*, before an infinitive, is expressed by *que de*:

Il vaut mieux étudier que de perdre son temps. It is better to study than to lose one's time.

EXERCISE 30

Complétez les phrases suivantes en ajoutant un infinitif ou un infinitif suivi d'un substantif:

1. Nous avons cessé —.
2. J'aime mieux —.
3. Il passait le temps —.
4. Il m'a blâmé —.
5. J'ai réussi —.
6. Il a commandé —.
7. Elle permet —.
8. Maintenant je m'habitue —.
9. Il se met —.
10. Il se dépêche —.
11. Nous comptons —.
12. On m'encourage —.
13. Ils offrent —.
14. Il est facile —.
15. Je craignais —.
16. Ils oublient —.
17. On n'est pas obligé —.
18. Il faudrait —.
19. Nous leur permettons —.
20. Il s'est décidé —.

SECTION XVI

THE VERB—*Concluded*

PASSIVE VOICE

I. The Use of the Passive Voice.—The passive voice is used in French when the result of the action expressed by the verb still continues:

Ce chemin fut bâti par les Romains.	This road was built by the Romans.
--	---------------------------------------

II. Substitutes for the Passive Voice.—The use of the passive voice is avoided in French as much as possible. It can be replaced in two ways:

A. By using the indefinite pronoun **on**:

On dit que le roi est mort.	It is said that the king is dead.
-----------------------------	--------------------------------------

B. By using a reflexive verb:

Comment le beurre se vend-il aujourd'hui?	How is butter sold to-day?
--	----------------------------

INVERSION

Inversion of the Subject.—The subject is inverted in French—

A. In interrogative sentences:

Son père, est-il ici?	Is his father here?
-----------------------	---------------------

Note.—Interrogation may also be expressed by using **est-ce que** at the beginning of the sentence or **n'est-ce pas** at the end of the sentence:

Est-ce que son père est mort? Is his father dead?

Son père est ici, n'est-ce pas? His father is here, is he not?

B. In parenthetical clauses:

Il a, dit-on, cinq frères et deux sœurs. He has, it is said, five brothers and two sisters.

C. After the following adverbs and adverbial expressions, for rhetorical effect:

peut-être perhaps **aussi** therefore, hence

encore still, after all, **ainsi** thus, so

besides **à peine** hardly, scarcely

Peut-être viendra-t-il ce soir. Perhaps he will come this evening.

Encore faudra-t-il que nous le sachions. After all, we shall have to know it.

EXERCISE 31

Traduire en français:

1. She is loved by her children. 2. He was hit by a stone.
3. This picture has been taken down. 4. How are oranges sold today? 5. They are sold at sixty cents a dozen. 6. By whom was this house built? 7. It was built by an architect called Mansard.
8. It is not the fate of everyone to become rich, but still everyone has the right to be happy. 9. That song used to be sung by Jenny Lind.
10. It was said to be her favorite song. 11. Perhaps he will come this evening. 12. "Close the door," she said, "and take your seat." 13. You have come late, so it is impossible to complete your work in an hour. 14. He had many opportunities, and yet he used but very few of them. 15. Has Mary's brother any friends in New

York? 16. These dresses are pretty, and they are therefore very dear. 17. He asked me to write to him; therefore I do so. 18. Perhaps they will do what you want. 19. Scarcely had he got in when they closed the doors. 20. You do not see where you are wrong. It is therefore impossible to help you.

EXERCISE 32

Review

A. 1. Ecrire les cinq temps primitifs des verbes suivants: *veux*; *revoir*; *tiennent*; *courra*; *sachions*.

2. Ecrire cinq phrases qui contiennent, (a) le futur de *vit*; *voulait*; *venait*. (b) le passé défini de *tenait*; *s'endormit*.

3. Ecrire à la troisième personne du singulier du présent de l'indicatif: *morts*; *devait*; *achetaient*; *savait*; *venait*; *vit*; *voulait*; *aperçut*; *s'endormit*; *disparut*.

4. Donner les formes indiquées: (a) les temps primitifs de *voir*; *vivre*; *mourir*. (b) tout le présent du subjonctif de *venir*; *vouloir*; *croire*. (c) tout le futur de *cueillir*; *savoir*; *apercevoir*. (d) tout l'impératif de *s'en aller*.

5. Donnez la troisième personne du singulier et la première personne du pluriel du passé indéfini, et la deuxième personne du pluriel du conditionnel, de ; *mourir*; *pouvoir*; *boire*; *se placer*.

6. Mettre dans les phrases suivantes la forme nécessaire du verbe français, l'infinitif duquel se trouve entre parenthèses:

(a) (*s'en aller*): Je — de bonne heure ce soir. (b) (*courir*): Tu ne me rattraperas pas, je — à toutes jambes. (c) (*se mourir*): A moi! à moi! je — ! (d) (*vouloir*): — vous asseoir. (e) (*plaindre*): Je vous — à présent, mon ami. (f) (*plaire*): — -il? (g) (*connaître*): — vous cet homme?

7. Expliquez l'accord de chaque participe passé dans les phrases suivantes: (a) J'ai reçu vos lettres. (b) Voilà les lettres que j'ai reçues. (c) Elles se sont promenées dans la ville. (d) Parties hier soir, nous sommes arrivées ce matin. (e) Elle s'est coupée au poignet.

B. Traduire en français:

1. Go away more quietly than you came. 2. Something ought to be done. 3. I cut my finger a week ago. 4. Have the kindness to come in and sit down. 5. Get up when I call you. 6. This has happened many times. 7. You ought to remain. 8. They found the money you were looking for and brought it here. 9. Wake before seven o'clock in the morning. 10. Write and tell me all you know about it. 11. Are you waiting for me? 12. When shall I send the books to the boys? 13. Make haste; I am waiting for you. 14. I can't understand what you mean. 15. Do you know the pupil who always knows his lesson well? 16. Has your sister come?

SECTION XVII

THE PREPOSITION

À

I. The preposition à (to, at, in, for, by, with, etc.) denotes—

A. The purpose for which an object is used:

une salle à manger	a dining room
une chambre à coucher	a bedroom
une machine à coudre	a sewing machine
une tasse à café	a coffee cup
un verre à vin	a wine glass

B. Possession:

A qui est ce livre?	C'est	Whose book is this?	It is
à moi.		mine.	

C. Manner, or means of motion:

se vêtir à l'anglaise	to dress in the English fashion
vendre à la douzaine (au poids)	to sell by the dozen (by weight)
un bateau à vapeur	a steamboat
un moulin à vent	a windmill

D. Description or characteristic:

l'homme à la barbe blanche (aux cheveux blancs, aux yeux noirs)	the man with the white beard (with the white hair, with the black eyes)
une tarte à la crème	a cream tart
un bifteck aux pommes (de terre)	beefsteak and potatoes

DE

II. The preposition *de* (of, from, with)—

A. Unites a noun with its complement:

l'amour du beau the love of the beautiful

B. Denotes possession:

le livre de Marie Mary's book

C. Unites with a noun to replace an English noun used as an adjective:

un exercice de grammaire a grammar exercise

D. Is used after nouns, adjectives, and adverbs of quantity:

Elle a acheté un demi-kilo de sucre. She bought a pound of sugar.

Il a acheté un litre de lait. He bought a quart of milk.

Le verre est plein d'eau. The glass is full of water.

Il a trop de livres dans son sac. He has too many books in his bag.

E. Is used with a noun denoting material:

une robe de laine a woolen dress

un chapeau de velours a velvet hat

des bas de soie silk stockings

F. Is used with verbs denoting an emotion:

Il est admiré de ses élèves. He is admired by his pupils.

Il est regretté de ses amis. He is mourned by his friends.

- G. Unites the indefinite pronouns, **quelqu'un**, **quelque chose**, **personne**, and **rien** with the adjectives which qualify them:

quelqu'un de malade	some one ill
quelque chose de bizarre	something strange
personne de blessé	no one injured
rien de nouveau	nothing new

- H. Translates *by* after a comparative, *in* after a superlative, and *than* before a number:

Elle est plus âgée que vous de trois ans.	She is older than you by three years.
C'est le meilleur élève de la classe.	He is the best pupil in the class.
Je vous ai dit cela plus de trois fois.	I told you that more than three times.

Note.—**De** is also used in such expressions as *in the morning*, *in the evening*, etc., when the hour is given:

à une heure du matin	at one o'clock in the morning
à huit heures du soir	at eight o'clock in the evening

EN

- III. The preposition **en** (in, to) is used—

- A. With the present participles of verbs:

En forgeant on devient forgeron. Practice makes perfect.

- B. With nouns used as adjectives:

une montre en or a gold (a silver) watch
(**en argent**)

- C. In prepositional phrases like the following:

en face de	opposite	en faveur de	in favor of
en dépit de	in spite of	en deçà de	on this side of

IV. Distinctions Between *En* and *Dans*Uses of *En*A. *In a general sense*

Il demeure en ville.

He lives in the city.

On a mis les voleurs
en prison.

The thieves were put in
prison.

B. *To denote duration of
time*

Il fera cela en trois
jours.

He will do that in three
days. (It will take
him three days to do
that.)

C. *With feminine countries
when they are not
modified*

Ils vont en France.

They are going to France.

Il demeure en Espagne.

He lives in Spain.

Uses of *Dans**In a specific sense*

Il demeure dans la ville de
New York.

He lives in the city of
New York.

On les a mis dans la prison
de Sing Sing.

They were put in Sing
Sing prison.

*To denote an epoch of
time*

Il fera cela dans trois
jours.

He will do that in three
days. (When three days
have elapsed he will do
that.)

*With feminine countries
only when they are
modified*

Cette famille demeure
dans l'Amérique du Sud
(dans la belle France,
dans la verte Irlande).

This family lives in South
America (in beautiful
France, in green Ire-
land).

Note 1.—If the name of the country is either masculine or plural, the preposition *à* plus the definite article is used to denote *in* or *to*:

Il demeure au Canada.	He lives in Canada.
Il demeure au Brésil.	He lives in Brazil.
Il demeure au Japon.	He lives in Japan.
Il demeure au Mexique.	He lives in Mexico.
Il demeure aux Etats-Unis.	He lives in the United States.
Il demeure aux Antilles.	He lives in the West Indies.
Il demeure aux Indes.	He lives in India.

Note 2.—The prepositions *à*, *de*, and *en* must be repeated before every noun:

Elle a reçu des cadeaux <i>en</i> or, <i>en</i> argent, et <i>en</i> toile.	She received presents in gold, silver, and linen.
---	---

DEPUIS, PENDANT, POUR (For)

V. Depuis.—The preposition *depuis* is used when speaking of an action begun in the past and continuing in the present or to a certain time in the past:

Je suis ici depuis neuf ans.	I have been here for nine years.
Depuis quand apprenez-vous le français? Je l'apprends depuis deux ans.	How long have you been learning French? I have been learning it for two years.
Il apprenait l'espagnol depuis trois ans quand il commença l'allemand.	He had been studying Spanish for three years when he began German.

VI. Pendant.—The preposition *pendant* marks duration of time:

Pendant le mois d'août nous étions au bord de la mer.	We were at the seaside for the month of August.
---	---

VII. Pour.—The preposition **pour** marks the end of a period of time, and always refers to the future:

Je resterai ici pour quinze jours.	I shall stay here for two weeks.
---------------------------------------	-------------------------------------

Note.—The preposition **pour** is used idiomatically in the following sentence:

Elle a été très bonne pour moi.	She has been very kind to me.
------------------------------------	----------------------------------

AVANT, DEVANT (*Before*)

VIII. Avant.—The preposition **avant** refers to *time* or *order*:

Venez avant trois heures.	Come before three o'clock.
Il faut mettre ce chapitre avant l'autre.	This chapter must be placed before the other.

IX. Devant.—The preposition **devant** refers to *place*:

Il se promène devant la maison.	He is taking a stroll in front of the house.
------------------------------------	---

Note.—The adverb *before* is **auparavant** (or **avant**):

Je ne savais pas cela au- paravant.	I did not know that before
quelques mois auparavant	a few months before

PAR

X. The following sentences illustrate the uses of the preposition **par** (by, through, in):

Il fut frappé par une pierre.	He was struck <i>by</i> a stone.
passer par la porte	to go <i>through</i> the door
regarder par la fenêtre	to look <i>out of</i> the window
voyager par eau	to travel <i>by</i> water.
Il aime mieux se promener par ce beau temps.	He prefers to take a walk <i>in</i> this fine weather.

VERS, ENVERS (Towards)

XI. The preposition *vers* refers to *place*; the preposition *envers* refers to *feelings*:

Il est allé vers le parc.	He went towards the park.
Soyez charitable envers les pauvres.	Be charitable to the poor.

A TRAVERS, AU TRAVERS DE (Through)

XII. Note the following:

Il s'est frayé { à travers un chemin { au travers de }	la forêt.	He threaded his way through the forest.
---	-----------	---

XIII. Idiomatic Uses of Certain Prepositions*Dans:*

boire dans un verre	to drink <i>out of</i> a glass
prendre dans un tiroir	to take <i>out of</i> a drawer

Sur:

La fenêtre donne sur le jardin.	The window looks <i>on</i> the garden.
Je vous crois sur parole.	I take your word <i>for</i> it.
Je n'ai pas d'argent sur moi.	I have no money <i>with me</i>
prendre sur la table	to take <i>from</i> the table.
cinq fois sur dix	five times <i>out of</i> ten.
un sur cent	one <i>in</i> a hundred

Sous (under, in):

sous presse	in the press
passer sous silence	to pass over in silence
rire sous cape	to laugh in one's sleeve

XIV. Other Prepositions Frequently Used

à l'aide de	with the help of
au lieu de	instead of

au milieu de	in the middle of, in the midst of
à côté de	beside
du côté de	in the direction of
au-dessus de	above
au-dessous de	underneath
au-delà de	beyond
à propos de	concerning
chez	at the house of, at the office of, in, with, among, etc.
contre	against
avec	with
d'après	according to
derrière	behind
jusqu'à	until, as far as
le long de	along
malgré	in spite of
selon	according to
suivant	according to, conformable to
vis-à-vis de	opposite
quant à	as for
par suite de	in consequence of
faute de	for want of
grâce à	owing to, thanks to
en face de	opposite
vers	toward
à partir de	from, on and after (<i>time</i>)

EXERCISE 33

A. Dans les phrases suivantes, remplacez les tirets par les prépositions voulues:

1. Il joue bien — la flûte.
2. Il lui écrivait deux fois — semaine.
3. J'ai sonné — la porte — un quart d'heure.
4. — les Romains il n'y avait pas — roi.
5. Il est difficile — apprendre — parler français.
6. Je suis trop fatigué — travail-

ler ce soir. 7. Il buvait toujours du lait — se coucher. 8. Le premier étage est — du deuxième; le deuxième est — du premier. 9. Il demeure — Londres — trois semaines. 10. J'ai joué — billard — mon oncle. 11. Vous êtes trop âgé — ne pas obéir — votre père. 12. L'école est — la bibliothèque. 13. — le plan de Paris, la Sorbonne se trouve — la rive gauche de la Seine. 14. Il est insensible — conseils de ses professeurs. 15. Elle était très bonne — ses frères. 16. — lui, il n'y a pas de bon romancier américain. 17. La rue est pleine — enfants. 18. Il a regardé — la fenêtre. 19. Il a pris le papier — son bureau. 20. Il a bu son café — un verre. 21. Dix — douze ont réussi. 22. Venez — midi. 23. — nous, il est bête. 24. Elle était — moi dans le train. 25. — du dictionnaire, j'ai pu résoudre le mot croisé.

B. Traduisez en français:

1. From today on, I shall not meddle with your business. 2. If you wish to see him, you must be at his house early. He goes out every day at ten o'clock. 3. The Eiffel tower is more than 900 ft. high. It is the highest tower in the world. 4. He has been living in this hotel for ten years. 5. I have something important to tell him, but I fear that he will go away without seeing me. 6. Molière was born in Paris on the fifteenth of January, 1622. 7. Wake up before seven o'clock in the morning. 8. You are taller than he by two inches. 9. My father was listening to the music. 10. Are you waiting for me? 11. Near our house there is a large park. 12. It is a conviction with him. 13. They knew what was happening in the enemy's country. 14. According to all appearances he will arrive on the 20th. 15. We used to take a walk along the Loire every afternoon. 16. Opposite me sat an old man with white hair. 17. He was almost crushed in the midst of the crowd. 18. He was angry with his son. 19. She used to get angry for nothing at all. 20. Until her marriage she lived in the United States; afterwards she lived in Mexico.

SECTION XVIII

THE CONJUNCTION AND INTERJECTION

THE CONJUNCTION

I. Conjunctions Governing the Indicative Mood.—The following conjunctions are followed by the indicative mood:

aussitôt que	as soon as	or	now
car	for, because	ou	or
dès que	as soon as	parce que	because
et	and	pendant que	while, during
lorsque	when	que	that, than
mais	but	tandis que	while, whereas
ni . . . ni	neither . . . nor	si	if, whether
(ne with verb)			

II. Que (that, than)

Je crois que vous avez raison. I think that you are right.

Il est plus fort que moi. He is stronger than I.

A. If the second part of the comparison is followed by a verb, **ne** generally precedes the verb:

Il est plus fort que vous ne le pensez. He is stronger than you think.

B. If the second part of the comparison is followed by a numeral, **que** is replaced by **de**:

Il a plus de dix ans. He is more than ten years old.

Il a moins de quarante ans. He is less than forty years old.

C. The word **que** is used also in the following ways:

1. *As a relative pronoun*

L'homme que vous avez vu est mon père. The man whom you saw is my father.

Le livre que j'ai lu est très intéressant. The book that I read is very interesting.

2. *As an interrogative pronoun*

Que voyez-vous? What do you see?

3. *As an adverb, when it replaces—*

(a) *Combien:*

Que je voudrais aller en France cet été! How I should like to go to France this summer!

(b) *Pourquoi* in a negative sentence:

Que ne le lui dites-vous? Why do you not tell him so?

Note.—In this case, *pas* is omitted.

4. *To avoid repetition.*—In this case it governs the mood of the conjunction which it replaces:

Lorsqu'on est riche et qu'on est généreux, on a beaucoup d'amis. When one is rich and when one is generous, one has many friends.

Quoique vous soyez riche et que vous ayez beaucoup d'amis, comptez sur vous-même. Although you are rich and although you have many friends, rely upon yourself.

Note.—If *que* replaces *si*, it is followed by the subjunctive mood:

S'il vient et que vous le voyiez, dites-lui de m'attendre. If he comes and if you see him, tell him to wait for me.

5. *Idiomatically*

C'est une belle ville que Paris is a beautiful city.
Paris.

Je crois que oui.

I think so.

Je crois que si.

I think so (affirmative
answer to a negative
question).

Je crois que non.

I think not.

III. *Lorsque and Quand*:

A. *Lorsque* is a conjunction, meaning *when*:

Lorsqu'elle est venue, il When she came, he left.
est parti.

B. *Quand* is a conjunction and an adverb, meaning
when:

Quand elle est venue, il When she came, he left.
est parti.

Quand viendrez-vous? When will you come?

IV. *Et . . . et* (both):

Et le soleil et la lune sont Both the sun and the
des corps célestes. moon are heavenly
bodies.

V. *Car, Parce que, and Par ce que*:

A. *Car* and *parce que* mean *because*

On mange $\left\{ \begin{array}{l} \text{car} \\ \text{parce qu'} \end{array} \right\}$ on a faim. We eat because
we are hungry.

B. *Par ce que* means *according to*

Par ce que vous faites, on Your motives are judged
juge vos intentions by what you do.

VI. *Pendant que* and *Tandis que*:

A. *Pendant que*, *while, during*

Pendant que vous lisez, While you read, she sews.
elle coud.

B. *Tandis que*, *while, whereas*

Le paresseux échoue tan- The idler fails whereas the
dis que le travailleur worker succeeds.
réussit.

VII. *Puisque* and *Depuis que*:

A. *Puisque*, *since (because)*.

Puisque vous êtes ici, Since you are here, you
vous pouvez rester. may remain.

B. *Depuis que*, *since (refers to time)*.

Depuis qu'il est venu, elle Since he has come, she has
n'a cessé de parler. not stopped talking.

VIII. The word *si* may be used—

A. As a conjunction (*if, whether*):

Elle viendra s'il ne pleut She will come if it does
pas. not rain.

Elle ne sait pas s'il est She doesn't know whether
parti. he has left.

B. As an adverb (*so*):

Il a plu si fort qu'il n'a pu It rained so heavily that
venir. he could not come.

C. As an adverb, meaning *yes*, when used as an affirmative answer to a negative question:

N'allez-vous pas sortir ce Will you not go out this
soir? Si. evening? Yes.

Note.—For conjunctions governing the subjunctive mood, see page 127.

THE INTERJECTION

I. List of Interjections

Ah!	Ah!
Aïe!	Oh! (a cry of pain)
Hélas!	Alas!
Holà!	Hollo!
Eh bien!	Well!
Ouf!	Oh! (a cry of weariness)
Courage!	Courage!
Peste!	Bless me! The deuce!
Silence!	Silence!
Tout beau!	Softly! Gently!
Quoi!	What!

II. Use of Imperatives as Interjections.—The following imperatives are used as interjections:

Tiens!	What! (surprise)
Voyons!	Come now! (encouragement)
Allons!	Come now! (impatience)
Allons donc!	Nonsense!

Tiens! Il vous a dit cela?	What! He told you that!
Voyons! Tout ce qui est différé n'est pas perdu.	Come now! All is not lost that is delayed.

SECTION XIX

STUDY OF WORDS

1. **argent**, *m.*, silver; money
argenterie, *f.*, silver plate
monnaie, *f.*, change
2. **appointements**, *m.*, salary
salaire, *m.*, pay; hire; small salary
solde, *f.*, soldier's pay
gages, *m.*, servant's wages
3. **avènement**, *m.*, accession
événement, *m.*, event

l'avènement du roi au trône	the accession of the king to the throne
C'est un événement im- portant.	This is an important event.
4. **bibliothèque**, *f.*, library
bibliothécaire, *m.*, librarian
librairie, *f.*, bookstore
libraire, *m.*, bookseller
5. **bouche**, *f.*, mouth (of a human being)
gueule, *f.*, mouth (of an animal)
museau, *m.*, muzzle; snout (of an animal)
6. **cadeau**, *m.*, present
étrenne, *f.*, New Year's gift

En Amérique on fait des cadeaux de Noël.	In America they give Christmas presents.
En France on donne des étrennes.	In France they give New Year's gifts.

7. **canif**, *m.*, penknife
couteau, *m.*, knife
8. **cave**, *f.*, cellar
caverne, *f.*, cave
9. **cheveux**, *m. pl.*, hair (on the head)
poil, *m.*, hair (on the skin)
10. **confiance**, *f.*, trust
confidence, *f.*, secret
**faire une confidence à quel-
qu'un** to trust a person with a
secret
11. **cour**, *f.*, yard; courtship; court
cours, *m.*, course (of lectures)
course, *f.*, race
faire la cour à quelqu'une to court somebody
12. **côte**, *f.*, coast; rib; incline
côté, *m.*, side; direction
13. **cuiller**, *f.*, spoon
cuillerée, *f.*, spoonful
14. **éditeur**, *m.*, publisher
rédacteur, *m.*, editor
15. **fleuve**, *m.*, large river
rivière, *f.*, tributary
La Seine est un fleuve. The Seine is a large river.
La Marne est une rivière The Marne is a tributary.
qui se jette dans la Seine. which flows into the Seine.
16. **lecture**, *f.*, reading
conférence, *f.*, lecture
17. **loyer**, *m.*, rent
rente, *f.*, income
18. **médecine**, *f.*, medical science
médicaments, *m. pl.*, medicine

19. *part, f., share**partie, f., game; part**parti, m., faction; side*Chacun a eu sa *part*.

Every one has had his share.

Voulez-vous faire une *partie de tennis*?

Do you wish to play a game of tennis?

La partie du livre que j'aimais le mieux était la fin.

The part of the book which I liked best was the end.

le parti républicain

the Republican party

J'ai pris mon parti.

I have made up my mind.

20. *peine, f., inconvenience, trouble**douleur, f., pain, grief**trouble, m., confusion*21. *temps, m., time, age, epoch**fois, f., time (in succession)**heure, f., hour**au temps de Molière*

in Molière's time

trois fois par jour

three times a day

Quelle heure est-il?

What time is it?

22. *veille, f., the day before**vieille, f., the old woman*23. *neuf, newly made**nouveau, different; new style**un habit neuf*

a new coat

un habit nouveau

a new style of coat

un nouvel habit

a different coat

24. *romanesque, fantastic; extravagant**romantique, romantic**les aventures romanesques*

the fantastic adventures of

de Don Quichote

Don Quixote

un site romantique
la littérature romantique

a romantic site
romantic literature (as op-
posed to classical)

25. tard, late

en retard, behind time; overdue

Il est tard.

It is late.

Il se fait tard.

It is getting late.

Vous êtes en retard.

You are late.

26. faillir; penser; manquer de; peu s'en falloir, almost
presque, almost

Il a failli tomber.

Il a pensé tomber.

Il a manqué de tomber.

Peu s'en est fallu qu'il ne tombât.

Il est presque dix heures.

} He almost fell.

It is almost ten o'clock.

27. faute, *f.*, fault; error

défaut, *m.*, fault; defect

méprise, *f.*, fault; mistake

Combien de fautes gram-
maticales avez-vous dans
votre devoir?

How many grammatical
errors have you in your
exercise?

C'est un de ses pires dé-
fauts.

It is one of his worst faults.

Ce n'est pas une méprise
irréparable.

It is not an irreparable
mistake.

28. nombre, *m.* }
numéro, *m.* } number { (*in a general sense*)
chiffre, *m.* } { (*in a series*)
 } { (*a figure*)

Le nombre d'exemplaires
est limité.

The number of copies is
limited.

Quel est le numéro de votre
maison?

What is the number of your
house?

Le chiffre treize est mal-
chanceux, dit-on.

The number 13 is unlucky,
they say.

29. on, people; one; we; you; they

peuple, *m.*, people (*nation*)

personnes, *f. pl.*, people (*specific number*)

gens, *m.*, people (*in a very general sense*)

monde, *m.*, people (*company; society; world*)

On dit que le roi est malade. They say that the king is ill.

Le peuple français est économe. The French people are economical.

Il y avait 400 personnes au concert hier soir. There were four hundred people at the concert last night.

Il y a des gens qui ne veulent pas travailler. There are people who do not want to work.

Nous avions du monde chez nous hier soir. We had company at our house last night.

30. gare, *f.*, station (*terminal*)

station, *f.*, wayside station

31. œuvre, *m.*, work (*of the mind*)

ouvrage, *m.*, piece of work

travail, *m.*, work (*mental or physical*)

labour, *m.*, tillage, ploughing

l'œuvre de Victor Hugo the work of Victor Hugo
Ce thème est l'ouvrage This composition is the
d'une élève de 15 ans. work of a 15 year-old
pupil.

Ce travail est ennuyeux. This work is tiresome.
Le labour des champs est dur. The ploughing of the fields is hard.

32. aider, to help, assist

assister à, to be present at; to witness; to attend (*exercises, ceremonies, etc.*)

33. attendre, to wait for; expect

s'attendre à, to expect

34. bénir, to bless
blesser, to wound
35. connaître, to be familiar with (*persons or places*)
savoir, to know (*facts; things learned*)
36. demander, to ask
se demander, to wonder
37. douter, to doubt
se douter de, to suspect
38. se dresser, to straighten oneself; to sit up
s'habiller, to dress one's self
39. entendre
apprendre
avoir (recevoir)
des nouvelles de } to hear
- Nous entendons le bruit dans la rue. We hear the noise in the street.
Où avez-vous appris cela? Where did you hear that?
Avez-vous eu des nouvelles de votre amie ce matin? Did you hear from your friend this morning?
40. éprouver, to experience
prouver, to prove
41. faire, to do
faire (followed by an infinitive), to cause (to be done),
se faire, to become get, have (done)
se faire à, to get accustomed to
- faire bâtir (cuire, couper) to have built (cooked, cut)
Il se fait tard. It is getting late.
Il s'est fait soldat. He became a soldier.
Il se fait à la fatigue. He is getting used to being tired.
42. jouer de, to play (*on an instrument*)
jouer à, to play (*a game*)
jouir de, to enjoy

43. *mettre*, to put; to place

se mettre à, to begin

44. *marier*, to marry (to give in marriage, said of a priest, mayor, father, etc.)

se marier à (avec), to marry (to take in marriage)

épouser, to marry

Qui les a mariés?

Who married them?

Il s'est marié avec son amie d'enfance.

He married his childhood friend.

Il va épouser cette jeune fille.

He is going to marry this young girl.

45. *passer*, to pass, to spend (time)

se passer, to happen

se passer de, to do without

Dites-moi ce qui s'est passé hier.

Tell me what happened yesterday.

Il peut se passer de viande.

He can do without meat.

46. *penser* (followed by an infinitive), to almost . . .

penser à, to think of

penser de, to have an opinion of

Il a pensé tomber.

He almost fell.

Il a pensé à son travail.

He thought of his work.

Que pense-t-il de cet homme?

What does he think of this man?

47. *plaindre*, to pity

se plaindre de, to complain of

48. *porter*, to carry, to wear

se porter, to be (well, ill, etc.)

Il se porte bien.

He is well.

49. *prendre*, to take

s'en prendre à, to blame; to lay the blame on

se prendre à, to set about doing something

50. présenter, to introduce

introduire, to show in, put in

Il s'est présenté à vous.

He introduced himself to you.

Il a introduit la clef dans la serrure.

He put the key in the lock.

51. réussir, to succeed (*be successful*)succéder à, to succeed (*in order of succession*)

Il a réussi dans son entreprise.

He succeeded in his enterprise.

Georges V succéda à Edouard VII.

George V succeeded Edward VII.

52. sauver, to save

se sauver, to escape; run away

53. servir, to serve

se servir de, to use, to help oneself to

servir de, to serve as, act as

servir à, to be useful for

Le garçon a servi le potage.

The waiter served the soup.

Il s'est servi de pain.

He helped himself to bread.

Il lui a servi de père.

He acted as a father to him.

À quoi cela sert-il?

What is the use of that?

54. soutenir, to support

supporter, to bear; to endure

55. tenir, to hold; to keep

tenir à, to care for; to insist upon

tenir de, to resemble

Si vous ne tenez pas à votre chien, donnez-le-moi.

If you do not care for your dog, give him to me.

Elle tient de sa mère son goût pour la toilette.

She resembles her mother in her taste for dress.

- 56. user, to wear out**
se servir de, to use

Ses souliers sont usés.
 Elle se sert toujours d'un
 stylo pour écrire ses de-
 voirs.

His shoes are worn out.
 She always uses a fountain
 pen for writing her les-
 sons.

- 57. venir, to come**
venir à, to happen to
venir de, to have just
venir à bout de, to succeed in
faire venir, to send for

Il est venu me voir.
 S'il vient à vous trouver ici,
 il ne sera pas content.

He came to see me.
 If he happens to find you
 here, he will not be
 pleased.

Il vient de partir.
 Elle vient à bout de tout ce
 qu'elle entreprend.
 Il a fait venir le médecin.

He just left.
 She succeeds in everything
 she undertakes.
 He sent for the doctor.

- 58. vouloir, to wish**
vouloir bien, to be willing
en vouloir à, to bear a grudge against

Je veux le faire.
 Je veux bien le faire.
 Il m'en veut.

I wish to do it.
 I am willing to do it.
 He bears me a grudge (ill-
 will).

EXERCISE 34

Traduire en anglais:

1. Quels sont les appointements du directeur?
2. Les gages des ouvriers montent de jour en jour.
3. Je suis allé d'abord à la bibliothèque, puis à la librairie, et enfin l'éditeur m'a dit qu'il fallait consulter le rédacteur pour me renseigner sur le livre que je cherchais.
4. Elle aime les œuvres très romantiques, et les aventures roma-

nesques des héros du drame lui font beaucoup de plaisir. 5. Son grand défaut était la paresse, et il faisait une quantité de fautes dans ses devoirs tous les jours. 6. Quand il y a du monde chez vous le soir, allez dans votre chambre à coucher pour préparer vos leçons. 7. Son ouvrage est vraiment un chef-d'œuvre. 8. Peu s'en est fallu qu'il ne partît pour la Chine. 9. Pouvez-vous me donner la monnaie de cent francs? 10. Le voleur s'est sauvé par la fenêtre.

EXERCISE 35

Traduire en français:

1. The French give more New Year's gifts than Christmas presents. 2. Do not use your penknife; get a large knife. 3. The rent of that house is too high for her income. 4. Will you play a game of chess with me? 5. The day before sailing she went to London. 6. Do you expect to finish the book by the end of the week? 7. Where did you hear that? 8. There were more than two hundred people at the lecture in the Museum. 9. Do not lay the blame on him. 10. She was walking in the direction of the station when the policeman called out: "Take care!"

SECTION XX

HOMONYMS, SYNONYMS, AND ANTONYMS

HOMONYMS

- | | |
|--|---|
| <p>1. ancre, <i>f.</i>, anchor
 encre, <i>f.</i>, ink</p> <p>2. autel, <i>m.</i>, altar
 hôtel, <i>m.</i>, hotel</p> <p>3. auteur, <i>m.</i>, author
 hauteur, <i>f.</i>, height, haughtiness</p> <p>4. avant, <i>prep.</i>, before
 avent, <i>m.</i>, Advent</p> <p>5. bas, <i>m.</i>, stocking
 bas, <i>adj.</i>, low
 bât, <i>m.</i>, pack-saddle</p> <p>6. bon, <i>adj.</i>, good
 bon, <i>m.</i>, bond; order (<i>for payment of money</i>)
 bond, <i>m.</i>, jump</p> <p>7. boue, <i>f.</i>, mud
 bout, <i>m.</i>, end</p> <p>8. camp, <i>m.</i>, camp
 quand, <i>prep.</i>, when</p> <p>9. car, <i>conj.</i>, because, for
 quart, <i>m.</i>, quarter</p> <p>10. Cène, <i>f.</i>, Last Supper
 scène, <i>f.</i>, scene, stage</p> | <p>saine, <i>f.</i>, healthy (<i>fem. of sain</i>)
 Seine, <i>f.</i>, river Seine</p> <p>11. cent, one hundred
 sent, he feels (<i>sentir</i>)
 sang, <i>m.</i>, blood
 sans, <i>prep.</i>, without</p> <p>12. champ, <i>m.</i>, field
 chant, <i>m.</i>, song</p> <p>13. chœur, <i>m.</i>, choir
 cœur, <i>m.</i>, heart</p> <p>14. conte, <i>m.</i>, tale
 compte, <i>m.</i>, account. reckoning
 comte, <i>m.</i>, count (title)</p> <p>15. cou, <i>m.</i>, neck
 coup, <i>m.</i>, stroke, blow</p> <p>16. critique, <i>m.</i>, critic
 critique, <i>f.</i>, criticism</p> <p>17. dans, <i>prep.</i>, in
 dent, <i>f.</i>, tooth</p> <p>18. don, <i>m.</i>, gift
 dont, <i>pr.</i>, whose, of whom</p> |
|--|---|

19. *foi, f.*, faith
fois, f., time
foie, m., liver
20. *guère, adv.*, hardly,
 scarcely
guerre, f., war
21. *laid, adj.*, ugly
legs, m., legacy
lait, m., milk
22. *mal, adv.*, badly
malle, f., trunk
23. *mère, f.*, mother
mer, f., sea
maire, m., mayor
24. *mort, dead (p.p. of mourir)*
mort, m., the dead man
mort, f., death
mord, he bites (mordre)
mors, m., bit (of a horse)
25. *mur, m.*, wall
mûr, adj., ripe
mûre, f., mulberry
26. *ni, adv.*, neither
nid, m., nest
27. *or, m.*, gold
- or, conj.*, now
hors, prep., out of
28. *pain, m.*, bread
pin, m., pine tree
peint, painted (p.p. of peindre)
29. *pécheur, m.*, sinner
pêcheur, m., fisherman
30. *père, m.*, father
pair, m., peer
pair, adj., even
paire, f., couple
31. *sale, adj.*, dirty
salle, f., room
32. *sel, m.*, salt
selle, f., saddle
celle, pron., f., this one;
 that one
33. *sur, prep.*, on
sûr, adj., sure
34. *vers, m.*, line of poetry
vers, prep., towards
ver, m., worm
verre, m., glass
vert, adj., green
35. *vil, adj.*, mean, vile, low
ville, f., city, town

EXERCISE 36

A. 1. Donner des homonymes de: *dans, dont, salle, sur, mur, ville, quand, car, guerre, mal.*

2. Donner des homonymes de: *mère, père, hon, bas, cent, lait, Seine, vert, mort.*

B. Traduire en anglais:

1. L'auteur était à la hauteur de sa tâche. 2. Je viendrai dans un quart d'heure, car j'ai mal aux dents et je veux aller chez le dentiste. 3. Quand il était au camp, il s'amusait tout en travaillant. 4. Il a reçu un coup de couteau dans le cou. 5. On entend les chants des laboureurs dans les champs. 6. Votre malle est très mal faite. 7. Or, l'or seul ne nous rend pas heureux. 8. Regardez les mûres sur le mur de ce jardin. 9. Etes-vous sûr que le livre était sur la table? 10. Il se dirigeait vers la maison vers les dix heures.

SYNONYMS

1. achever }
finir } to finish
terminer }
2. aise, glad
content, happy
ravi, delighted
3. beau, handsome. beautiful
joli, pretty
4. casser } (by knocking, falling, etc.)
rompre } to break (with great difficulty)
briser } (into many pieces)
5. craindre, to dread, to stand in awe of
avoir peur, to be afraid of
6. croître } (progressively in size by inner addition)
augmenter } to grow (by outer addition, not necessarily progressively)
grandir } (in height)
7. dès que, as soon as; no sooner . . . than
aussitôt que, as soon as
Dès qu'il fut arrivé je partis. Just as soon as he arrived, I left.
Aussitôt qu'il arrivera, je partirai. As soon as he arrives, I shall leave.

8. *durant* } (*referring to a long period of time; i.e., from*
 } *during the beginning to the end of a period*
pendant } (*referring to some part of a period of time*)
 durant la minorité du roi *during the king's minority*
 pendant la nuit *during the night*
9. *mot, m.* } *word (each single word)*
 parole, f. } (*a speech*)
 Il y a cinq mots dans cette *There are five words in this*
 phrase. *sentence.*
 Il prit la parole. *He began to speak (ad-*
 ressed the meeting).
10. *ouvrier, workman, artisan, mechanic*
 laboureur, ploughman
 travailleur, an industrious man
11. *prendre* }
 porter (*carry*)
 apporter (*bring*)
 transporter } *to take (from one place to another)*
 mener (*a person or an animal*)
 emmener (*a person or thing away*)
 emporter } (*carry off*)
 transporter des voyageurs *to carry passengers*
 Emmenez-le *Take him away.*
 Emportez la malle. *Take the trunk away.*
12. *pouvoir* }
 être à même de } *to be able*
13. *revenir* } *to return (to the place from which one set out)*
 retourner } (*come back or go back to where one*
 has already been)
 Il est parti hier et au- *He left yesterday and today*
 jourd'hui il est revenu. *he came back.*
 Il retournera à la chasse *He will return to the hunt*
 demain. *tomorrow.*

14. **sembler** } (*seem*)
paraître } to appear (*seem, become visible*)
avoir l'air } (*appear, look*)

Bonjour, Monsieur le Cor-
beau, que vous êtes joli,
que vous me semblez
beau!

Good morning, Mr. Crow,
how pretty you are, how
beautiful you appear to
me!

La lune commence à pa-
raître.

The moon is making its ap-
pearance.

Elle a l'air malade.

She looks ill.

15. **se souvenir de** } to remember
se rappeler }

Je me souviens de lui. } I remember him.
Je me le rappelle. }

16. **tâcher de** } to try to
essayer de }

17. **user de** } to use
se servir de }
employer }

Il use du pouvoir qu'il pos-
sède.

He uses the power which he
possesses.

Il se sert de l'argent de son
ami.

He uses his friend's money.

Il emploie des briques pour
bâtir cette maison.

He uses bricks to build this
house.

18. **vieux** } (*opposite of young or recent*)
ancien } old (*opposite of new or present; ancient, former*)
antique } (*old fashioned; opposite of modern; antique*)

le bon vieux temps

the good old times

son ancien maître

his old (former) master

une médaille antique

an antique medal

Il a l'air antique.

He has an antiquated look.

EXERCISE 37

A. Donner les synonymes de:

plus	avoir l'air	beau	pendant
dès que	employer	ancien	augmenter
une parole	craindre	pouvoir	emmener
tâcher de	heureux	casser	finir

B. Remplacer chacune des phrases suivantes par une autre phrase ayant le même sens, puis traduire en anglais:

1. Je suis ici depuis deux mois. 2. Cela se dit partout. 3. Je crois que je l'ai vu passer. 4. Je ne me le rappelle plus. 5. Il est à même de gagner sa vie. 6. Il est parvenu à le convaincre. 7. Elle est fort aimable. 8. Il a pensé tomber. 9. Il songe en marchant. 10. Il a fait de son mieux pour réussir.

C. Donner la définition des mots et des locutions suivants:

1. un verre à vin. 2. un garage. 3. une presqu'île. 4. un chef-d'œuvre. 5. un rendez-vous. 6. un tête-à-tête. 7. un chauffeur. 8. une domestique. 9. une maison. 10. un restaurant.

ANTONYMS

I. Nouns

la correction	accuracy	incorrection, f.	inaccuracy
la haine	hatred	amour, m.	love
le lendemain	the following day	la veille	the day before
le mensonge	falsehood	la vérité	truth
la noblesse	nobility	la vilénie	meanness
la paix	peace	la guerre	war
		inquiétude, f.	uneasiness
le passé	past	avenir, m.	future
la politesse	politeness	impolitesse, f.	impoliteness

la précision	exactness, accuracy	inexactitude, <i>f.</i> inaccuracy
le surlendemain	the second day after	avant-veille, <i>f.</i> two days before

II. Adjectives

adroit	skilful	maladroit	unskilful
agréable	pleasant	désagréable	unpleasant
bon	good	mauvais, méchant	bad
clair	clear	obscur, confus	obscure
content	satisfied	mécontent	dissatisfied
doux	sweet (gentle)	amer (dur)	sour (harsh)
dur	hard	mou	soft
ennuyeux	tiresome, boring	amusant	entertaining
épais	thick	mince (fin)	thin (fine)
extérieur	exterior	intérieur	interior

III. Verbs

achever	complete	commencer	begin
allumer	light	éteindre	extinguish
apporter	bring	emporter	take away
avoir raison	be right	avoir tort	be wrong
plaire	please	déplaire	displease
encourager	encourage	décourager	discourage
se souvenir de	} remember	oublier	forget
se rappeler			
trouver	find	perdre	lose
s'amuser	enjoy one's self	s'ennuyer	be bored
s'asseoir	sit down	se lever	get up
se coucher	to go to bed		

IV. Adverbs

à gauche	on the left	à droite	on the right
à haute voix	in a loud voice	à voix basse	in a low voice
bien	well	mal	badly
bon marché	cheap	cher	dear
en avance	early	en retard	late

V. Prepositions

dans	in	hors de	out
sur	on	sous	under
devant	before	derrière	behind
avant	before	après	after
au-dessus de	above	au-dessous de	beneath

EXERCISE 38

A. 1. Donner les antonymes de:

fidèle	haut	doux	sage
mou	heureux	paresseux	utile
fin	honnête	patient	vieux
fort	large	riche	vilain
gros	léger	clair	vrai

2. Donner les contraires de:

bon	bien	moindre	s'éloigner
épais	l'hiver	près de	se réveiller
cher	mieux	sans	se rappeler

B. Remplacer les tirets par le contraire des mots en italique:

1. Je me lève à cinq heures du matin et je me — à dix heures du soir. 2. Cinq heures, c'est *tôt*, mais neuf heures, c'est —. 3. Il vaut mieux être *en avance* qu' —. 4. Certains oiseaux *partent en automne* et — au —. 5. J'aime mieux m'amuser que de —. 6. Le *comique* fait *rire*, le — fait —. 7. Il est plus facile d'*allumer* un incendie que de l'—. 8. L'*amour* se change souvent en —.

SECTION XXI

IDIOMS

AVOIR

Il a huit ans. He is eight years old.

Qu'y a-t-il? What is the matter?

Qu'avez-vous? What is the matter with you?

avoir l'air (de), to appear (to)

avoir beau, to be useless; to be in vain

Elle a beau travailler, elle ne réussira pas.	It is useless for her to work; she will not succeed.
--	---

avoir besoin (de), to need

avoir chaud, to be warm

avoir froid, to be cold

avoir sommeil, to be sleepy

avoir faim, to be hungry

avoir soif, to be thirsty

avoir envie (de), to have a desire (to)

avoir honte (de), to be ashamed (to)

avoir lieu, to take place, to happen, to occur

avoir l'intention (de), to intend (to)

avoir mal (à), to have a pain (in)

J'ai mal aux dents. I have a toothache.

avoir peur (de), to be afraid (to)

avoir raison (de), to be right (in)

Vous avez raison. You are right.

avoir tort (de), to be wrong (in)

ETRE

être égal

Cela m'est égal.

It is all the same to me.

y être

J'y suis.

I have guessed it. I understand.

en être de même

Il en est de même de moi. It is just the same with me.

être en train

Je ne suis pas en train au-
jourd'hui.I am not in a good mood
today.

être en train de

Il était en train de chanter
quand son ami arriva.He was in the act of singing
when his friend arrived.

être à

Ce livre est à moi.

This book is mine.

en être à (= en rester)

A quelle page en sommes-nous?

At what page did we leave off?

être à même de

Il est à même de faire cela en
trois jours.He is capable of doing that
in three days.

être des nôtres

Soyez des nôtres.

Join us. Be one of us.

DEVOIR (followed by an infinitive)*Present Indicative*Je dois aller. I am to go. I have to go. I am obliged to go.
I must go.**Note.**—*Devoir* is used in the present tense to express a *general* obligation:

On doit aimer sa patrie.

One ought to love one's coun-
try.

Imperfect Indicative

Je devais écrire. I was to write. I had to write. I was obliged to write.

Past Definite

Je dus chanter. I had to sing. I was obliged to sing.

Future

Je devrai le faire. I shall have to do it. I shall be obliged to do it.

Conditional

Je devrais aller. I ought to go. I should go.

Past Indefinite

J'ai dû écrire. I had to write. I was obliged to write. I must have written.

Pluperfect

J'avais dû chanter. I had been obliged to sing.

Past Conditional

J'aurais dû écrire. I ought to have written. I should have written.

ALLER

Comment allez-vous? }
Comment ça va-t-il? } How are you?

Votre chapeau vous va très bien. Your hat is very becoming.
Elle est allée à la rencontre de sa cousine. She went to meet her cousin.

Il y va de son honneur. His honor is at stake.

FAIRE

Quel temps fait-il? How is the weather?

Il fait beau. The weather is fine.

Il fait mauvais. The weather is bad.

Il fait un temps brumeux. }
 Il fait du brouillard. } It is foggy.

Il fait un temps pluvieux. }
 Il fait de la pluie. } It is rainy.

Il fait chaud. It is warm.

Il fait froid. It is cold.

Il fait du vent. It is windy.

Il fait du soleil. It is sunny.

Il fait nuit. It is dark.

Il se fait nuit. It is getting dark.

Il se fait tard. It is getting late.

Il se fait vieux. He is getting old.

Il se fait à sa nouvelle vie. He is getting accustomed to his new life.

Il me fait pitié. I pity him.

Cela me fait de la peine. That grieves me.

Deux et trois font cinq. Two and three are five.

Le gris fait bien avec le bleu. Gray and blue go well together.

Il ne fait que crier. (Il crie sans cesse). He does nothing but shout.

Il ne fait que d'arriver. (Il vient d'arriver.) He has just arrived.

Elle a fait faire une robe. She has had a dress made.

La maison qu'il a fait construire est grande et belle. The house which he has had built is large and beautiful.

EXERCISE 39

Ecrire en français:

1. You are wrong but he is right. 2. When did that accident occur? 3. She is always sleepy at half past ten. 4. It is useless for him to excuse himself; he is very lazy. 5. That is all the same to them. 6. He is capable of working better. 7. The teacher will be obliged to punish him. 8. We are to be at Macy's at three o'clock. 9. She must have lost one of her gloves. 10. They ought

to have known better. 11. I am going to meet her at the boat on Tuesday. 12. His reputation is at stake. 13. There was a thick fog this morning. 14. He had a new house built, then he sold it. 15. Green and blue sometimes go well together. 16. How much are four times five? 17. She does not like to go out in rainy weather. 18. He had to go to the store for his mother. 19. You had a headache yesterday. Are you better today? 20. Will you join us at the theater this evening?

SECTION XXII

PROVERBS

A bon entendeur salut.	A word to the wise is sufficient.
Aide-toi, le ciel t'aidera.	Help yourself and Heaven will help you.
Après la pluie, le beau temps.	After a storm comes a calm.
A qui se lève matin, Dieu prête la main.	The early bird catches the worm.
Aussitôt dit, aussitôt fait.	No sooner said than done.
Beaucoup de bruit pour rien.	Much ado about nothing.
Ce qui est fait, est fait.	{ What is done cannot be undone. It is no use crying over spilt milk.
Faire et dire sont deux.	Saying and doing are different things.
Fais ce que dois, advienne que pourra.	Do what you ought, come what may.
Il ne faut point disputer sur les goûts.	There is no accounting for tastes.
Il n'y a point de roses sans épines.	There is no rose without thorns.
Ils s'accordent comme chien et chat.	They agree like cat and dog.
Le temps, c'est de l'argent.	Time is money.
Loin des yeux, loin du cœur.	Out of sight, out of mind.
Mieux vaut sagesse que richesse.	Wisdom is better than wealth.
Mieux vaut tard que jamais.	Better late than never.

Paris ne s'est pas fait en un jour.	Rome was not built in a day.
Plus fait douceur que violence.	Kindness does more than violence.
Quand le chat n'y est pas, les souris dansent.	When the cat's away, the mice play.
Qui casse les verres les paye.	He who dances must pay the piper.
Qui ne dit mot consent.	Silence gives consent.
Rira bien qui rira le dernier.	He laughs best who laughs last.
Tout comprendre, c'est tout pardonner.	To understand everything is to forgive everything.
Toute chose a son bon et son mauvais côté.	Every cloud has a silver lining.
Tout est bien qui finit bien.	All's well that ends well.
Tout nouveau, tout beau.	A new broom sweeps clean.
Un homme averti en vaut deux.	Forewarned, forearmed.
Un malheur ne vient jamais seul.	{ Misfortunes never come singly. It never rains but it pours.
Un point fait à temps en vaut mille.	
Un tiens vaut mieux que deux tu l'auras.	A stitch in time saves nine.
Vaille que vaille.	A bird in the hand is worth two in the bush.
Vouloir c'est pouvoir.	For better, for worse.
	Where there is a will, there is a way.

EXERCISE 40

Traduire en anglais:

1. Après la pluie le beau temps. 2. Quand le chat n'y est pas, les souris dansent. 3. Qui casse les verres les paye. 4. Un point fait à temps en vaut mille. 5. Qui ne dit mot consent. 6. Toute chose a son bon et son mauvais côté. 7. Tout comprendre c'est

tout pardonner. 8. Beaucoup de bruit pour rien. 9. Il n'y a point de roses sans épines. 10. A bon entendeur salut.

EXERCISE 41

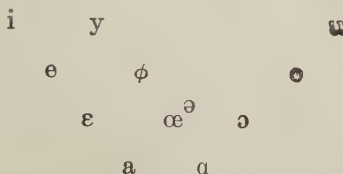
Traduire en français:

1. Saying and doing are different things. 2. Rome was not built in a day. 3. It is no use crying over spilt milk. 4. A new broom sweeps clean. 5. Time is money. 6. Kindness does more than violence. 7. He laughs best who laughs last. 8. A bird in the hand is worth two in the bush. 9. The early bird catches the worm. 10. There is no accounting for tastes.

SECTION XXIII

PHONETICS

I. The Phonetic Triangle



II. Normal Front Vowels

PHONETIC SYMBOLS	ENGLISH EQUIVALENTS	EXAMPLES
i	ee as in <i>feet</i>	si, île, pays
e	a approx. as in day	donné, donner, donnez, et, donnai, mes
æ	e as in <i>met</i>	mère, tête, cesser, perdre, avec, jamais
a	a as in <i>that</i>	la, à, femme

III. Normal Back Vowels

PHONETIC SYMBOLS	ENGLISH EQUIVALENTS	EXAMPLES
ɑ	a as in <i>father</i>	bas, classe, nation, bâtir
o	o as in <i>soft</i>	proposition, robe, Paul
o	o as in <i>most</i>	mot, hôte, chevaux, ba- teau
u	oo as in <i>school</i>	ou, où, dégoût

IV. Mixed Vowels

y	no approximate equivalent	vu, tu, eu, eus, eut
ø	no approximate equivalent	deux, mieux, peut-être
œ	no approximate equivalent	neuf, feuille, œuf
ɥ	no approximate equivalent	lui, muet, nuée, nuage

V. Neutral Vowel or *E* Mute

ə	<i>e</i> as in <i>the</i> boy	le, se, me, demain, besoin
---	-------------------------------	----------------------------

VI. Nasal Vowels

PHONETIC SYMBOLS	FRENCH EQUIVALENTS	EXAMPLES
ã	an, am, en, em	dans, ample, empire, ennui, Adam
ẽ	in, ain, aim, ein, im, yn, ym, en (pre- ceded by <i>i</i> or <i>é</i> , or in <i>examen</i>)	pain, symbole, bien, Euro- péen, impair, plein
õ	on, om	oncle, ombre, comte
œ̃	un, um, eun	un, parfum, jeun

Note.—The vowel is not nasalized if

1. *n* or *m* is followed by a vowel: *inutile*.
2. *n* or *m* is doubled, or if *mn* occurs: *ennemi*,
condamner, *indemnité*.

VII. Liaison.—*Liaison* is the blending of the final consonant of one word with the initial vowel of the next, if these words occur in the same phrase and are united in meaning:

VOICELESS CONSONANTS	VOICED CONSONANTS	EXAMPLES
s	z	vous êtes = z
t	d	un grand homme = t
f	v	neuf heures = v
k	g	un sang impur = k

VIII. Consonants.—The phonetic symbols for French consonants are the same as the consonants which they represent, with the following exceptions:

z = s between two vowels: *maison* = mæzõ.

ʒ = j, g when followed by i or e: *je* = ʒə; *manger* = mǎʒe

j = il, ill (*l mouillé* = liquid l): *filles* = fi:j.

ɲ = gn (*n mouillé* = liquid n): *agneau* = aɲo; *campagne* = kǎpaɲ.

ʃ = ch: *chercher* = ʃerʃe.

EXERCISE 42

1. Copiez les phrases suivantes et ajoutez les accents qui manquent:
(a) La fenetre est fermee. (b) Ouvrez-la s'il vous plait. (c) Cet eleve ecrivait. (d) Avez-vous ete au theatre?

2. Expliquez l'emploi du tréma dans les mots suivants: *ambiguë; haïr; naïf; aiguë*.

3. Qu'est-ce que c'est que *l mouillé*? *n mouillé*? Donnez-en des exemples.

4. Indiquer la prononciation (en employant préférablement la notation phonétique internationale): (a) de la première syllabe de *monsieur; compter; fête; joyeux*; (b) de la deuxième syllabe de *fauteuil; conseil*; (c) de la dernière syllabe de *travail, quatre-vingts*.

5. Dans les mots suivants, indiquez les consonnes qui se prononcent: *trop heureux; trop tôt; vers l'est; lui et elle; c'est la ville; tous les soldats; ce sont tous des soldats; ils croient arriver*.

6. Indiquer dans lesquels des mots suivants les lettres c, d, f, l et t ne se prononcent pas: *le chef; le chef-d'œuvre; complet; la dot*;

l'estomac; le fil; le fusil; mil (1000); net; le nord; l'œuf; les œufs; le sac; sot; le sud.

7. Copiez la phrase suivante et soulignez les voyelles qui ont un son nasal:

Nous comprîmes que ces enfants n'étaient pas bien loin; nous supposâmes qu'effrayés par le bruit inusité, ils s'étaient enfuis, sans avoir le temps de chausser leurs petits pieds nus.

8. (a) Dans les mots suivants indiquez les lettres qui se prononcent comme *ll* dans le mot *fil*: *soulier*; *réveillèrent*; *fallait*; *travail*; *croyait*; *royaume*; *mille*; *tranquille*; *billet*; *village*; *bataille*; *vieille*.

(b) Dans les mots suivants soulignez les lettres ou combinaisons de lettres qui se prononcent comme *è* dans *élève*: *maître*; *derrière*; *gêner*; *mènerait*.

SECTION XXIV

TRANSLATION INTO ENGLISH AND DICTATION

EXERCISE 43

Regents—Two Years

COMMENT ON ÉCRIT L'HISTOIRE

Il est extrêmement difficile d'écrire l'histoire. On ne sait jamais au juste comment les choses se sont passées; et l'embarras de l'historien s'accroît avec l'abondance des documents. Quand un fait n'est connu que par une seule personne, on l'admet sans beaucoup d'hésitation. Les perplexités commencent lorsque les événements sont rapportés par deux ou plusieurs personnes.

J'allai confier à un savant historien de l'Académie des sciences morales les difficultés que j'éprouvais à composer mon histoire.

"Je viens, monsieur," lui dis-je, "vous demander les conseils de votre expérience. Je me donne grand mal pour composer une histoire, et je n'arrive à rien."

Il me répondit en haussant les épaules:

"A quoi bon, mon pauvre monsieur, vous donner tant de peine, et pourquoi composer une histoire, quand vous n'avez qu'à copier les plus connues, comme c'est l'usage? Tous les historiens se copient les uns les autres. Imitiez-les et ne soyez pas original. Un historien original est l'objet de la défiance, du mépris et du dégoût universels."

Il se leva. Je le remerciai de son obligeance et gagnai la porte. Il me rappela:

“ Un mot encore. Si vous voulez que votre livre soit bien reçu, ne négligez aucune occasion d’y exalter les vertus sur lesquelles reposent les sociétés: le dévouement à la richesse, les sentiments pieux, et spécialement la résignation du pauvre.”

—Anatole France, *L’Ile des Pingouins*.

EXERCISE 44

Regents—Two Years

CONVERSATION DE FAMILLE PENDANT LE DÎNER

“ Vous allez me raconter ce que vous avez fait ce matin,” dit le père lorsqu’on eut enlevé les assiettes à soupe. “ Voyons, Madeleine, c’est toi qui commences. As-tu eu une bonne matinée?”

“ Oui, papa; j’avais beaucoup de choses à raconter, mais maintenant j’ai tout oublié. Ah! je me souviens; il est venu à l’école un monsieur qui nous a fait des questions.”

“ Oh! oh! un examen! . . . et qu’est-ce qu’il t’a demandé, à toi?”

“ Il m’a demandé qui était le premier des empereurs romains, et j’ai dit que c’était Jules César.”

“ A-t-il été content de cette réponse?”

“ Non. Il a fait une drôle de grimace, et puis il a demandé mon nom. Alors il m’a dit: ‘ Mademoiselle, ce n’est sans doute pas votre père qui vous a enseigné cela?’ Alors j’ai dit: ‘ Non, monsieur, j’apprends l’histoire romaine ici.’ Et madame a eu l’air très en colère, et elle a dit que je ne lui faisais pas honneur. Ensuite, le monsieur a demandé à une autre ce que c’est que l’équateur, et elle a répondu que c’était un lac en Afrique. Tout le monde a ri, mais pas madame. Elle était très fâchée.”

“ Il faut dire qu’il y avait de quoi,” dit le père. “ Vous avez répondu comme de petits ânes. Voyons, qui peut me dire le nom du premier empereur romain?”

“Auguste,” répondit Paul.

“Et ce que c’est que l’équateur?”

“C’est la ligne qui fait le tour de la terre juste à égale distance des deux pôles,” dit encore Paul.

EXERCISE 45

Regents—Two Years

UTILITÉ DES LANGUES ÉTRANGÈRES

Je ne sais pas l’allemand. Au temps où j’ai fait mes études, on ne l’enseignait pas dans les lycées. Il y avait bien un professeur d’allemand et un professeur d’anglais; mais le proviseur (*principal*) n’exigeait pas (*didn’t require*) que nous suivions ces classes; il nous en détournait même, nous disant que nous ferions mieux de donner au latin et au grec les heures que nous prendrait la ridicule étude des langues vivantes, que l’on tenait pour inférieures et inutiles.

Il faut absolument savoir passablement deux langues: l’anglais et l’allemand. Avec cela, un Français passe partout. Mais un Français, qui n’a que sa seule langue, est ce que les gens du peuple (*common people*) appellent un empoté (*a boor*).

C’est là une vérité dont vous devez, ô mères de famille, pénétrer profondément vos esprits. Forcez vos fils à suivre régulièrement les classes d’allemand et d’anglais dans les établissements où vous les avez mis. Mais ne vous y trompez pas; ce n’est pas assez. Ce qu’on apprend d’anglais ou d’allemand au lycée est très peu. Les élèves ne sont pas instruits à parler aisément; c’est que l’oreille ne se fait pas (*se faire, to become accustomed*) à ces sons étrangers. Il faut donc, si vous le pouvez, envoyer votre enfant un an ou deux dans le pays dont vous voulez qu’il sache la langue. Il n’y a que ce moyen; il n’y en a pas d’autre.—*Francisque Sarcey.*

EXERCISE 46

Regents—Two Years

DES AMÉRICAINS À PARIS

En arrivant à Paris, mon frère et moi, nous sommes descendus à un hôtel. Cet hôtel était très bon, mais étant venus à Paris pour apprendre à parler français nous ne voulions pas rester dans cet hôtel, parce que beaucoup d'Américains arrivaient tous les jours et sachant que nous parlions un peu le français ils désiraient que nous sortions avec eux toutes les après-midi.

Un jour mon frère m'a dit: " Nous pourrions rester dans cet hôtel toute notre vie sans apprendre un mot de français: il y a trop d'Américains ici! Il faut absolument que nous cherchions un autre hôtel où il y ait moins d'Américains." Je lui ai répondu: " Sortons! Allons chercher une pension de famille!" Une pension de famille, vous savez bien ce que c'est, n'est-ce pas? On demeure dans une bonne famille française: on y loue une chambre bon marché, on y prend tous ses repas, on a l'occasion de parler français tout le temps, on y rencontre de belles jeunes Françaises très aimables. La vie y est très agréable: je sais ce que je dis, je ne me trompe pas. Vous n'avez pas besoin d'avoir peur que les repas soient moins bons qu'au restaurant. Certainement, si vous allez à Paris pour étudier le français, il vaut mieux aller dans une pension de famille que d'aller à un hôtel, pour que vous vous amusiez et que vous ayez l'occasion d'apprendre à parler français.

EXERCISE 47

Regents—Two Years

LA JEUNESSE DE SEDAINE

Le 4 juillet, 1719, naquit à Paris Michel-Jean Sedaine, fils de l'un des architectes les plus honorés de la ville. Sa famille

heureuse et estimée, lui faisait faire de sérieuses études. Il avait à peine treize ans lorsque son père fut tout à coup ruiné; et, s'étant réfugié au fond du Berri, où il avait emmené ses enfants, y mourut en peu de temps, dévoré par une tristesse profonde. Le pauvre petit Sedaine, resté seul avec son plus jeune frère, le prend par la main et se met en route pour Paris. Sa mère y était retirée dans une abbaye. Il veut l'aller rejoindre. Il avait alors pour tout bien dix-huit francs; il les emploie à payer la place de son frère dans la lourde diligence de ce temps, lui donne sa veste parce qu'il fait froid, et suit la voiture à pied. Quelquefois les voyageurs font monter sur le siège du conducteur ce petit père de famille de treize ans, et il arrive ainsi à Paris. C'est là, c'est alors qu'il reprend par la base le métier de son père et se met vaillamment à tailler la pierre, aidant ainsi à la subsistance de sa mère et à l'éducation de son frère. Tandis qu'il travaillait gaiement, les larmes venaient aux yeux des maçons qui avaient connu son père l'architecte et servi sous lui comme des soldats; aussi, quelquefois, quand la chaleur était trop ardente ou la pluie trop forte, il trouvait sa pierre placée par eux à l'abri et transportée la nuit sous quelque hangar. Cependant Sedaine étudiait toujours; à côté de sa longue scie, le tailleur de pierres posait Horace et Virgile, Molière, Montaigne, qui furent les adorations de toute sa vie; et quand ses compagnons les maçons dormaient couchés sur la poitrine dans le gazon, il prenait ses chers livres et pensait à l'écart.—Alfred de Vigny, *De Mlle Sedaine et de la propriété littéraire*.

EXERCISE 48

Regents—Three Years

L'ARRIVÉE

Quel voyage! Deux jours en wagon de troisième classe, sous un mince habillement d'été et par un froid! J'avais

seize ans, je venais de loin, du fond du Languedoc, pour me donner à la littérature. Ma place payée, il me restait en poche juste quarante sous; mais pourquoi m'en serais-je inquiété? j'étais si riche d'espérances! J'en oubliais d'avoir faim; malgré les séductions de la pâtisserie et des sandwiches qui s'étaient aux buffets des gares, je ne voulais pas lâcher ma pièce blanche soigneusement cachée dans une de mes poches. Vers la fin du voyage pourtant, quand notre train en nous ballottant d'un côté à l'autre, nous emportait à travers les tristes plaines de la Champagne, je fus bien près de me trouver mal. Mes compagnons de route, des matelots qui passaient leur temps à chanter, me tendirent une gourde.

Cela me sauvait et me ranimait, la lassitude me disposait au sommeil; je m'assoupis, mais avec des réveils périodiques aux arrêts du train et des rechutes de somnolence lorsqu'on se remettait en marche . . .

Un dernier bruit de roues, une gigantesque voûte de verre, inondée de lumière, des portes qui claquent, des chariots à bagages qui roulent, une foule inquiète, affairée, des employés de la douane,—Paris!—Alphonse Daudet, *Trente Ans de Paris*.

EXERCISE 49

Regents—Three Years

SI J'ÉTAIS RICHE

Si j'étais riche, je n'irais pas me bâtir une villa à la campagne; mais sur le penchant de quelque agréable colline bien ombragée, j'aurais une petite maison rustique, une maison blanche avec des contrevents (*blinds*) verts; et, quoiqu'une couverture de chaume (*thatch*) soit en toute saison la meilleure, je préférerais la tuile (*tile*), parce qu'on ne couvre pas autrement les maisons dans mon pays, et que cela me rappellerait un peu l'heureux temps de ma jeunesse.

Là, j'aurais une société d'amis aimant le plaisir. Là, tous les airs de la ville seraient oubliés; et, devenus villageois au village, nous nous donnerions à des foules d'amusements divers. L'exercice et la vie active nous feraient un nouvel estomac et de nouveaux goûts. Tous nos repas seraient des festins, où l'abondance plairait plus que la délicatesse. La salle à manger serait partout: dans le jardin, dans un bateau, sous un arbre, quelquefois au loin, près d'une source vive, sur l'herbe verte et fraîche; une longue procession de gais convives porterait en chantant l'apprêt (*preparation*) du festin; on aurait le gazon pour table et pour chaises. Les bords de la fontaine serviraient de buffet, et le dessert pendrait aux arbres.—*Rousseau*.

EXERCISE 50

Regents—Three Years

LOUIS PASTEUR

Célébrer Louis Pasteur, c'est célébrer un héros du travail. Le travail! Dans les fragments de sa correspondance épars à travers le beau livre que lui a consacré son gendre, M. René Vallery-Radot, ces deux syllabes sacrées passent et repassent sans cesse. Il est encore au collège qu'il écrit à ses sœurs: "Mes chères sœurs, je vous le recommande encore: travaillez. Une fois que l'on est fait au travail, on ne peut plus vivre sans lui. D'ailleurs, c'est de là que dépend tout dans ce monde. . . ." Écoutez-le, après plus d'un demi-siècle d'un acharné et constant labeur, causer sous les jeunes marronniers de son Institut. Il va mourir. On lui a dressé une petite tente à l'abri de laquelle il passe quelques heures de l'après-midi. Toutes les nuits deux de ses élèves le veillent. Ils reviennent pour lui tenir compagnie: "Où en êtes-vous?" leur demande-t-il, en les questionnant sur leurs recherches. "Que faites-vous?" Et, pour finir, le même

conseil, celui qu'il n'a pas cessé de se donner à lui-même et de mettre en action: " Il faut travailler."

—Paul Bourget dans *l'Illustration*.

EXERCISE 51

Regents—Three Years

L'AMOUR DES LIVRES

Il est juste qu'à notre époque sportive on n'oublie pas trop les vieux livres. Ils restent, malgré tout, le plus bel ornement de notre humanité. Recherchant les symptômes de renaissance en France, un étranger comptait, ces temps derniers, les belles éditions, les livres qui ont paru dans les dernières années.

J'ai connu un vieil amateur de livres qui, lorsqu'il se trouvait dans sa bibliothèque, était pris d'un enthousiasme rare et communicatif. Ce petit bonhomme sec et chauve comme une pomme, tremblait d'émotion. " Que c'est beau!" s'écriait-il, en embrassant d'un geste ses rayons chargés de livres, les uns verts, les autres rouges, et les autres jaunes. " Ici je possède le monde. Je n'ai pas besoin de sortir de mes quatre murs pour découvrir la sagesse humaine. Elle est là. Voyez Platon, voyez Confucius, voyez Kant, voyez Pascal. Tout le travail de cinq mille ans de pensées perfectionnées les unes par les autres, se trouve dans ces volumes qui sont comme les accumulateurs de l'intelligence humaine. Voulez-vous voyager? Voici l'Amérique au bout de mon bras. Voici l'Afrique et ses déserts. Voulez-vous connaître Paris? Voyez sur ce rayon . . . J'ai là le ciel, ses étoiles, la mer et ses profondeurs, la terre avec ses crimes et ses gloires. Voulez-vous pleurer? Voici Racine. Voulez-vous rire? Voilà Molière. Ah! que les gens d'aujourd'hui me font pitié avec leurs records et leurs courses d'automobiles. Ici, en cinq secondes, sans bouger, vous êtes à Pékin, et vous êtes aussi dans tout le passé, et dans tout l'avenir."

EXERCISE 52

Regents—Three Years

LE NOUVEAU PENSIONNAIRE

La femme et son fils étaient venus tous les deux en voiture. Elle était veuve, et fort riche, à ce qu'elle nous fit comprendre. Elle avait perdu le cadet de ses deux enfants, qui était mort un soir au retour de l'école, pour s'être baigné avec son frère dans un étang malsain. Elle avait décidé de mettre l'aîné, Augustin, en pension chez nous, pour qu'il pût suivre le Cours Supérieur. Et aussitôt elle fit l'éloge de ce pensionnaire qu'elle nous amenait. Ce qu'elle contait de son fils avec admiration était fort surprenant: il aimait à lui faire plaisir, et parfois il suivait le bord de la rivière, jambes nues, pendant des kilomètres, pour lui rapporter des œufs de canards sauvages. L'autre nuit il avait découvert dans le bois une faisane prise au collet dans des nasses qu'il avait tendues.

SECTION XXV

TRANSLATION INTO FRENCH

EXERCISE 53

Regents—Two Years

1. (a) What is that? (b) Give it to her. (c) He gave them to you. (d) Do not give it to us. (e) What does that mean? (f) Are you thinking of us? (g) Give me some red apples.

2. (a) I know what amuses you. (b) Have you given them to her? (c) Give it to me. (d) That man has lost his money and that of his wife. (e) Whom have you seen? No one. (f) What do you see? Nothing. (g) Which one of these young girls is your sister?

3. (a) If he were here he would do it. (b) If they had been ill they would have gone home. (c) He is looking for a house that pleases him. (d) He has found a house that pleases him.

4. (a) It is very warm today. (b) Are you thirsty? (c) It will be fine (weather) tomorrow. (d) He said he was warm. (e) Are you sleepy? (f) His friend has just arrived. (g) It is windy, is it not? (h) I was cold. (i) Does Mary need a book? (j) I have a headache.

5. (a) At what hour do you get up? (b) Our sisters live in Canada. (c) She sat down beside me. (d) I need a book. (e) I shall be there.

6. (a) Give it to me. (b) Don't lend it to her. (c) I haven't any. (d) She told me so. (e) I gave it to her. (f) Here it is. (g) Take it.

7. (a) What do you think of this restaurant? (b) Do you often come here? (c) There is a table. Let us sit down there. (d) Where is the menu? Here it is.

8. (a) What are you looking for? (b) With whom do you go to school? (c) With what do you write your lesson? (d) Which one of these books is yours? (e) Whose pencil is this? (f) It is mine, not hers.

9. We had walked for at least an hour before we arrived at the little village of Chambord. We had followed the main highway which had rather the appearance of a boulevard than of an ordinary country road.

"I have never seen anything lovelier," said my friend. "The road, the forest and the blue sky! How beautiful they are! We are in fairyland."

"I think that it is just as beautiful as the park at Versailles," I said. "These woods are not so well kept, perhaps, but I like their wild appearance better. They remind me a little of our forests in America."

10. I'm sorry that you weren't at our house last night. We had a very good time. The guests arrived a little late because it had snowed all day and the roads were bad. My cousins, who live in the country, couldn't get to (*arriver chez*) our house at all. We danced from a quarter to nine until a quarter past eleven. Then mother served us a fine supper and we chatted until midnight. It was (already) after half past twelve when the last guests left the house.

11. (a) I should like to take a trip to France next summer. (b) Father says I ought to speak French with my friends, if I expect to go to France. (c) In the French class my teacher speaks English oftener than French. (d) She says we don't understand the French and she wishes us to understand what she says. (e) Do you think we would learn to speak French more easily if we had a Frenchman as our teacher? (f) A

French woman taught in my school last year but she wanted to learn English and didn't speak French to her pupils.

12. My cousin Louise and I spent two weeks in the country at my grandmother's last summer. Louise is three years older than I and has been going to the university for two years. My father went to the station with us to get our tickets. We arrived at our destination in four hours and saw our grandfather who had come to meet us in his automobile. We had a very good time and did not want to go home at the end of our vacation.

13. I had been studying French for two years when my father asked me to go to France with him. We left the fifteenth of June and arrived in Paris a week later. Paris is the most beautiful city that I have ever seen. We arose early and went to bed late but were not able to see everything. We wanted to visit Versailles but had to postpone (*remettre*) the trip on account of the bad weather. We spent that day in the Louvre, admiring the wonderful pictures and statues which are so often spoken of.

14. Gavroche is a poor little fellow. He has no home. He lives in the streets of Paris. His mother is dead, his father is in prison. How old is he? Nobody knows. He seems to be about eleven or twelve. He is never sad, although he does not always have enough to eat. He loves his life of freedom and is not afraid of anybody or anything.

15. The young poet who composed the *Marseillaise* was called Rouget de Lisle. He wrote it when he was in Strassburg in March or April, seventeen ninety-two. He spent a whole night composing (*à composer*) this beautiful song; however, he wrote nothing before the next morning. After writing what he had composed, he went to the house of his friend Dietrich to show it to him. He sang his new song before his friends. The mayor's wife accompanied him at the piano. Everyone applauded. Soon it was sung everywhere in France.

EXERCISE 54

Regents—Three Years

1. (a) On what page is the lesson for today? (b) What kind of weather was it yesterday? The weather was bad. (c) On which of these tables did you leave your pencils? (d) What did she say when Alice asked her that question? (e) Tell me what has happened.

2. (a) Give it to him. (b) Do not tell it to her. (c) What are you thinking of? (d) What do you think of him? (e) What fell?

3. (a) Do not give it to them. (b) She sends them to us. (c) Bring her some. (d) Is it to you or to me that he is speaking? (e) Will you repeat it to me?

4. (a) How long have you been studying French? (b) If I had money I should give some to her. (c) Do you wish me to go there? (d) As soon as I see him again I shall give him back the books. (e) She went away after seeing me. (f) Whoever you are you must pay your debts. (g) I don't understand what you are saying but I know what you are thinking about. (h) She bought herself a new dress but she didn't pay for it. (i) It was raining when he went out. (j) I ought to have remembered that.

5. (a) John has taken his pencil out of his pocket. (b) Don't they wish to come with you? (c) While reading the newspaper this afternoon I fell asleep. (d) Let me know when you will leave. (e) Does he intend to go to Canada? No, he goes to France. (f) Whenever they went to the country, they had a good time. (g) You must do this before tomorrow morning. (h) Seeing that it was going to snow, we hastened to return. (i) When he comes will you pay him a visit? (j) He thought he had written to us last month.

6. (a) Do you intend to write to your mother today? (b) If he has enough money he will give us some. (c) Did you have a good time in the country last week? (d) He succeeded at last in buying the house. (e) I wish that you would speak more distinctly. (f) After leaving the house I lost my tickets. (g) She went home at three o'clock. (h) How long have you been studying French? (i) I am glad I live so near the school. (j) It is very warm now, every day, even when it rains.

7. We left London at half past seven and arrived at Dover (*Douvres*) after a journey of two hours. At ten o'clock the boat left the harbor. The trip across the channel took only an hour and a half. The sea was calm, we did not feel the slightest motion. We made a stop of an hour at Calais, where we had luncheon. It was rather dear but well served. At six o'clock in the evening we were in Paris. The entire trip was only a matter of a little more than ten hours and an expenditure of about fifty francs.

8. France was formerly divided into thirty-two provinces, such as Brittany, Provence, Franche-Comté, etc., but since the Revolution of seventeen eighty-nine, it is divided into eighty-six departments. The names given to the departments come almost all from the rivers that traverse them, such as the Loire, the Seine, etc.; some are borrowed from the names of the mountains, and a small number from the situation, such as the Department of the North, or from the nature of the soil. Each department is administered by a prefect. Paris is not only the capital of France, it is the capital of the world. Do you know that there are about ten thousand Americans in Paris, who would quit it only to go to heaven?

9. Paris, the capital of France, is the center of commerce and industry. It has a population of more than two million seven hundred thousand inhabitants, of whom there are many foreigners, especially Americans. It is situated on the Seine,

a river that traverses it from east to west. The Seine is rather a deep river which empties into the English Channel. There are more than thirty bridges which cross it within the confines of Paris. On the right bank are situated most of the establishments of commerce and industry. On the left bank are found the centers of the old aristocracy and of the scientific life of the capital.

10. The *Écoles Communales* are schools for poor children whose education will end with their fourteenth year. French is the only language taught in these schools. The *Lycées* are state schools; the *Collèges* are municipal schools. The course is absolutely the same, but the best professors are called to the *Collèges* of the larger cities. Students can be admitted to a university only after they have passed successfully the examination of the *Lycée* or *Collège*. These schools are not like our high schools, but give, rather, an education which embraces that of the elementary school, the high school and about two years of our "college."

11. Those who visit Paris in winter choose a bad season; I am afraid they think it is never pleasant here. Two of my friends came on January twenty-fifth and they stayed with me until February eleventh; it rained nearly every day. They say it is very hot in summer so that Paris is rather disagreeable then. But the spring and the fall are most delightful. It is warm now every day. What pleases me most is that I have been getting along without a fire for more than two weeks. I spend hardly any time in the house; sometimes I take my books and go to the Luxembourg garden. I am glad the garden is so near the house, because I can go there in a very few minutes.

12. I have just received your letter and was so happy to hear from you. So you are going to spend the summer at the seashore! Mother and I are going to take a trip to Europe. Father and Alice will stay in town. Alice knows how to keep

house now and will look after everything during mother's absence. We shall land at Havre and go from there to Paris. How happy I shall be to see that wonderful city at last! We leave New York on the eleventh of June and from now till then we shall be very busy because we have not yet begun our preparations.

SECTION XXVI

COMPOSITION

SUGGESTIONS TO STUDENTS

Make a brief outline of the topic in English. Then, in French, write as many words and expressions related to the topic as you can think of. This list constitutes your storehouse, from which you will now draw the material necessary to form your sentences. The latter should be brief, and connected with each other in sense. Remember that there are several ways of expressing the same idea. Consult the model given below for a practical application of these suggestions.

MODEL

The House in which I Live

1. My attitude towards my house.
2. Location.
3. Type of house.
4. Distribution of rooms.
5. Description of rooms.
6. My favorite room.

La maison que j'habite

à la maison, to (at) home
chez moi (toi, lui, elle, etc.), at my house, etc.
un hôtel particulier, mansion; private house
une maison de campagne, a country house

un appartement,	apartment
la mansarde,	garret
un étage,	story; floor
le premier étage,	second floor; one flight up
le rez-de-chaussée,	ground floor
la cave,	cellar
la pièce,	room (<i>in general</i>)
le salon,	reception room
la chambre à coucher,	bedroom
la salle à manger,	dining room
la salle de bain,	bath room
la cuisine,	kitchen
un escalier,	staircase
le perron,	flight of steps
le jardin,	garden
un ascenseur,	elevator
le concierge,	janitor
le téléphone,	telephone
le radio,	radio
le gaz,	gas
la lumière électrique,	electric light
l'eau courante,	running water
une automobile,	automobile
le garage,	garage
les meubles,	<i>m.</i> , furniture
habiter,	to inhabit
demeurer,	to live; to dwell
donner sur,	to look on to; to face
vis-à-vis de	} opposite
en face de	
de l'autre côté de la rue,	on the other side of the street
à droite; à gauche,	on the right side; on the left side
Il n'y a pas de petit chez soi. There is no place like home.	

Il me serait difficile de dire laquelle j'aime le mieux, la maison que nous habitons en ville ou notre maison de campagne. En ville nous demeurons dans un de ces quartiers

brooklynnais où de grands bâtiments à dix étages et à deux ascenseurs voisinent avec de somptueux hôtels particuliers et avec des maisons d'apparence plus ou moins modeste abritant deux familles. Nous habitons une de ces dernières bordée à droite et à gauche par une allée aboutissant à un garage. C'est une maison en pierre et en brique enjolivée par un assez coquet perron en marbre blanc. Au haut du perron s'ouvrent deux portes. Par celle de droite on pénètre de plein pied chez le docteur qui habite le rez-de-chaussée, tandis que celle de gauche ouvre sur un vestibule que l'on traverse pour arriver à l'escalier. Nous occupons quatre pièces au premier étage (salon, salle à manger, cuisine et salle de bains) et cinq au second (autre salle de bains, trois chambres à coucher et bibliothèque). Inutile de dire que nous jouissons du confort d'usage dans les maisons américaines: éclairage à l'électricité, eau courante—chaude et froide—, chauffage central, téléphone, glacière électrique, etc. En revanche, l'ameublement ancien montre beaucoup plus d'originalité et témoigne du goût avec lequel il a été choisi par mes parents au cours de longues années. Je dois avouer cependant que je préfère la bibliothèque, où je reçois mes amis. Nous y jouons souvent du saxophone, ce qui dérange un peu mes parents. Mais à part cela, je suis maître absolu chez moi.

EXERCISE 55

Regents—Two Years

1. *Ecrire en français une petite composition de 75 mots environ sur un des sujets suivants:* (a) Racontez comment vous passez ordinairement vos journées. (b) Décrivez trois pièces de la maison et expliquez l'utilité de chacune.

2. *Ecrire en français une composition de 75 mots environ sur un des sujets suivants:* (a) Les vêtements (d'hommes, de femmes). (b) Les trois repas (ce qu'on mange et boit). (c) Ce qu'on peut voir dans les rues (ou sur les boulevards) de Paris.

3. *Ecrire en français une composition de 75 mots environ sur un des sujets suivants:* (a) Une visite. (b) Mes études. (c) Mon auteur favori.

4. *Ecrire en français une conversation imaginaire sur la vie scolaire, ou bien Raconter comment vous passez ordinairement le dimanche (les repas, les récréations, les visites, etc.).*

5. *Ecrire en français une composition de 100 mots environ sur un des sujets suivants:* (a) L'hiver (nature triste, soleil pâle, froid, neige, glissades, patinage, promenade en traîneaux). (b) Dans une lettre à votre mère décrivez votre chambre (table, chaises, tableaux, livres, fenêtres, lit).

6. *Ecrire en français une composition de 75 mots environ sur un des sujets suivants:* (a) Deux de mes études. (b) Mon ami favori. (c) Le plaisir d'un voyage à pied (paysage, passants, ville, village, campagne, montagne, bois, sources).

7. *Ecrire en français une centaine de mots sur une histoire ou un roman que vous avez lu ce semestre.*

8. *Ecrire en français une composition de 75 mots environ sur un des sujets suivants:* (a) Mes vacances de Pâques. (b) Une promenade dans la campagne. (c) Chez mon grand-père. (d) Une lettre à un ami français (une amie française).

EXERCISE 56

Regents—Three Years

1. *Ecrire en français une composition de 100 mots environ sur un des sujets suivants:* (a) Portrait d'une jeune fille. (b) Une aventure de chemin de fer. (c) Un incendie.

2. *Ecrire une dizaine de phrases sur le sujet suivant:* Dialogue entre deux écoliers: le premier demande au second de lui prêter un devoir pour le copier; celui-ci refuse.

3. *Ecrire une dizaine de phrases sur le sujet suivant:* Dialogue entre deux camarades qui font une promenade au parc.

4. *Ecrire, sous forme de dialogue, une dizaine de phrases sur un*

des sujets suivants: (a) Sur la plage. (b) Au théâtre. (c) Une rencontre dans la rue.

5. *Ecrire en français une composition de 100 mots environ sur un des sujets suivants:* (a) Le patriotisme (ce que la patrie a fait pour nous, nos devoirs envers la patrie). (b) Une lettre à un ami qui part pour l'Europe.

6. *Ecrire en français une composition de 100 mots sur un des sujets suivants:* (a) Récit d'un incident scolaire. (b) Une pièce que j'ai vu jouer au théâtre. (c) Une fête de famille.

7. *Ecrire en français une composition de 125 mots environ sur un des sujets suivants:* (a) Mes projets d'avenir (ce que je compte faire en quittant l'école). (b) Les avantages que le séjour d'une grande ville comme New York offre aux jeunes gens qui cherchent à s'instruire. (c) L'été à la ville et à la campagne.

8. *Ecrire en français 125 mots environ sur le sujet suivant:* Une heure à ma fenêtre. [Sommaire: Vous ne savez que faire en attendant l'arrivée d'un ami; vous allez vous asseoir à une fenêtre qui donne sur une rue animée ou sur une place publique; vous vous amusez à faire une petite revue des passants; vous voyez passer des vieillards et des jeunes gens, des riches et des pauvres, des travailleurs et des oisifs.]

LETTER WRITING

I. Formal Letter Endings

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments respectueux (dévoués)

I remain, Sir,
Yours truly

Je vous prie, Madame, d'accepter l'assurance de mes hommages respectueux

I am, Madam,
Yours respectfully

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations respectueuses (distinguées)

Accept, Sir, my kind regards

II. Familiar Endings

Bien à	} toi, vous	Yours truly
Tout à		
Ton, Votre	ami dévoué	Your sincere friend
	ami affectionné	Your affectionate friend

III. Statements in Friendly Letters

Veuillez me rappeler au bon sou-		}	Please remember me to	
venir de votre frère.				your brother.
Dites bien des choses de ma				
part à votre frère.				
Mes amitiés chez toi (vous)		Kindest regards to your family		
souhaiter	un joyeux Noël	To wish	a Merry Christmas	
	une bonne année		a Happy New Year	
	une bonne fête		a happy birthday	

IV. Directions on Envelopes

En cas de départ, faire suivre	Please forward
Chez	} In care of
Aux soins de	

MODEL OF A FORMAL LETTER

Orléans
328, rue St. Jacques
le 27 février, 1929

Mademoiselle:

J'ai le plaisir de vous informer que le Jury vous a décerné le 2^{me} prix, "Pages Choiesies" de René Bazin, pour votre compte-rendu des Cours de Vacances de juillet. Veuillez

agréer, Mademoiselle, avec mes félicitations et mes meilleurs souvenirs, l'assurance de mes sentiments très distingués.

Léon Boines

MODEL OF A FORMAL NOTE

Madame de Neuville prie Mademoiselle Dubois de vouloir bien assister à une réception chez elle mercredi, le deux octobre, à huit heures du soir.

Paris

le 15 septembre, 1929.

REPLY

Mademoiselle Dubois accepte avec beaucoup de plaisir l'aimable invitation de Madame de Neuville, d'assister à la réception chez elle, le deux octobre.

Paris

le 17 septembre, 1929.

EXERCISE 57

1. Ecrivez une lettre à un ami pour lui souhaiter une bonne fête.

2. Traduisez la lettre suivante:

New York, November 2, 1928.

Colbert & Co.,

Paris, France.

Gentlemen:

We have not yet received the merchandise which we requested you to send us.

Our customers will, within one month from to-day, begin demanding this merchandise. We are anxious to satisfy them.

Will you not therefore be kind enough to give your attention to this matter without delay?

Thanking you, we remain,

Yours truly,

John Smith & Co.

3. *Ecrivez en français l'adresse suivante:*

Mr. Charles Bossuet
c/o Henri Perrichon
142 Pasteur Street
Lyons, France.

4. *Ecrivez à une dame qui vous a invité à dîner, pour lui dire que vous acceptez son invitation.*

5. *Traduisez la lettre suivante:*

Paris, August 1, 1929 (*écrivez les nombres en toutes lettres*)

My dear John:

You ask whether I have gone to see the Louvre (*m.*). What a question! My friends and I went there as soon as we arrived in Paris. If one could pass only a few days here, he ought at least to see the most famous pictures. But those who really wish to see the Louvre must go back to it often. By seeing many times the pictures that you like you will finally know them well. I haven't described to you all the beautiful things that I have seen, because it is impossible to describe them. You will never understand what I mean, if you do not see them yourself. I am glad that you sent me your address in England. I shall try to see you there next month.

Your friend,

Charles.

6. *Ecrire une réponse à la lettre suivante:*

23, Avenue Montaigne, Paris,
le 3 mai, 1929

Monsieur Allan Smith,
Rochester, N. Y.

Monsieur,

Tous les jours je regrette davantage mon ignorance de l'anglais, mais je sais qu'il y a dans votre ville beaucoup de jeunes gens et de jeunes filles qui sont capables de vous traduire ma lettre et d'en rédiger une réponse en français. Voulez-vous me dire si dans l'his-

toire de votre pays telle qu'on l'enseigne dans les écoles, on appuie sur les services que mon pays a rendus au vôtre, et si vous croyez qu'on fait tout ce qu'il faut faire pour maintenir dans les nouvelles générations l'amour de la France? Je sais que les Américains sont les descendants de toutes les nations européennes; qu'est-ce qu'ils font apprendre à leurs enfants au sujet de la France? Que savent-ils, par exemple, de La Fayette et de Rochambeau?

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments très distingués.

Jules Faguet.

VOCABULARY

ENGLISH-FRENCH

A

a (*an*) un, *m.*, une, *f.*; **three times**
— **day**, trois fois par jour
able: (*be* —) pouvoir
about de, à peu pres, environ; —
it, en; — **2 o'clock**, vers (les)
deux heures
absence absence, *f.*
absolutely absolument
accident accident, *m.*
accompany accompagner
according to selon
account: on — **of**, à cause de
accounting: there is no — **for**
tastes, il ne faut point disputer
les goûts
across: the trip —, la traversée
de
address adresse, *f.*
administer administrer
admire admirer
admit admettre
advise conseiller
aeroplane aéroplane, *m.*
affair affaire, *f.*
afraid: to be —, avoir peur (de),
craindre
after après; **ten minutes** — **nine**,
neuf heures dix

afternoon après-midi, *m. and f.*
afterwards puis, après, ensuite
ago il y a
ail avoir
all tout; **not at** —, pas du tout,
ne — point; **any book at** —
un livre quelconque
allude (to) faire allusion (à)
almost presque; **to** — **fall**, penser
(faillir, manquer de) tomber
along le long de; **to get** — **without**,
se passer de
already déjà
although bien que, quoique
always toujours
America Amérique, *f.*
American Américain, *m.*; (*adj.*)
américain
among parmi, entre
amuse amuser; — **oneself**.
s'amuser
angry (at, with) fâché (de, con-
tre); **get** —, se fâcher
another: one — l'un l'autre
ant fourmi, *f.*
anxious: be — **to** tenir à
any (adj.) du, de la, de l', des;
(*pron.*) en, aucun

anybody quelqu'un; **not** —, ne — personne

anything quelque chose, *m*; **not** —, ne — rien

appearance apparence, *f*; *air*, *m*.

applaud applaudir

apple pomme, *f*.

appreciate apprécier

architect architecte, *m*.

arise se lever

aristocracy aristocratie, *f*.

arrive arriver

artist artiste, *m. and f*.

as comme, aussi, *si*

ask demander, prier; — **for**, demander; — **a question**, poser (faire) une question

assassinate assassiner

at à, de, sur; — **the house** (office, store, etc.) **of**, chez

attention attention, *f*; **give one's** — **to**, s'occuper de

Atlantic: — **Ocean** océan (*m*.) Atlantique

August août, *m*.

aunt tante, *f*.

automobile automobile, *f*.

B

bad mauvais, méchant

bank (*of a river*) rive, *f*.

basket panier, *m*.

be être, se trouver; — **in good**

health, aller (se porter) bien;

3x5 are 15, trois fois 5 font 15;

—12 years old, avoir 12 ans;

it is fine weather, il fait beau

beach plage, *f*.

beautiful beau

beauty beauté, *f*.

because parce que

become devenir, se faire; **what has — of them?** que sont-ils devenus?

bed lit, *m*; **go to** —, se coucher

before (*prep.*) avant (de) (*time*).

devant (*place*); (*adv.*) auparavant, avant; (*conj.*) avant que

begin commencer, se mettre à

beside à côté de

best (*adj.*) le meilleur; (*adv.*) le mieux; **do one's** —, faire de son mieux, faire tout son possible.

better (*adj.*) meilleur; (*adv.*) mieux

big gros, grand

bird oiseau, *m*.

blackboard tableau noir, *m*.

blame blâme, *m*; **lay the** — **on**, s'en prendre à

blue bleu

boat bateau, *m*.

bolt verrou, *m*.

book livre, *m*.

born: **be** — naître

borrow emprunter

both les deux, tous (les) deux, l'un et l'autre

boulevard boulevard, *m*.

bound borner

box boîte, *f*.

boy garçon, *m*.

brave brave, courageux

bread pain, *m*.

break casser, rompre, briser
breakfast déjeuner, *m.*
bridge pont, *m.*
bring apporter; (*carry*) transporter
Brittany Bretagne, *f.*
broom balai, *m.*; **a new** — sweeps
 clean, tout nouveau, tout beau
brother frère, *m.*
brotherhood fraternité, *f.*
build bâtir, construire
bush buisson, *m.*
business affaires *f. pl.*
busy occupé (*de*)
but mais; — **for**, sans
buy acheter
by par, de, en, sur, à; — **chance**,
 par hasard

C

cabbage chou, *m.*
call appeler, faire venir; — **out**,
 crier; **be called** (*named*),
 s'appeler
calm calme
can pouvoir, savoir
Canada Canada, *m.*
candy bonbon, *m.*
cap casquette, *f.*
capable capable; **be** — **of**, pou-
 voir, être à même de
capital capitale, *f.*
care: **take** —, prendre garde
cart charrette, *f.*
catch attraper
Catholic catholique, *m. and f.*
cent sou, *m.*

center centre, *m.*
chair chaise, *f.*
chance hasard, *m.*; **by** —, par
 hasard
channel: **English** —, Manche, *f.*
chapter chapitre, *m.*
chat causer
cheek joue, *f.*
chess échecs *m. pl.*
child enfant, *m. and f.*
choose choisir
Christmas Noël, *m.*; — **present**,
 cadeau (*m.*) de Noël
citizen citoyen, *m.*
city ville, *f.*
class classe, *f.*
clean propre
clever habile, fort
close fermer
cold froid; **be** — (*person*), avoir
 froid; (*weather*) faire froid
color couleur, *f.*
come venir; — **back**, revenir; —
 in, entrer, — **what may**, ad-
 vienne que pourra
commerce commerce, *m.*
complete achever, finir
compose composer
composition thème, *m.*
confines limites, *f. pl.*
content content
continually sans cesse, conti-
 nuellement
conviction conviction, *f.*
cost coûter

country pays, *m.*, campagne, *f*;
patrie, *f*; (*adj.*) de campagne
in the —, à la campagne

course cours, *m.*

cousin cousin, *m.*

cross traverser

crush écraser

cry pleurer

customer client, *m.*

cut couper

D

dance danser

daughter fille, *f.*

day jour, *m.*, journée, *f*; — **be-**
fore, veille, *f*; **every —**, tous
les jours; **a —**, par jour; **what**
— of the month is it today?
quel jour (du mois) sommes-
nous aujourd'hui? **all —**, toute
la journée

dear cher

debt dette, *f.*

deep profond

delay délai, *m.*

delightful charmant, agréable

demand demander

department département, *m.*

departure départ, *m.*

describe décrire

desk bureau, *m.*, pupitre, *m.*

destination destination, *f.*

detail détail, *m.*

die mourir

different différent

dining room salle (*f.*) à manger

direction côté, *m.*; **in the — of**,
du côté de

disagreeable désagréable

disobey désobéir (à)

distinctly distinctement

divide (into) diviser (en)

do faire

doctor médecin, *m.*, docteur, *m.*

dog chien, *m.*

dollar dollar, *m.* (*about 5 francs at*
par)

door porte, *f.*

Dover Douvres

down: — **stairs**, en bas; — **town**,
en ville

dozen douzaine, *f.*

drawer tiroir, *m.*

dress robe, *f.*

during pendant

duty devoir, *m.*

E

each chaque, tout; — **one**,
chacun

early de bonne heure

earache: **have an —**, avoir mal à
l'oreille

easily facilement

east, est, *m.*

eat manger

education éducation, *f.*

Edward Edouard

elementary primaire

embrace embrasser

empty (into) se jeter (dans)

end fin, *f.*

enemy ennemi, *m.*

England Angleterre, *f.*

English Anglais, *m*; — **language**, anglais; (*adj.*) anglais; — **Channel**, Manche, *f*.
enough assez (*de*); **be** — (*suffice*), suffire
enter entrer (*dans*)
entire tout
entirely tout à fait
envy envier
eraser gomme, *f*.
establishment établissement, *m*.
especially surtout
etc. et cætera, et ainsi de suite
eve veille, *f*.
even même
evening soir, *m.*, soirée, *f*.
ever jamais
every tout, chaque
everybody tout le monde, *m*.
everyone chacun
everything tout
everywhere partout
examination examen, *m*.
excuse excuser
exercise devoir, *m.*, thème, *m.*, exercice, *m*.
expect attendre, s'attendre (*à*), espérer, compter
expenditure dépense, *f*.
eye œil, *m.* (*pl.* yeux)

F

fairyland monde (*m.*) des fées
fall automne, *m*.
fall tomber; — **asleep**, s'endormir
famous fameux, renommé
fanatic fanatique, *m*.

fashion mode, *f*.
fate destin, *m.*, sort, *m*.
father père, *m*.
favorite favori
fear craindre, avoir peur (*de*)
feather plume, *f*.
February février, *m*.
feel sentir
fellow garçon, *m.*, bonhomme, *m*.
felt feutre, *m*.
few quelques, peu, peu de
find trouver; **be found**, se trouver
fine beau; **be** — **weather**, faire beau (*temps*)
finger doigt, *m*.
finish finir
fire feu, *m*.
fit aller à
floor plancher, *m.*, parquet, *m*.
flower fleur, *f*.
fog brouillard, *m*.
follow suivre
fond: **be** — **of**, aimer
foot pied, *m*.
for de, depuis, pendant, pour; **but** —, sans
foreigner étranger, *m*.
forest forêt, *f*.
forget oublier
former: **the** —, celui-là
formerly autrefois
fountain pen stylographe, *m.*, (*abbrev.*, *stylo*)
France France, *f*.
freedom liberté, *f*.
French (*adj.*) français; — **language**, français, *m*.

Frenchman Français, *m.*

friend ami, *m.*

from de; — **now till then**, d'ici là;

— **today on**, à partir d'au-
jourd'hui

fruit fruit, *m.*

G

garden jardin, *m.*

general général, *m.*

Geneva Genève

gentleman monsieur, *m.*

George Georges

Germany Allemagne, *f.*

get obtenir, prendre, procurer; —
up, se lever

gift: **New Year's** —, étrenne, *f.*

girl fille, *f.*

give donner; — **back**, rendre

glad (of, at) bien aise (de), con-
tent (de). joyeux (de)

glove gant, *m.*

go aller; — **back**, retourner; —
out, sortir; — **away**, s'en aller;
— **well together** (colors, etc.),
faire bien avec

good bon; **be** — **enough** to,
vouloir bien, avoir la bonté de

good-bye adieu, au revoir

grandfather grand-père, *m.*

green vert

guest invité, *m.*, hôte, *m.*

H

hair cheveux, *m. pl.*

half (*adj.*) demi; (*noun*) moitié, *f.*;
demi, *m.*

hand main, *f.*; **in one's** —, à la
main

handsome beau

happen arriver, avoir lieu, se
passer

happy content, heureux

harbor port, *m.*

hard difficile

hardly (scarcely) ne — guère, à
peine

haste hâte, *f.*; **to make** —, se
dépêcher (de), se hâter (de)

hasten se hâter (de), se dépêcher
(de)

hat chapeau, *m.*

have avoir; **to** — **to**, devoir,
être obligé de

Havre le Havre

headache: **have a** —, avoir mal
à la tête

hear entendre, apprendre; —
from, avoir (recevoir) des nou-
velles de; — of, entendre par-
ler de

heaven ciel, *m.*

help aider

hen poule, *f.*

high 'haut, supérieur, grand,
élevé

highway chemin, *m.*, route, *f.*;
main —, grande route

history histoire, *f.*

hit frapper

home: **at** —, chez soi, à la mai-
son; **go** —, aller à la maison
(chez soi)

honorable honorable

hope espérer
horse cheval, *m.*
hospital hôpital, *m.*
hot chaud; **be** — (*persons*),
 avoir chaud; (*weather*), faire
 chaud
hotel hôtel, *m.*
house maison, *f*; **keep** —, faire
 le ménage
how comment, combien, quel,
 comme!
however cependant
hungry: **be** —, avoir faim

I

if si
ill malade
immediately tout de suite, im-
 médiatement
important important
impossible impossible
in à, dans, en, de, par
inch pouce, *m.*
inclined enclin
income revenu, *m.*
industrious laborieux
industry industrie, *f.*
inhabitant habitant, *m.*
insect insecte, *m.*
intend compter, avoir l'intention
 (de)
interest intéresser
interesting intéressant
Italy Italie, *f.*

J

January janvier, *m.*
John Jean

join joindre; **will you — us?**
 voulez-vous être des nôtres?
journey voyage, *m.*
July juillet, *m.*
June juin, *m.*
just (*adj.*) juste; (*adv.*) juste-
 ment, donc; — **as beautiful as**,
 tout aussi beau que; **to have**
 —, venir de; — **now**, tout à
 l'heure

K

keep tenir; — **house**, faire le
 ménage
kill tuer
kind aimable; **be — enough to**,
 vouloir bien
kind (*noun*) sorte, *f.*, espèce, *f*;
what — of weather is it? quel
 temps fait-il?
kindness bonté, *f*; **to have the —**
 to, vouloir bien, avoir la bonté
 de
king roi, *m.*
kiss baiser, embrasser
knife couteau, *m.*, canif, *m.*
know savoir, connaître; — **how**
 to, savoir

L

labor travail, *m.*
lady dame, *f.*
language langue, *f.*
land débarquer
large grand, gros
last dernier, passé; **at —**, enfin
late tard, en retard
latter: **the —**, celui-ci

laugh (at) rire (de)
lawyer avocat, *m.*
lazy paresseux
leaf feuille, *f.*
learn apprendre
least (*adj.*) le moindre; (*adv.*) le moins; **at** —, au moins, du moins
leave (*trans.*) quitter; (*intrans.*) partir (de)
lecture conférence, *f.*
left gauche
lend prêter
less (*adv.*) moins
lesson leçon, *f.*
let laisser, permettre; — **them come in**, qu'ils entrent
letter lettre, *f.*
life, vie, *f.*
like aimer; — **better**, aimer mieux, préférer
like (*adj.*) pareil, semblable; **be** —, se ressembler (à)
listen to écouter
little (*adj.*) petit; (*adv.*) peu; **a** —, un peu
live demeurer, vivre; — **in**, habiter, demeurer (dans, à)
Loire Loire, *f.*
London Londres, *m.*
long long
look (for) chercher; — **after**, veiller à
lose perdre
Louvre Louvre, *m.*
love aimer
lovely beau

luncheon déjeuner, *m.*
Luxembourg Luxembourg, *m.*;
 — **garden**, le jardin du Luxembourg

M

main principal; — **highway**, grande route
make faire; — **room for**, faire place à
man homme, *m.*; **old** —, vieillard, *m.*
many beaucoup (de); **so** —, tant (de); **too** —, trop (de); **as** —, autant (de)
March mars, *m.*
market gardener maraîcher, *m.*
marriage mariage, *m.*
marry (*give in marriage*) marier; (*take in marriage*) épouser, se marier à (avec); (*get, or be married*) se marier
Marseillaise Marseillaise, *f.*
Mary Marie
matter affaire, *f.*; **be a** — **of**, être question de, s'agir de
may pouvoir
mayor maire, *m.*
mean vouloir dire, signifier
meddle (with) se mêler (de)
meet rencontrer; **come to** —, venir à la rencontre de; **go to** —, aller à la rencontre de
menu menu, *m.*
merchant marchand, *m.*
merchandise, marchandise, *f.*
Mexico Mexique, *m.*
midnight minuit, *m.*

midst milieu, *m.*
mildness douceur, *f.*
milk lait, *m.*
million million, *m.*
minus moins
miss manquer
modesty modestie, *f.*
money argent, *m.*
Mont Blanc le mont Blanc
month mois, *m*; **what day of the — is it?** quel jour (du mois) sommes-nous aujourd'hui?;
within one — from today, d'aujourd'hui en un mois
moon lune, *f.*
more plus, davantage; **the —, the —, plus —, plus —**
morning matin, *m.*, matinee, *f.*;
the next —, le lendemain matin
most très, fort, bien, extrêmement;
the —, le plus; — pupils, la plupart des élèves
mother mère, *f.*
motion mouvement, *m.*
mountain montagne, *f.*
mouth bouche, *f.*
much beaucoup (de); **very —, beaucoup**
multiply multiplier; $5 \times 2 = 10$, 5 fois 2 font 10
municipal municipal
museum musée, *m.*
music musique, *f.*
must falloir, devoir

N

nail clou, *m.*
name appeler; **be named,** s'appeler; **what is your — ?** comment vous appelez-vous?
nature, nature, *f.*
near près de
nearly presque, à peu près, environ; — **fall,** penser (manquer de, faillir) tomber
need: have — of, avoir besoin de, falloir
necessary nécessaire; **be —, falloir,** être nécessaire
necktie cravatte, *f.*
negro nègre, *m.*
never jamais, ne — jamais
new nouveau, neuf
newspaper journal, *m.*
next prochain
night nuit, *f.*; **last —, hier** soir
no non, ne — pas, ne — aucun, ne — nul; — **sooner, — later,** ni plus tôt, ni plus tard
nobody personne, ne — personne
nor ni, et ne — pas
north nord, *m*; — **Sea,** la mer du Nord
not ne — pas; — **only,** non seulement
notebook cahier, *m.*
nothing rien, ne — rien; — **at all,** rien du tout
November novembre, *m.*
now maintenant; **from — till then,** d'ici là
number nombre, *m.*

O

oblige forcer, obliger; **be obliged to**, devoir

o'clock heure (s), *f.*

occur arriver, avoir lieu, se passer

office bureau, *m.*, cabinet, *m.*

often souvent

old vieux, âgé, ancien, antique;

how — is she? quel âge a-t-elle?

on sur, à, de; — **Mondays**, le lundi; **from today —**, à partir d'aujourd'hui

once une fois; **at —**, tout de suite

one (*pron.*) on; **the — who**, celui qui; **I have some good ones**, j'en ai de bons; — **another**, l'un l'autre; **no —**, personne, ne—personne

only (*adj.*) seul; (*adv.*) seulement, ne — que

open ouvrir

opportunity occasion, *f.*

opposite en face (de), vis à vis (de)

orange orange, *f.*

ordinary ordinaire

other autre; **others**, d'autres, autrui

ought devoir

P

page page, *f.*

pancake crêpe, *f.*

paper papier, *m.*

parent parent, *m.*

park parc, *m.*

pass passer

past (*adj.*) passé; **it is 5 minutes — 3**, il est 3 heures cinq

pay (for) payer

pea pois, *m*; **green peas**, petits pois

peach pêche, *f.*

pen plume, *f.*

pencil crayon, *m.*

pen-holder porte-plume, *m.*

penknife canif, *m.*

people gens, *m. and f. pl.*, personnes, *f. pl.*, monde, *m.*, peuple, *m.*, habitant, *m.*, on, *m.*

perfect parfait

perhaps peut-être

permission permission, *f.*

physician, médecin, *m.*

piano piano, *m.*

picture tableau, *m.*

piece pièce, *f.*, morceau, *m.*

place endroit, *m.*, lieu, *m.*, place, *f.*

play jouer; — **a game**, jouer à; — **an instrument**, jouer de

pleasant agréable

please plaire (à); **if you —**, s'il vous plaît

pleased content

plus: 5 plus 2 = 7, 5 et 2 font 7

pocket poche, *f.*

poet poète, *m.*

policeman agent (*m.*) de police

population population, *f.*

postage stamp timbre-poste, *m.*

post-office poste, *f.*

postpone remettre

pound livre, *f.*
praise louer
prefect préfet, *m.*
prefer aimer mieux, préférer
preparation préparatifs, *m. pl.*
present (*noun*) cadeau, *m.*; (*adj.*)
 présent; **at** —, à présent
president président, *m.*
pretty (*adj.*) joli; (*adv.*) assez
prevail prévaloir
price prix, *m.*
prison, prison, *f.*
prize prix, *m.*
professor professeur, *m.*
promise promettre
Protestant protestant, *m.*
Provence Provence, *f.*
province province, *f.*
punish punir
pupil élève, *m. and f.*
put mettre

Q

quarter quart, *m.*; **a** — **to** 3,
 trois heures moins un quart
queen reine, *f.*
question question, *f.*; **ask** **a** —,
 poser (faire) une question
quickly vite
quiet tranquille; **be** — (silent),
 se taire, rester tranquille
quietly doucement
quit quitter, partir de
quite tout, tout à fait

R

rain pleuvoir
rainy pluvieux; **in** — **weather**,
 quand il pleut

rather plutôt, assez
reach arriver (à, chez)
read lire
really vraiment
receive recevoir
red rouge
remain rester
remember se rappeler, se sou-
 venir de
remind rappeler
rent loyer, *m.*
repeat répéter
reputation, réputation, *f.*
request prier
restaurant restaurant, *m.*
return (*come back*) revenir; (*go*
back) retourner; (*give back*)
 rendre
revolution révolution, *f.*
rich riche
right (*noun*) droit, *m.*; (*adj.*) droit;
be —, avoir raison
river fleuve, *m.*, rivière, *f.*
road chemin, *m.*, route, *f.*
room salle, *f.*; **make** — **for**, **faire**
 place à
rose rose, *f.*
roughness brutalité, *f.*
Roumania Roumanie, *f.*
row rang, *m.*
run courir
Russia Russie, *f.*

S

sad triste
sail partir, s'embarquer
same même; **be all the** — **to**,
 être égal à

satisfy satisfaire, contenter

say dire; — **goodbye**, dire adieu
(au revoir)

scarcely à peine

school école, *f.*

scientific scientifique

sea mer, *f.*

seashore bord (*m.*) de la mer

season saison, *f.*

seat place, *f.*, banc, *m.*

see voir

seem sembler, paraître, avoir
l'air

Seine Seine, *f.*

sell vendre; **be sold**, se vendre

send envoyer

sentence phrase, *f.*

serve servir

several plusieurs

sew coudre

show montrer

shut fermer

sing chanter

sister sœur, *f.*

sit être assis; — **down**, s'asseoir

situate situer

situation situation, *f.*

sky ciel, *m.*

slate ardoise, *f.*

sleepy: **be** —, avoir sommeil

slightest le moindre

slowly lentement

small petit

snow neige

so si, aussi, ainsi, par conséquent,
en conséquence; — **that**, de
sorte que; **tell me** —, dites-le-
moi; **I do not think** —, Je ne la
pense pas

soil terrain, *m.*

soldier soldat, *m.*

some (*adj.*) du, de la, de l', des,
quelque(s); (*pron.*) quelqu'un,
en

something quelque chose, *m.*; —
important, quelque chose d'im-
portant

son fils, *m.*

song chanson, *f.*, chant, *m.*

soon bientôt; **as** — **as**, aussitôt
(dès) que

sorry fâché; **be** —, regretter

Spanish (*noun*) espagnol, *m.*;
(*adj.*) espagnol

speak parler

speaker conférencier, *m.*

spend (*time*) passer; (*money*)
dépenser

spill renverser

spring printemps, *m.*

stairs: **down** —, en bas

stake: **be at** —, y aller de

stamp (postage) timbre-poste, *m.*

start partir (pour)

state (*adj.*) d'état

station gare, *f.*

statue statue, *f.*

stay rester

steal voler

still encore, toujours

stone pierre, *f.*

stop s'arrêter; **make a stop** (stay), faire un séjour, s'arrêter

store magasin, *m.*

story histoire, *f.*, récit, *m.*

street rue, *f.*

strong fort, robuste

student étudiant, *m.*

study étudier, apprendre

succeed (follow) succéder à; (*be successful*) réussir

successfully avec succès

such tel; — **a man**, un tel homme

sugar sucre, *m.*

summer été, *m.*

sun soleil, *m.*

supper souper, *m.*

sweep balayer

Switzerland Suisse, *f.*

T

table table, *f.*

take prendre, porter, transporter, mener, conduire; — **down**, descendre; — (**last**) **a length of time**, durer; — **out of a drawer**, prendre dans un tiroir

tall grand, 'haut

task tâche, *f.*

taste goût, *m.*

teach enseigner, apprendre

teacher professeur, *m.*, maître, *m.*

tear larme, *f.*

tell dire

thank remercier

that (*demons. adj.*) ce, cet, cette; (*demons. pron.*) ce, cela, celui (-là)

theatre théâtre, *m.*

themselves eux-mêmes

then puis, alors, ensuite, donc; **from now till** —, d'ici là

there y, là; — **is** (**are**), il y a, voilà

therefore aussi, donc, par conséquent, en conséquence

these (*demons. adj.*) ces; (*demons. pron.*) ce, ceux (-ci)

thick épais

thief voleur, *m.*

thing chose, *f.*

think penser, croire, songer; — **of** (**about**) penser à; — **of** (**have an opinion of**), penser de

thirsty: **be** —, avoir soif

this (*demons. adj.*) ce, cet, cette; (*demons. pron.*) ce, ceci, celui (-ci)

those (*demons. adj.*) ces; (*demons. pron.*) ce, ceux (-là)

Thursday jeudi, *m.*

ticket billet, *m.*

till (until) jusqu'à

time temps, *m.*, heure, *f.*, fois, *f.*; **have a good** —, s'amuser bien; **on** —, à l'heure

to à, de, dans, en

today aujourd'hui; **within one month from** —, d'aujourd'hui en un mois; **from** — **on**, à partir d'aujourd'hui

together ensemble; **go well** — (colors, etc.) faire bien avec

tomorrow demain

toothpick cure-dent, *m.*

top sommet, *m.*

tower tour, *f*; **the Eiffel** —, la tour Eiffel

town ville, *f*; **in** —, en ville

train train, *m.*

traverse traverser

trip voyage, *m.*, traversée, *f.*

take a —, faire un voyage; **the**

— **across**, la traversée de

trouble: — **with** se soucier de

truth vérité, *f.*

Tuesday mardi, *m.*

twelve douze; — **o'clock**, midi, *m.*, minuit, *m.*

U

umbrella parapluie, *m.*

uncle oncle, *m.*

understand comprendre

until (*prep.*) jusqu'à; (*conj.*) jusqu'à ce que

United States Etats-Unis, *m. pl.*

university université, *f.*

up: **get** —, se lever

use se servir de, employer

use (*noun*) usage, *m.*

used (*to*) *imperfect indicative of a finite verb*

useless inutile; **be** — **to**, avoir beau

V

vacation vacances, *f. pl.*

vase, vase, *m.*

very très, bien, fort

village village, *m.*

visit visiter; **pay a** —, rendre visite à, faire une visite à, aller voir, passer chez.

W

wait (*for*) attendre

wake (*up*) se réveiller

walk (*noun*) promenade, *f*; **take a** —, faire une promenade, se promener

walk (*verb*) marcher, se promener

want vouloir, désirer, avoir besoin (*de*)

warm chaud; **be** — (*persons*) avoir chaud; (*weather*) faire chaud

wash laver

water, eau, *f.*

wealth biens, *m. pl.*, richesses, *f. pl.*

wear porter

weather temps, *m*; **it is fine** —, il fait beau (*temps*)

Wednesday mercredi, *m.*

week semaine, *f.*, huit jours, *m. pl.*

well bien

west ouest, *m.*

what (*adj.*) quel; (*pron.*) que, quoi, ce qui, ce que, qu'est-ce qui, qu'est-ce que; **of** —, ce dont; **to** —, ce à quoi; — **is that?** qu'est-ce que c'est que cela?

when quand, lorsque

whenever quand, lorsque, toutes les fois que

whether si
which (*adj.*) quel; (*pron.*) qui, que, lequel; **of** —, dont, duquel
while (*prep.*) en; (*conj.*) pendant que, tandis que; **a little** —, peu de temps; **a long** —, long-temps
white blanc
who qui, lequel
whoever qui que, quiconque
whole tout; **a — night**, toute une nuit
whom qui, que, lequel; **of** —, dont, duquel, de qui
whose dont, duquel, de qui, à qui
why pourquoi
wife femme, *f.*
wild sauvage
will vouloir
win gagner, remporter
wind vent, *m*; **be windy**, faire du vent
winter hiver, *m.*
wish vouloir, désirer
with avec, à, de, par, chez
within dans; — **one month from today**, d'aujourd'hui en un mois

without sans
wonder se demander
wonderful merveilleux
wood bois, *m.*
woolen de laine (*f.*)
work (*verb*) travailler
work (*noun*) ouvrage, *m.*, travail, *m.*
world monde, *m.*
worse (*adj.*) pire, plus mauvais; (*adv.*) pis
worst (*adj.*) le pire, le plus mauvais; (*adv.*) le pis
worm ver, *m.*
worth valeur, *f*; **be** —, valoir
wrong tort, *m*; **be** —, avoir tort
write écrire

Y

yard cour, *f.*
year an, *m.*, année, *f.*
yellow jaune
yesterday hier
yet encore, cependant; **not** —, pas encore
young jeune

FRENCH—Two Years

Monday, January 21, 1952—1.15 to 4.15 p. m., only

Answer all 10 questions.

Questions 1 and 2 are to be allowed a maximum of 1 hour. If less than one hour is taken, the time saved may be used for the rest of the examination.

1. Dictation (to be given by the examiner) [10]

2. Aural comprehension test (to be given by the examiner) [10]

Questions 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 and 10 are to be allowed at least 2 hours and may be allowed the extra time saved from questions 1 and 2.

3. Traduisez en anglais: [20]

En 1829 Jean Jacques Audubon revint aux Etats-Unis, espérant que son succès en Europe se répéterait en Amérique. Une nouvelle vie allait commencer, et il allait la consacrer au travail qui lui permettrait de compléter la publication de son livre, *Birds of America*. De temps en temps, Audubon fit d'autres voyages en Europe et aussi dans plusieurs régions de l'Amérique pour étudier des oiseaux et des animaux.

Ses fils l'aidaient, et madame Audubon continuait d'être la femme fidèle qu'elle avait été aux jours les plus sombres. Audubon aimait toujours passer des heures avec ses petits-fils, en leur apprenant des chansons françaises.

Il mourut dans sa maison de New-York, et il y reste dans un petit cimetière. On l'a bien honoré. De nombreuses villes ont donné son nom à des parcs, à des avenues, à des rues; d'autres lui ont élevé des statues. Enfin la plus vaste et active société d'histoire naturelle au monde, *The Audubon Society*, fait durer le souvenir de cet homme qui aimait tant la nature.

Jean Jacques Audubon occupe un des premiers rangs dans la liste des plus grands Français qui sont venus aux Etats-Unis.

—D'après *Souvenirs français en Amérique* de Fouré et Fouré

4. Traduisez en français: [10]

This morning | I received | a long letter | from our friend Charles, | who went | to France with his father | last summer. | He tells me | that he likes France | very much and | that he wishes to | remain there | all winter. | When he left New York, | he did not know | one hundred words of French. | Now he has learned | the language so well | that he has written | this letter in French.

5. Lisez le morceau suivant et puis répondez en anglais à toutes les questions par des phrases complètes: [10]

La Corse, appelée "île de beauté" par les Grecs, est devenue française dans la deuxième moitié du dix-huitième siècle. Après une courte résistance elle est entrée dans la grande famille des provinces de la France. Mais la Corse est isolée par la mer; la langue, le caractère et les coutumes de ses habitants la distinguent du reste de la France.

Cette île produit des fruits savoureux, de bons vins, mais en petite quantité. Sa principale industrie est l'industrie pastorale, et elle exporte des fromages qui vont s'affiner dans les caves célèbres de Roquefort.

La tradition de l'hospitalité se conserve dans la population de la Corse. Les parents font des sacrifices pour leurs enfants, mais la vie sociale, comme nous la connaissons, n'est pas bien développée dans ce petit pays.

En parlant de la Corse, Jean-Jacques Rousseau dit: "J'ai idée que cette petite île, un jour, étonnera le monde." Aujourd'hui il y a beaucoup de Corses fameux, mais l'homme le plus typique de la race corse c'est Napoléon, né à Ajaccio, en 1769.

—D'après *La France Vivante* (Adolphe Landry)

- a. Quand la Corse est-elle devenue une partie de la France?
- b. Mentionnez *deux* différences entre les Corses et les Français.
- c. Nommez *deux* produits de la Corse.
- d. Mentionnez *deux* traits de caractère du peuple corse.
- e. Que dit l'auteur de Napoléon?

6. Ecrivez les temps primitifs et la deuxième personne du pluriel du présent de l'indicatif de *quatre* des verbes suivants: commencer, lire, perdre, prendre, rougir, savoir, voir. [10]

7. Choisissez l'expression entre parenthèses qui complète le sens de *dix* des phrases suivantes: [Il n'est pas nécessaire de copier les phrases.] [10]

- a. Roland vivait au temps de (Charlemagne, Louis XV, Louis-Philippe).
- b. Blois et Chenonceaux sont des (avenues, châteaux, églises).
- c. Debussy et Saint-Saëns étaient (compositeurs, poètes, romanciers).
- d. Un Français qui explora le Mississippi était (Cartier, Champlain, LaSalle).
- e. Cézanne et Matisse sont (écrivains, musiciens, peintres).
- f. Lille est renommé pour ses (musées, parfums, textiles).
- g. Pascal et Lavoisier étaient (généraux, hommes d'état, savants).
- h. Biarritz et Nice sont des (îles, rivières, stations d'hiver).
- i. Jeanne d'Arc fut brûlée à (Paris, Rouen, Strasbourg).
- j. Fath et Dior ont beaucoup influencé (les modes, la musique, la sculpture).
- k. Marseille se trouve sur (la Méditerranée, la Mer du Nord, l'Atlantique).
- l. (Cannes, Reims, Saint-Malo) est une ville renommée pour sa cathédrale.
- m. Entre la France et l'Italie se trouvent les (Alpes, Cévennes, Vosges).
- n. La bouillabaisse est (une dentelle, un parfum, une soupe).
- o. La Madeleine est (une église, un musée, un théâtre).

8. Dans *cinq* des phrases suivantes remplacez l'infinitif entre parenthèses par la forme convenable du verbe: [Il n'est pas nécessaire de copier les phrases.] [5]

- a. La petite enfant s'est (cacher) derrière la porte.
- b. Il faut que nous (entrer) tout de suite.
- c. Avant de vous coucher, (être) sûr de finir vos devoirs.
- d. Quand vous (sortir) ce soir, laissez-moi la clef.
- e. Sa tante désire qu'il (venir) le vendredi.
- f. S'il ne neige pas aujourd'hui, nous (patiner) demain.
- g. En (regarder) la musique, il a commencé à chanter.

9. Dans *cinq* des phrases suivantes traduisez en français les mots anglais: [Il n'est pas nécessaire de copier les phrases.] [5]

- a. Il s'est assis devant *me*.
- b. Il a *enough* pain pour faire un sandwich.

- c. Il va *us some* donner.
- d. Ma mère aime se lever *early*.
- e. *What* rue mène à la bibliothèque?
- f. La bicyclette de Paul est plus lourde que *mine*.
- g. Il préfère cette jeune fille-ci à *that one*.

10. Répondez en français par des phrases complètes à *cinq* des questions suivantes: [10]

- a. Nommez *trois* fruits qu'on cultive aux Etats-Unis.
- b. Dans quel mois votre mère est-elle née?
- c. Laquelle de vos classes est la plus intéressante?
- d. Nommez *deux* choses que vous portez dans la poche.
- e. Nommez *deux* vêtements que vous mettez en hiver avant de sortir.
- f. Quel métier ou quelle profession voulez-vous choisir?
- g. A quelle heure comptez-vous quitter l'école aujourd'hui?
- h. Si vous aviez un mois de vacances après les examens, que feriez-vous?

FRENCH—Two Years

Monday, June 16, 1952—1.15 to 4.15 p. m., only

Answer all 10 questions.

Questions 1 and 2 are to be allowed a maximum of 1 hour. If less than one hour is taken, the time saved may be used for the rest of the examination.

1. Dictation (to be given by the examiner) [10]

2. Aural comprehension test (to be given by the examiner) [10]

Questions 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 and 10 are to be allowed at least 2 hours and may be allowed the extra time saved from questions 1 and 2.

3. Traduisez en anglais: [20]

Dieppe était l'un des ports importants de la Manche pendant le dix-septième siècle. Les marins de la ville visitaient souvent les tavernes et racontaient des aventures, surtout leurs aventures au Canada. Charles Le Moyne, fils du propriétaire d'une taverne, aimait beaucoup écouter ces histoires. Un jour un de ses oncles allait s'embarquer pour Québec, et Charles, qui n'avait que quatorze ans, obtint la permission de l'accompagner.

Quand il arriva à Québec, il alla demeurer chez des prêtres. A cause de son intelligence ils s'intéressaient à lui et l'envoyèrent chez des Indiens pour y apprendre leur langue. Après quatre ans il fut nommé interprète et envoyé à Montréal. La ville commençait à se construire. La vie y était pleine de dangers, car les Iroquois ne désiraient pas voir les Français s'y installer.

Un jour, quand il était loin de la ville, il se trouva entouré d'ennemis. Il fut fait prisonnier et allait sans doute être torturé, mais c'était encore une fois son courage qui le sauva. Pendant des heures il parlait aux sauvages dans leur langue, et enfin ils décidèrent de lui rendre la liberté.

— D'après *Souvenirs français en Amérique* de Fouré et Fouré

4. Traduisez en français: [10]

I have a cousin | who is | twenty-two years old. | He is studying French. | Last summer | he went | to France | with his teacher | and several | other students. | He sent us | many cards | and he brought us | some gifts. | He often talks | of his trip, | and he hopes | to return | to Europe | next year.

5. Écrivez les temps primitifs et la troisième personne du pluriel de l'indicatif de *quatre* des verbes suivants: acheter, connaître, dormir, faire, offrir, pouvoir, vendre. [10]

6. Lisez le morceau suivant et puis répondez en anglais à toutes les questions par des phrases complètes: [10]

Pendant une semaine la Nouvelle-Orléans a fêté le 2.000^{ème} anniversaire de la capitale française en nommant une "Semaine de Paris," qui a eu lieu du 29 octobre au 3 novembre. Cette ville américaine a fait revivre l'art, la culture et la cuisine de Paris. Le maire de la ville, M. de Lesseps S. Morrison, a officiellement proclamé l'ouverture de la "Semaine."

Partout dans la ville on voyait des expositions de modes parisiennes, de photos en couleurs des principaux chefs-d'œuvre du Louvre, de films documentaires sur le tourisme en France, et de meubles anciens. Dans les cinq p'us grands magasins de la ville on voyait beaucoup de produits de France, des affiches des provinces françaises les plus renommées, et des photos des plus belles œuvres françaises. Il y a eu aussi un concert de musique française. Les meilleurs restaurants ont préparé des spécialités françaises pour leurs menus.

Ceux qui ont visité la ville pendant la "Semaine" ont eu l'illusion d'être en France et le plaisir de mieux connaître le goût et le charme français.

— D'après *France-Amérique*

- a. Comment la Nouvelle-Orléans a-t-elle fêté l'anniversaire de Paris?
- b. Qui a ouvert la "Semaine de Paris"?
- c. Mentionnez *deux* sortes d'expositions qu'il y avait dans la ville.
- d. Nommez *deux* choses qu'on voyait dans les magasins.
- e. Donnez *une* raison pour laquelle les visiteurs ont aimé la fête.

7. Dans *cinq* des phrases suivantes remplacez l'infinitif entre parenthèses par la forme convenable du verbe: [Il n'est pas nécessaire de copier la phrase.] [5]

- a. Il nous (écrire) plus souvent s'il était toujours chez lui.
- b. Après (laver) la vaisselle, elle a aidé son petit frère.
- c. Le professeur veut que vous (écouter) bien.
- d. Quand vous me (téléphoner) ce soir, je vous donnerai les réponses.
- e. Nous sommes contents que Suzanne (avoir) si bien chanté.
- f. Elle est (naître) à Rouen après la guerre.
- g. Tous les jours, en arrivant chez moi, je (prendre) un goûter.

8. Traduisez les mots anglais dans *cinq* des phrases suivantes: [Il n'est nécessaire de copier la phrase.] [5]

- a. Son père a oublié de lui donner *some money*.
- b. Préfère-t-il rester *in the United States*?
- c. *Which one* des deux crayons voulez-vous?
- d. Envoyez-*it to me* à deux heures.
- e. *I am cold* parce que je n'ai pas porté mon manteau.
- f. Il a payé *fifty-two francs*.
- g. Montrez-moi *what* vous avez dans la main.

9. Répondez en français par des phrases complètes à *cinq* des questions suivantes: [10]

- a. Nommez *quatre* animaux.
- b. Que faites-vous quand il pleut?
- c. Dans quelle saison plante-t-on le jardin?
- d. Que ferez-vous après les vacances?

- e. Quels sont le premier et la dernier repas du jour?
- f. Pourquoi va-t-on à la bibliothèque?
- g. A quelle heure vous couchez-vous le dimanche soir?

10. Choisissez l'expression entre parenthèses qui complète le sens de *dix des phrases* suivantes: [Il n'est pas nécessaire de copier les phrases.] [10]

- a. La Seine se jette dans (l'Atlantique, la Manche, la Méditerranée).
- b. Limoges et Sèvres sont célèbres pour (le parfum, la porcelaine, le vin).
- c. Madagascar et la Guadeloupe sont des (îles, provinces, villes).
- d. La défaite de Napoléon eut lieu à Waterloo en (1815, 1870, 1789).
- e. Amiens et Rheims sont connus pour leurs (cathédrales, châteaux, universités).
- f. La Bastille était une (église, prison, statue).
- g. Arles et Avignon se trouvent sur (le Rhin, le Rhône, la Seine).
- h. L'opéra *Carmen* est l'oeuvre de (Bizet, Gounod, Massenet).
- i. Degas et Renoir étaient (acteurs, compositeurs, peintres).
- j. Strasbourg et Nancy se trouvent (à l'est, à l'ouest, au sud) de la France.
- k. La Sainte-Chapelle est une église (gothique, moderne, romane).
- l. Sainte-Geneviève, patronne de Paris, vivait au (cinquième, quatorzième, dix-neuvième) siècle.
- m. Le breton est une langue (du nord-ouest, de l'est, du sud) de la France.
- n. Molière et Racine étaient (écrivains, musiciens, sculpteurs).
- o. Albert Schweitzer est médecin-missionnaire (au Canada, dans la jungle du Gabon, en Indo-Chine).

FRENCH—Two Years

Monday, January 19, 1953—1.15 to 4.15 p. m., only

Answer all 10 questions.

Questions 1 and 2 are to be allowed a maximum of 1 hour. If less than one hour is taken, the time saved may be used for the rest of the examination.

1. Dictation (to be given by the examiner) [10]

2. Aural comprehension test (to be given by the examiner) [10]

Questions 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 and 10 are to be allowed at least 2 hours and may be allowed the extra time saved from questions 1 and 2.

3. Traduisez en anglais: [20]

L'arrivée des cigognes (*storks*) est la grande joie des enfants de mon village alsacien. A la fin de l'hiver, c'est une vieille cigogne qui arrive la première. Tout comme les avions, elle vole longtemps au-dessus du village; elle se pose quelques instants sur la cheminée de la maison d'école, puis elle disparaît. Elle part pour dire aux autres cigognes que son village est toujours à la même place et que les petits enfants d'Alsace, tout tristes de ce long hiver, les attendent avec impatience.

Le moment du retour est venu: les cigognes, pour que tout le monde les admire exécutent des vols au-dessus du village. Alors, de toutes les rues, de toutes les maisons, s'élèvent de longs cris de joie. Les enfants viennent de partout, les très petits dans les bras de leurs grandes sœurs. Tous arrivent sur la place en sautant de plaisir, car le printemps viendra bientôt. Puis il y a un grand silence; les enfants se prennent par la main, forment le cercle, et guidés par leur vieux maître d'école, chantent une chanson aux cigognes, qu'on leur chante depuis des siècles.

—D'après *Mon Village* de Hansi

4. Traduisez en français: [10]

My uncle is | an interesting man. | I like to spend | my vacation | at his house | because he tells | many stories | of his life. | He has visited | the countries of Europe, | and he speaks | several languages. | When he was young, | he traveled a year | in Spain and in Italy. | Then he went | to Paris | where he lived | near the Sorbonne | with a French family.

5. Lisez le morceau suivant et puis répondez en anglais à toutes les questions par des phrases complètes: [10]

Il y avait en France un roi qui s'appelait Louis XI. Or, il aimait beaucoup les poires, les pommes, les pêches, les cerises et les melons, et il en voulait une quantité pour lui-même et pour sa cour. Il fit donc venir le jardinier royal pour lui dire d'aller dans la vallée de la Loire et de planter des jardins. Le jardinier y alla et immédiatement il admira la beauté du paysage, la fertilité des terres et la douceur du climat. Il se mit à travailler et avant longtemps tout le pays fut couvert de fruitiers, de vignes, de légumes et de fleurs. Le nom de "Jardin de la France" ne fut jamais plus mérité.

Une fois que le jardinier y avait fini son travail, le roi et ses amis s'amusaient à quitter Paris pour aller dans le "Jardin" cueillir et manger les fruits et les légumes. Comme ils étaient riches et qu'ils ne pouvaient pas demeurer dans les maisons de paysans, ils se bâtirent des châteaux. Ils les construisirent au milieu des beaux champs, aux bords des fleuves, sur les sommets des collines, dans les forêts, enfin partout. Aujourd'hui on peut y voir toutes sortes de châteaux, mais les plus fréquentés sont les vieux châteaux royaux.

a Qu'est-ce que le roi a commandé au jardinier de faire?

b Nommez *deux* choses que le jardinier a admirées dans la vallée de la Loire.

c Que faisaient le roi et ses amis dans le "Jardin"?

d Mentionnez *une* raison pour laquelle on a construit des châteaux.

e Nommez *deux* endroits où l'on a construit des châteaux.

6. Ecrivez les temps primitifs et la première personne du singulier du futur de *quatre* des verbes suivants: aller, appeler, craindre, écrire, entendre, partir, venir. [10]

7. Dans *cinq* des phrases suivantes remplacez l'infinitif entre parenthèses par la forme convenable du verbe: [Il n'est pas nécessaire de copier la phrase.] [5]

a Quand vous arrivez le matin, (dire) bonjour au professeur.

b Si vous (vouloir) m'aider, je pourrais finir mon travail en quinze jours.

c En (mettre) ses gants, elle a laissé tomber son argent.

d Hier ils sont (sortir) du corridor vers trois heures.

e Avez-vous regardé les chapeaux qu'elle a (rapporter)?

f Je suis très content que vous (faire) bien votre travail.

g Demain matin nous (se lever) avant six heures.

8. Traduisez les mots anglais dans *cinq* des phrases suivantes: [Il n'est pas nécessaire de copier la phrase.] [5]

a Elle *is afraid* de soir ses notes.

b Voulez-vous *her* écrire une lettre?

c Son cahier a moins de fautes que *yours*.

d *What* voyez-vous là-bas?

e *It is* froid au mois de février.

f *What* chapeau vert va-t-elle-choisir?

g Il a reçu *seventy-eight* réponses à son questionnaire.

h Je préfère ce parfum-ci à *that one*.

9. Répondez en française par des phrases complètes à *cinq* des questions suivantes: [10]

a Comment aimez-vous passer le dimanche après-midi?

b Quand vous êtes malade, chez qui allez-vous?

c Quels sont les membres de votre famille?

d Nommez *deux* cadeaux que vous avez reçus à Noël.

e Pourquoi le Cercle français est-il une organisation importante?

f Que faites-vous après votre repas du soir?

g À quelle heure avez-vous commencé cet examen?

h Nommez *deux* édifices publics de votre ville ou de votre village.

10. Dans *dix* des phrases suivantes choisissez l'expression entre parenthèses qui complète le sens: [Il n'est pas nécessaire de copier la phrase.]

[10]

- a* Le Havre se trouve sur (le golfe de Gascogne, la Manche, la Méditerranée).
- b* Pâques est une fête (de l'automne, de l'hiver, du printemps).
- c* Jeanne d'Arc vainquit les Anglais à (Orléans, Poitiers, Verdun).
- d* *La Chanson de Roland* est (une pièce de théâtre, un poème épique, un roman).
- e* Fragonard et Millet étaient (compositeurs, écrivains, peintres).
- f* Massenet et Saint-Saëns sont connus pour leurs (comédies, fables, opéras).
- g* Le gruyère et le roquefort sont des (fromages, parfums, vins).
- h* Gay-Lussac et Pasteur étaient (explorateurs, musiciens, savants).
- i* Rouen se trouve sur la (Garonne, Loire, Seine).
- j* A la frontière entre la France et la Belgique se trouvent les (Alpes, Ardennes, Pyrénées).
- k* Carcassonne est une ville (médiévale, moderne, romaine).
- l* La Maison Carrée, temple romain, se trouve à (Amboise, Chartres, Nîmes).
- m* Brazzaville et Casablanca se trouvent en (Afrique, Asie, Europe).
- n* On prend les crêpes suzette comme (boisson, dessert, hors-d'œuvre).

FRENCH—Two Years

Monday, June 15, 1953—1.15 to 4.15 p. m., only

Answer all 10 questions.

Questions 1 and 2 are to be allowed a maximum of 1 hour. If less than one hour is taken, the time saved may be used for the rest of the examination.

1. Dictation (to be given by the examiner) [10]

2. Aural comprehension test (to be given by the examiner) [10]

Questions 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 and 10 are to be allowed at least 2 hours and may be allowed the extra time saved from questions 1 and 2.

3. Traduisez en anglais: [20]

Après le déjeuner, Catherine s'en va dans les prés (*meadows*) avec Jean, son petit frère. Quand ils partent, le jour semble jeune et frais comme eux. Le ciel n'est pas tout à fait bleu; il est plutôt gris, mais d'un gris plus doux que tous les bleus du monde.

Catherine et Jean s'en vont tout seuls par les prés. Leur mère est fermière et travaille dans la ferme. Ils n'ont point de servante pour les conduire, et ils n'en ont point besoin. Ils savent leur chemin; ils connaissent les bois et les champs. Catherine sait voir l'heure du jour en regardant le soleil, et elle a deviné toutes sortes de beaux secrets que les enfants des villes ne savent pas. Le petit Jean lui-même comprend beaucoup de choses des bois, des eaux et des montagnes.

Catherine, en route, fait un bouquet. Elle aime les fleurs. Elle les aime parce qu'elles sont belles, et voilà une raison excellente. Aussi Catherine chante, en cueillant son bouquet.

Le petit Jean est d'un autre caractère. Il ne regarde pas les fleurs des champs. Il est vigoureux, et il a d'autres idées que Catherine. Il pense aux travaux d'un homme.

—D'après Anatole France

4. Traduisez en français: [10]

During our vacation | in the spring | I often go | to see my uncle | who lives | in a beautiful city. | In the evening | my aunt and I | like to take | a short walk. | Sometimes we go | to the movies. | Every day | my uncle works a little | in his garden, | but I play ball | with some friends. | I have a good time | when I am | at my uncle's.

5. Lisez le morceau suivant et puis répondez en anglais à toutes les questions par des phrases complètes: [10]

"Jour de Fête" est un film français qui a beaucoup amusé les Français et même les Américains qui ont eu l'occasion de le voir. C'est l'histoire des aventures du facteur (*mailman*) d'un petit village. Ce grand garçon, nommé François, aime pédaler lentement sur sa lourde bicyclette de maison en maison pour distribuer les lettres, les paquets, et les journaux aux habitants du village.

Le jour de la fête locale arrive. Tout le monde se rend à la grande place pour le programme du jour. François y arrive sur sa bicyclette et voit une

affiche qui annonce un film sur la poste américaine. Il va tout de suite prendre un billet parce qu'il est curieux de voir ce que font les facteurs américains. A sa grande surprise il voit que ceux-ci ont des parachutes et des motocycles et accomplissent des exploits merveilleux.

François sort du film très malheureux parce qu'il n'a qu'une bicyclette pour faire son travail. Il décide de montrer que les Américains ne sont pas les seuls capables de faire des choses extraordinaires. Il saute sur sa bicyclette et pédale très vite, et c'est ainsi que commencent les aventures exceptionnelles de François.

- a. Qu'est-ce que "Jour de Fête" raconte?
- b. Quel travail fait François comme facteur?
- c. Pourquoi veut-il voir le film?
- d. Pourquoi est-il malheureux quand il sort du cinéma?
- e. Que décide-t-il de montrer?

6. Dans *cinq* des phrases suivantes remplacez l'infinitif entre parenthèses par la forme convenable du verbe: [Il n'est pas nécessaire de copier la phrase.] [5]

- a. (Faire) attention!
- b. En (répéter) les verbes, nous les apprenons.
- c. Quand elle rentrera, sa mère lui (servir) un bon repas.
- d. Si vous me donniez le livre, je vous (montrer) l'exercice.
- e. Ils sont (descendre) avant ma soeur.
- f. Nous voulons que vous (reconter) l'histoire.
- g. Demain soir je (se coucher) de bonne heure.

7 Ecrivez les temps primitifs et la première personne du pluriel du futur de *quatre* des verbes suivants: attendre, être, finir, ouvrir, venir, suivre, voir. [10]

8 Traduisez les mots anglais dans *cinq* des phrases suivantes: [Il n'est pas nécessaire de copier la phrase.] [5]

- a. Deux ans *later* il est allé à Montréal.
- b. Ma mère va *them to him* donner demain.
- c. *What* est la plus grande ville du pays?
- d. Si vous allez à la rivière, voici *what* vous y trouverez.
- e. La petite a reçu un cadeau comme *the one* de sa soeur.
- f. Elle passera la semaine *in the country*.
- g. La phrase se trouve *at the bottom* de la page.

9 Répondez en français par des phrases complètes à *cinq* des questions suivantes: [10]

- a. Qu'est-ce que vous avez l'intention de faire samedi prochain?
- b. Nommez *trois* meubles de votre chambre.
- c. Quand dit-on "Merci" à quelqu'un?
- d. Mentionnez *deux* choses que vous faites avant d'aller à l'école le matin.
- e. Quel jour du mois est-ce aujourd'hui?
- f. Comment aimeriez-vous gagner la vie?
- g. Nommez *trois* choses que les Américains aiment prendre au petit déjeuner.

10 Choisissez l'expression entre parenthèses qui complète le sens de dix des phrases suivantes: [Il n'est pas nécessaire de copier les phrases.] [10]

- a. Un peintre français bien connu est (Paul Cézanne, Jean Gabin, Charles Gounod).
- b. La Bretagne est (un département, une province, une ville).
- c. La Fontaine écrivit des (chansons, fables, romans).
- d. Le Massif Central est (un fleuve, un plateau, une vallée).
- e. Victor Hugo écrivit (*le Bourgeois gentilhomme*, *le Comte de Monte-Cristo*, *les Misérables*).
- f. Il y a des ruines romaines à (Cherbourg, Orange, Versailles).
- g. Une église au style gothique est (la Madeleine, Notre-Dame de Paris, Sacré-Coeur).
- h. Les tombeaux des grands Français morts pour la Patrie se trouvent au (Louvre, palais du Luxembourg, Panthéon).
- i. Blois est renommé pour son (château, église, université).
- j. Champollion et Lavoisier étaient (acteurs, musiciens, savants).
- k. (Dijon, Lille, Lyon) est renommé pour sa soie.
- l. Houdon et Rodin étaient (compositeurs, écrivains, sculpteurs).
- m. Le pays au nord-est de la France est (la Belgique, l'Espagne, la Suisse).
- n. Le Havre se trouve sur (la Garonne, la Loire, la Seine).

Wednesday, June 18, 1952—1.15 to 4.15 p. m., only

Answer all nine questions.

Questions 1 and 2 are to be allowed a maximum of 1 hour. If less than 1 hour is taken, the time saved may be used for the rest of the examination.

1. Dictation (to be given by the examiner) [10]

2. Aural comprehension test (to be given by the examiner) [15]

Questions 3, 4, 5, 6, 7, 8 and 9 are to be allowed at least 2 hours and may be allowed the time saved from questions 1 and 2.

3. Traduire en anglais: [20]

LA PLAINE SOUS LA NEIGE

J'étais alors médecin de campagne, habitant le village de Rolleville en Normandie. L'hiver, cette année-là, fut terrible. A la fin de novembre, les neiges arrivèrent après une semaine de froid. On voyait de loin les gros nuages venir du nord; et la blanche descente de la neige commença.

En une nuit, toute la plaine fut couverte. Les fermes semblaient s'endormir sous cette couverture épaisse et légère. Il n'y avait aucun bruit à la campagne. Seuls, les oiseaux, cherchant en vain quelque chose à manger, descendaient tous ensemble sur les champs blancs et piquaient la neige de leurs longs becs. On n'entendait rien que le bruit vague de la neige tombant tous jours.

Cela dura huit jours, puis l'avalanche s'arrêta. La terre avait un manteau épais de cinq pieds. Et, pendant trois semaines ensuite, le ciel était clair comme un cristal, bleu pendant le jour, et, la nuit, tout plein d'étoiles.

Tout semblait mort, tué par le froid. Ni hommes, ni bêtes ne sortaient plus; seules les cheminées des petites maisons révélaient la vie dedans, par leur fumée qui montait droit dans l'air glacial.

—D'après Guy de Maupassant

4. Traduire en français: [10]

Those who | love dogs | will be delighted | to discover | that it is | easier to travel | with an animal in France | than in the United States. | Your dog accompanies you | on the trains, | in the restaurants and | in other places. | Although this | is agreeable | for many travellers, | there are some | who will not be | of your opinion | because they are afraid | of these animals.

5. Lire le morceau suivant, puis répondre *en anglais* aux questions par des phrases complètes: [10]

Premiers jours de mariage . . . Pierre et Marie Curie traversent, sur leurs fameuses bicyclettes, les routes de l'Ile-de-France. Ils déjeunent assis sous les arbres dans un bois, d'un peu de pain et de fromage, de pêches, de cerises. Chaque soir, ils s'arrêtent au hasard dans une auberge inconnue . . .

Aujourd'hui, laissant leurs machines dans une maison de paysans, Pierre et Marie ont quitté la grand'route et ils se promènent dans un bois. Pierre va devant, à grands pas, et Marie le suit sans fatigue. Elle est tête nue. Elle porte une blouse blanche assez jolie, de gros souliers et dans ses poches un canif, de l'argent, une montre . . .

Sans même se retourner pour chercher le regard de sa femme, Pierre poursuit une idée à haute voix et parle d'un difficile travail scientifique. Il sait que Marie l'entend, et que ce qu'elle va répondre sera utile, intelligent, original. Elle aussi a de grands projets. Il est presque certain qu'elle obtiendra du directeur de l'Ecole de Physique la permission de faire des recherches dans le même laboratoire que Pierre.

—D'après Eve Curie, *Madame Curie*

- a. Où est-ce que les Curie descendent chaque soir?
- b. Comment marchent les deux après avoir quitté la grand'route?
- c. Donnez deux détails sur les vêtements de Madame Curie.
- d. Pourquoi Pierre, est-il content de pouvoir parler avec sa femme de son travail?
- e. Quelle permission est-ce que Madame Curie espère obtenir?

6. Dans *cinq* des phrases suivantes, changez l'infinitif entre parenthèses à la forme convenable: [Il n'est pas nécessaire de copier les phrases.] [5]

- a. Il nous donnera un coup de téléphone lorsqu'il (revenir) à New-York.
- b. En (reconnaître) un ami, la dame l'a salué.
- c. S'il était en retard, il (courir).
- d. Je ne crois pas qu'il (recevoir) une lettre de son frère hier.
- e. Je me serais couché de bonne heure si j' (être) fatigué.
- f. Aujourd'hui on se (servir) de la langue française dans beaucoup de pays étrangers.
- g. Il est possible que ce monsieur (vouloir) bien nous aider.

7. Dans *cinq* des phrases suivantes, remplacez le mot en italique par un synonyme (une expression avec la même signification): [5]

- a. *Comme* elle est belle!
- b. *Dès qu'il* est entré, je l'ai reconnu.
- c. Les fermiers se lèvent *tôt*.
- d. Il *essaie* de gagner de l'argent.
- e. Ils veulent *conquérir* l'ennemi.
- f. Il s'est approché *afin de* voir le tableau.
- g. Elle a l'*air de* s'amuser.
- h. Il veut *s'en aller* après le déjeuner.

8. Compléter *dix* des phrases suivantes: [Il n'est pas nécessaire de copier les phrases.] [10]

- a. Il y a beaucoup de beaux châteaux dans la vallée de la —.
- b. — était empereur de France au neuvième siècle.
- c. Debussy et Ravel sont des — français.
- d. Après la guerre franco-allemande de 1870-1871 la France a perdu les provinces de l' — et la —.
- e. Deux villes françaises renommées pour leurs cathédrales au style gothique sont Paris et —.
- f. La farandole est le nom d'une — française.
- g. La Garonne se jette dans —.
- h. La chute de la Bastille dans l'année — marque le commencement de la Révolution Française.
- i. Le Bois de — se trouve tout près de Paris.
- j. En France les omnibus qui n'ont plus de places vides portent une affiche avec le mot —.

- k.* Houdon et Bartholdi étaient de célèbres — français.
 - l.* Les montagnes où se trouve le pays basque s'appellent les —.
 - m.* Toulon est un port militaire qui se trouve sur la —.
 - n.* Le président français est élu pour — ans.
 - o.* Corneille et Racine sont célèbres pour leurs —.
9. Ecrire en français une composition de *cent* mots environ sur *un* des sujets suivants: [15]
- a.* Un incident dans notre classe de . . .
 - b.* Un(e) ami(e) français(e) nous fait visite.
 - c.* Je voudrais faire un voyage en avion.

FRENCH—Three Years

Wednesday, January 21, 1953—1.15 to 4.15 p. m., only

Answer all nine questions.

Questions 1 and 2 are to be allowed a maximum of 1 hour. If less than 1 hour is taken, the time saved may be used for the rest of the examination.

1. Dictation (to be given by the examiner) [10]
2. Aural comprehension test (to be given by the examiner) [15]

Questions 3, 4, 5, 6, 7, 8 and 9 are to be allowed at least 2 hours and may be allowed the time saved from questions 1 and 2.

3. Traduire en anglais: [20]

Dès la fin de novembre, nous avions l'habitude, mon amie Lucette et moi, d'attacher au mur de notre chambre la liste des choses que nous désirions. Dans nos deux familles, tout le monde nous préparait des surprises, et le mystère qui entourait ces cadeaux était mon grand amusement des derniers jours de l'année. Entre parents, grand'mères et tantes, commençaient, pour exciter davantage ma curiosité, de continuelles conversations à voix basse qu'on faisait semblant d'arrêter dès que je paraissais . . .

Cela continuait jusqu'au grand soir du trente et un décembre. Ce soir-là, les cadeaux des deux familles, enveloppés de papiers gais, étaient assemblés sur des tables, dans une salle dont l'entrée nous avait été défendue depuis la veille. A huit heures, on ouvrait les portes et tout le monde entraînait en procession, les grand'mères les premières, chacun venant chercher sa part dans tous ces paquets. Pour moi, entrer là était un moment de telle joie que, jusqu'à douze ou treize ans, je n'ai jamais pu m'empêcher de sauter en l'air avant de passer par la porte.

—D'après P. Loti, *Le Roman d'un Enfant*

4. Traduisez en français: [10]

Last winter | my friend Jane | married | an American soldier. | Soon afterwards | they sent him | to France. | Of course his wife | went with him. | Although they have | little money, | they have taken | a house in Blois | near the old château. | They were delighted | to make the acquaintance | of several French families | with whom | they have spent | some agreeable evenings.

5. Lisez le morceau suivant, puis répondez en anglais aux questions par des phrases complètes: [10]

Le Provençal aime passionnément la danse; dans la belle saison, chaque village de Provence a son jour de fête dont le principal événement est une danse au tambourin. Plusieurs jours à l'avance, un groupe de jeunes musiciens vêtus de blanc, leurs chapeaux et leurs instruments ornés de rubans multicolores, parcourent les villages en proclamant le nom de l'endroit où la fête doit avoir lieu le dimanche suivant. Au jour annoncé, une foule de curieux arrivent à pied, à cheval, en voiture, vers le village où l'on dansera. Il est impossible de s'imaginer ces réunions où assistent le riche et le pauvre, la villageoise aussi bien que la dame élégante, tous animés d'une joie commune.

La salle de bal, dressée sur la place publique, est décorée, sinon toujours avec goût, du moins avec soin. En payant le prix de la danse, chaque monsieur reçoit en échange un cadeau qu'il se hâte d'offrir à sa danseuse.

- a Où ont lieu les "dances au tambourin"?
- b Décrivez les musiciens.
- c Pourquoi les musiciens parcourent-ils les villages?
- d Quelles sortes de personnes assistent à la danse?
- e Qu'est-ce que chaque monsieur fait du cadeau qu'il reçoit en payant?

6. Dans *cinq* des phrases suivantes, changez l'infinitif entre parenthèses à la forme convenable. [Il n'est pas nécessaire de copier les phrases.] [5]

- a Aussitôt qu'il (recevoir) le télégramme, il nous le fera savoir.
- b A présent il (suivre) des cours intéressants à l'université.
- c Après (se souvenir) du titre du livre, il me l'a dit.
- d Donnez-lui l'argent afin qu'il (pouvoir) sortir ce soir.
- e Pendant qu'il parlait avec ses amis, il (rire) de temps en temps.
- f Je ne serais pas allé au lac s'il (pleuvoir).
- g Elle est contente que nous (se mettre) au travail.

7. Dans *cinq* des phrases suivantes, remplacez le mot en italique par le contraire. [Il n'est pas nécessaire de copier les phrases.] [5]

- a Dans ce magasin tout est *cher*.
- b Pierre a *raison* de dire cela.
- c D'ordinaire il se lève *tard*.
- d *Au commencement* de la leçon la classe a chanté une chanson française.
- e Il va *se réveiller* tout à l'heure.
- f La bibliothèque se trouve *en haut*.
- g Au coin de la rue tournez *à droite*.
- h Mon ami a un appartement *au-dessus* du nôtre.

8. Complétez *dix* des phrases suivantes: [Il n'est pas nécessaire de copier les phrases.] [10]

- a — est un port français à l'embouchure de la Seine.
- b Il y a des — célèbres à Chenonceaux et à Amboise.
- c — fonda l'Académie française au dix-septième siècle.
- d Bartholdi est le nom d'un grand — français.
- e La ville de — en Provence est le centre de l'industrie des parfums.
- f La Sorbonne est une fameuse —.
- g Daguerre est connu surtout pour ses contributions à la —.
- h La Corse est une île française dans la —.
- i — est la saison où se célèbre la fête de Pâques.
- j Ampère et Lavoisier étaient des — français.
- k Le pays basque se trouve dans les —.
- l Autrefois le nom de la France était —.
- m Dior et Fath sont des — français.
- n Chartres et Reims sont connus pour leurs belles —.

9. Answer either *a* or *b*: [15]

- a Select *five* of the following eight questions or groups of questions. Use complete French sentences in replying.

- (1) Write *three* French sentences telling things you did before going to school this morning.
 - (2) Write *three* sentences telling things you will do next Saturday if the weather is fine.
 - (3) At what time did you have to arrive at school this year? At what time did your first class begin? When did you usually go home? [Do not use figures in your answers.]
 - (4) In what French city would you like to be today? What would you order for lunch? What would you go to see?
 - (5) What is your present address? Do you like your house? Do you know your neighbors well?
 - (6) Tell when you were born, when you began to go to school and when you will finish high school. [You may use figures for days and years, as one does in writing a letter.]
 - (7) What is the name of your French teacher? How long have you been studying French? Will you study French next year?
 - (8) How much is two times eight? Thirty-four and forty-three? One hundred minus fifty-one? [Write out your answers in words.]
- b* Ecrivez une composition de cent mots environ sur *un* des sujets suivants :
- (1) Papa visite l'école.
 - (2) Moi, je préfère les chiens (les chats).
 - (3) Il faut toujours être poli.
 - (4) Comment j'ai célébré ma fête de naissance.

FRENCH—Three Years

Wednesday, June 17, 1953—1.15 to 4.15 p. m., only

Answer all nine questions.

Questions 1 and 2 are to be allowed a maximum of 1 hour. If less than 1 hour is taken, the time saved may be used for the rest of the examination.

1 Dictation (to be given by the examiner) [10]

2 Aural comprehension test (to be given by the examiner) [15]

Questions 3, 4, 5, 6, 7, 8, and 9 are to be allowed at least 2 hours and may be allowed the time saved from questions 1 and 2.

3 Traduisez en anglais: [20]

Chaque dimanche nous allions faire notre tour de la ville en habits du dimanche. Mon père, très élégant, en grand chapeau, en gants, offrait le bras à ma mère, décorée comme un navire un jour de fête. Mes sœurs, prêtes les premières, attendaient le signal du départ; mais, au dernier moment, on découvrait toujours quelque chose sur la cravate du père de famille, et il fallait bien vite l'effacer avec de la benzine.

Mon père, gardant son grand chapeau sur la tête, attendait que l'opération fût terminée, tandis que ma mère se hâtait, ayant ajusté ses lunettes et ôté ses gants pour ne pas les gêner.

On se mettait en rout avec cérémonie. Mes sœurs marchaient devant, en se donnant le bras. Je me tenais à gauche de ma mère, tandis que mon père gardait la droite. Et je me rappelle l'air cérémonieux de mes parents dans ces promenades du dimanche. Ils avançaient d'un pas grave, le corps droit, comme s'il s'agissait d'une affaire d'une importance extrême.

Et chaque dimanche ils se dirigeaient au quai, pour voir entrer les grands navires qui revenaient de pays inconnus et lointains.

— D'après Guy de Maupassant, *Mon Oncle Jules*

Traduisez en français: [10]

In the month of July | of last year | a new French boat | made its | first trip | to the United States. | Although it is | smaller than | the others, | it is very beautiful. | Every year | it will bring to France | many Americans. | While crossing the ocean | they can speak French | if they wish. | O course | everyone loves | the French cooking | and the gay life.

5 Lisez le morceau suivant, puis répondez en anglais aux questions par des phrases complètes: [10]

Le Jardin du Luxembourg, situé dans le quartier des étudiants à Paris, a un charme particulier qui le fait aimer de tous ceux qui le connaissent. Ce charme lui vient sans doute de ce qu'il est vraiment habité. Sauf la nuit, quand il est fermé, le jardin est toujours rempli de monde, surtout en été.

Le public fréquentant le Luxembourg change d'ailleurs suivant l'heure de la journée. Le matin il est traversé par les écoliers et étudiants se rendant aux lycées et écoles du voisinage. Le jardin est tout plein de jeunesse et d'agilité. Puis, après le déjeuner de midi, il est rempli d'enfants avec leurs mamans. Assises sur les nombreux bancs, les mamans lisent, causent ou font quelque travail à l'aiguille, tandis que les enfants s'amuse

Le Luxembourg est aussi un salon de lecture, une salle d'étude. Des messieurs y lisent leur journal; plus loin des jeunes filles, absorbées dans leurs livres, se préparent aux examens; plus loin encore des groupes d'étudiants discutent, avec toute la passion de la jeunesse, des questions politiques ou sociales, littéraires ou artistiques.

- a. D'où vient le charme particulier du Jardin du Luxembourg?
- b. Qui fréquentent le Jardin du Luxembourg le matin?
- c. Où se trouvent les mamans qui viennent au parc avec leurs enfants?
- d. Mentionnez deux choses que les mamans font au parc.
- e. Donnez deux raisons pour comparer le Jardin du Luxembourg à un salon de lecture.

6 Dans *cinq* des phrases suivantes, changez l'infinitif entre parenthèses à la forme convenable. [Il n'est pas nécessaire de copier les phrases.] [5]

- a. Quand son père avait un auto, il le (conduire) souvent.
- b. J'aurais salué ce monsieur si je le (connaître).
- c. Maintenant qu'ils sont grands, ils ne (craindre) plus le noir.
- d. Quand ils sont arrivés à l'auberge, ils (se reposer).
- e. Demain ils (pouvoir) cueillir toutes les pommes.
- f. Ils achèteront le cadeau sans qu'elle le (savoir).

7 Dans *cinq* des phrases suivantes, remplacez le mot en italique par un synonyme (une expression avec la même signification): [5]

- a. *Parfois* il rend visite à son ami.
- b. *Dès que* le professeur arrive, les élèves s'asseyent.
- c. Il a marché *du côté de* la gare.
- d. Il va *tâcher de* réussir.
- e. Il n'est pas bon *d'effrayer* les enfants.
- f. Il travaille *afin de* nourrir sa famille.
- g. Ils ont répondu *sur-le-champ*.
- h. Sa mère lui a dit *de se rendre* au bureau de poste avec les lettres.

8 Complétez *dix* des phrases suivantes: (Il n'est pas nécessaire de copier la phrase.) [10]

- a. — se trouve au bout de l'Avenue des Champs-Élysées à Paris.
- b. Claude Debussy était un — français.
- c. *Faust* est un opera composé par —.
- d. Au pays basque les hommes portent souvent des — au lieu de chapeaux.
- e. Renoir et Cézanne étaient des — français.
- f. — inventa une écriture que les aveugles peuvent lire.
- g. Le Bois de Boulogne est près de la ville de —.
- h. Cherbourg est un port français situé sur la —.
- i. En 800 — fut empereur des Français.
- j. On appelle la vallée de la — *le pays des châteaux*.

k. Un Provençal vient du — de la France.

l. — est une station d'hiver près du mont Blanc.

m. La femme de Louis XVI s'appelait —.

9 Answer either *a* or *b*: [15]

a Answer *five* of the following in French, using complete sentences.

(1) Write three sentences about a trip that you have taken, telling its purpose, the means of transportation and duration.

(2) Write three sentences about your next birthday, mentioning your age, gifts you would like and the method of celebration.

(3) Write three sentences about a club of which you are a member, indicating the purpose of the club, when and where the meetings are held and something about its membership.

(4) Write three sentences about one of your teachers, describing his appearance, how he dresses and his personality.

(5) Write three sentences asking your father for permission to go to the movies and the necessary money for the ticket. Tell the name of the film you plan to see.

(6) Write three sentences about a book that you have read, giving the name of the book, your reason for reading it and the feature of it that you liked best.

(7) Mention three things that you will do today after finishing this examination.

(8) Write three sentences about a meal that you would like to have, telling the place, the menu and the guests in the party.

b Ecrivez une composition de *cent* mots environ sur *un* des sujets suivants:

(1) Une conversation de téléphone

(2) Quelque chose que je voudrais acheter

(3) Je suis rentré (rentrée) à la maison tard.

(4) Plus je connais les hommes, plus j'admire les chiens.

